叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 花篮童话(the Flower Basket A Fairy Tale) 000001

2. 花篮童话(the Flower Basket A Fairy Tale) 000002

3. 花篮童话(the Flower Basket A Fairy Tale) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花篮童话(The Flower Basket A Fairy Tale)
第1/3页

[ðə; ði] ['flaʊər] ['bæskɪt]
The **Flower** **Basket**
这 花 篮子

花篮

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE **.**
卷首插图 .

扉页。

[peɪdʒ] - .
Page **23** **.**
页 - .

第23页。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmən] , [hɜːrst] , ['riːz] , ['ɔrm] & [braʊn] , ['lʌndən] , ['eɪprəl] , [sɪks] , - .
Published **by** **Longman** **,** **Hurst** **,** **Rees** **,** **Orme** **&** **Brown** **,** **London** **,** **April** **,** **6** **,** **1816** **.**
已发布 经过 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 奥尔姆 & 棕色的 , 伦敦 , 四月 , 6 , - .

由伦敦朗曼、赫斯特、里斯、奥姆和布朗公司出版，1816 年 4 月 6 日。

[ðə; ði]
THE
这

这

['flaʊər] ['bæskɪt] .
FLOWER **BASKET** **.**
花 篮子 .

花篮。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
A **FAIRY** **TALE** **.**
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

— — — — — — — [aɪ]['nevər] [meɪ] [bɪ'liːv]
— — — — — — — **I** **never** **may** **believe**
— — — — — — — 我 绝不 可能 相信

我可能永远不会相信

[ðiːz] ['æntɪk] ['feiblz] , [nɔːr] [ðiːz] ['feri] [tɔɪz] .
These **antick** **fables** **,** **nor** **these** **fairy** **toys** **.**
这些 反派 寓言 , 也不 这些 仙女 玩具 .

这些滑稽的寓言故事，以及这些童话玩具。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['lɔːŋmən] , [hɜːrst] , ['riːz] , ['ɔrm] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
PRINTED **FOR** **LONGMAN** **,** **HURST** **,** **REES** **,** **ORME** **,** **AND** **BROWN** **,**
打印 为了 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 奥姆 , 和 棕色的 ,

由朗文、赫斯特、里斯、奥姆和布朗印刷

['pætə'nɑːstər] [roʊ] . - .
PATERNOSTER ROW . 1816 .
回旋曲 排 . - .

帕特诺斯特街。1816年。

['bɑːrnɑːrd] [ænd; ənd] ['fɑːrli] ,
BARNARD AND FARLEY ,
巴纳德 和 法利 ,

巴纳德和法利

['skɪnər] - [striːt] , ['lʌndən] .
Skinner - Street , London .
斯金纳 - 街道 , 伦敦 .

伦敦斯金纳街。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[huː'evər] ['ɑːnərz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [æn'tɪsɪpeɪt]
WHOEVER honours the following little Tale with a perusal , will probably anticipate
谁 荣誉 这 下列的 小的 故事 和 一个 仔细阅读 , 将要 大概 预料
[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ,
in the Preface ,
在 这 前言 ,

凡是认真阅读以下这篇小故事的人，都可能会在序言中有所期待，

[ðə; ði][soʊ] - ['ɔːf(ə)n] - [freɪmd] [ə'pɑːlədʒi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n]
the so - often - framed apology , that it was not written with an intention
这 所以 - 经常 - 框 道歉 , 那 它 曾是 不是 书面 和 一个 意图
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .
of being published .
的 存在 已发布 .

这篇经常被解读为道歉的文章，并非有意发表。

[jet] [steɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['strɪktli] [truː] .
Yet stale as the assurance may be , it is in this instance strictly true .
然而 陈旧 作为 这 保证 可能 是 , 它 是 在 这 实例 严格 真的 .

尽管这种说法可能已经过时，但在这种情况下却是完全正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['soʊlli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ,
It was composed solely at the request , and for the amusement of ,
它 曾是 由 仅 在 这 要求 , 和 为了 这 娱乐 的 ,
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;
the children of a friend ;
这 孩子们 的 一个 朋友 ;

这首曲子完全是应朋友的孩子们的要求而创作的，目的是为了逗他们开心；

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evər][hæv; həv] ['entərd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
nor would it ever have entered my head to offer any thing in the shape of
也不 会 它 曾经 有 进入 我的 头 到 提供 任何 事物 在 这 形状 的
[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ,
a Fairy Tale to this enlightened age ,
一个 仙女 故事 到 这 开明 年龄 ,

我从未想过要以童话故事的形式献给这个开明的时代。

[wen] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['laɪbrɛˌriːz] .

when	such	productions	have	long	been	banished	from	all	juvenile	libraries	.
什么时候	这样的	作品	有	长的	到过	被放逐	从	全部	少年	图书馆	.

而这类作品早已被所有少儿图书馆禁止收藏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɜːrks] [wɪtʃ] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tæləntS] [ænd; ənd]

Among	the	innumerable	works	which	do	so	much	credit	to	the	talents	and
之中	这	无数	作品	哪个	做	所以	很多	信用	到	这	天赋	和

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtɜ˞z] ,

invention	of	the	writers	,
发明	的	这	作家	,

在无数充分展现作家才华和创造力的作品中，

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

that	have	been	substituted	for	them	,	it	may	admit	of	a	question	,
那	有	到过	替代	为了	他们	,	它	可能	承认	的	一个	问题	,

['weðər] ['biːɪŋs] ,

whether	beings	,
无论	生物	,

如果用其他东西来替代它们，可能会引发一个问题，即是否存在这样的存在。

[nɑːt] [prə'festli] [aɪ'diːəl] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪ'mædʒɪneri] [æz; əz] ['eni]

not	professedly	ideal	,	are	not	sometimes	pourtrayed	nearly	as	imaginary	as	any
不是	公开地	理想的	,	是	不是	有时	描绘	几乎	作为	假想	作为	任何

[ðæt] ['evər] “ [wiːldid] [wɑːnd] ,

that	ever	“	wielded	wand	,
那	曾经	“	挥舞	魔杖	,

虽然并非自诩理想，但有时他们的形象远不如任何曾经“挥舞魔杖”的人那样充满想象力。

[ɔːr] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [spel] .

or	worked	a	spell	.
或者	工作	一个	拼写	.

或者施了魔法。

” [aɪ] [bɪ'liːv] ([fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

”	I	believe	(	for	I	have	never	happened	to	meet	with	the	book	,	since	it
”	我	相信	(	为了	我	有	绝不	发生	到	见面	和	这	书	,	自从	它

[wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt])

was	first	published	)
曾是	第一的	已发布	)

”我相信（因为自从这本书首次出版以来，我从未有机会读到过它）

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['fiːmeɪl] ['raɪtɜ˞z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

I	have	the	sanction	of	one	of	the	most	celebrated	female	writers	of	the
我	有	这	制裁	的	一	的	这	最多	著名	女性	作家	的	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我得到了当代最著名的女作家之一的许可。

[ɪn] [hɜːr; hər] “ [θɔːts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

in	her	“	Thoughts	on	the	Education	of	a	Young
在	她	“	想法	在	这	教育	的	一个	年轻的

在她题为《关于年轻人教育的思考》的文章中，她提出了这个问题。

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

['prɪnses] ,
Princess **,**
公主 ,

公主，

" [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˌmɪs'led][baɪ] [wʌt]
" **for** **supposing** **that** **the** **mind** **of** **a** **child** **is** **less** **likely** **to** **be** **misled** **by** **what**
" 为了 假如 那 这 头脑 的 一个 孩子 是 较少的 可能 到 是 被误导 经过 什么
[ɪz] [ə'vaʊɪdli] [fɪk'tɪʃəs] ,
is **avowedly** **fictitious** **,**
是 公开地 虚拟 ,

"因为人们认为，儿童的思想不太可能被明确标明是虚构的事物所误导，"

[ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [haɪ] [rɔ:t] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,
than **by** **those** **high** **wrought** **characters** **of** **perfection** **,**
比 经过 那些 高的 锻 人物 的 完美 ,

而不是那些精心雕琢的完美人物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
which **they** **would** **have** **little** **better** **chance** **of** **meeting** **with** **in** **the** **world** **,**
哪个 他们 会 有 小的 更好的 机会 的 会议 和 在 这 世界 ,

他们在世界上几乎没有比这更好的机会遇到这样的人了。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['oʊbərɑ:n] .
than **with** **the** **fantastic** **agents** **of** **Oberon** **.**
比 和 这 极好的 代理人 的 奥伯龙 .

比奥伯龙那些出色的特工们更胜一筹。

[haʊ'evər] [tru:] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
However **true** **this** **may** **be** **,**
然而 真的 这 可能 是 ,

然而，即便这是事实，

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ə'poʊz] [maɪ] ['sentɪmənts] [tu:; tə]['pɑ:pjələr][ə'pɪnjən] ;
I **certainly** **did** **not** **feel** **entitled** **to** **oppose** **my** **sentiments** **to** **popular** **opinion** **;**
我 当然 做过 不是 感觉 标题 到 反对 我的 情感 到 受欢迎的 观点 ;

我当然不认为自己有权利违背大众的观点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] [frendz] , [tu:; tə] [hu:z] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðɪs] ['traɪf(ə)l][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] ,
but **the** **few** **friends** **,** **to** **whose** **inspection** **this** **trifle** **was** **submitted** **,**
但 这 很少 朋友们 , 到 谁 检查 这 琐事 曾是 提交 ,
[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
pronounced **it** **worthy** **of** **publication** **.**
发音 它 值得 的 发布 .

但少数几位朋友审阅了这篇小文章后，认为它值得发表。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [mɔ:r] [ˌpɑ:rʃi'æləti][ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]
I **am** **aware** **,** **that** **it** **may** **be** **said** **,** **more** **partiality** **than** **judgment** **was**
我 是 意识到的 , 那 它 可能 是 说 , 更多的 偏袒 比 判断 曾是
[ɪ'vɪnst] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
evinced **in** **this** **decision** **;**
表现出 在 这 决定 ;

我知道，可以说，这项决定更多地体现了偏袒而非公正；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [wʌn] [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
but **there** **was** **amongst** **the** **number** **,** **one** **whose** **knowledge** **of** **the** **public**
但 那里 曾是 在 这 数字 , 一 谁 知识 的 这 民众
[teɪst] ['kænɑ:t][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] ,
taste **cannot** **be** **disputed** **,**
品尝 不能 是 争议 ,

但这些人当中，有一位对大众口味的了解毋庸置疑。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] , [ə'fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	whose	name	,	affixed	as	the	publisher	,	may	be	considered	as	a
和	谁	姓名	,	已粘贴	作为	这	出版商	,	可能	是	经过考虑的	作为	一个

['pæspɔːrt] [ɪn][ɪt'self] .

passport	in	itself	.
护照	在	本身	.

而其姓名作为出版商署名，本身就可以被视为一种通行证。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][hoʊp] ,

Under	such	unquestionable	recommendation	,	I	am	induced	to	hope	,
在下面	这样的	毋庸置疑	推荐	,	我	是	诱导	到	希望	,

在如此毋庸置疑的推荐下，我满怀希望。

[ðæt] “ [ðə; ði] ['flaʊər] ['bæskɪt] ” [meɪ] [faɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtəreri] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	“	The	Flower	Basket	”	may	find	admittance	into	the	literary	collections	of	the
那	“	这	花	篮子	”	可能	寻找	准入	进入	这	文学	收藏	的	这

['juːθfl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

youthful	members	of	society	;
青春	成员	的	社会	;

希望《花篮》一书能够被社会青年收藏家们收入囊中；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv]

and	,	though	conscious	that	it	will	add	nothing	to	their	store	of
和	,	尽管	有意识的	那	它	将要	添加	没有什么	到	他们的	店铺	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

尽管他们意识到这样做不会增加他们的信息储备，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] . [[sɪks]]

I	flatter	myself	it	will	not	diminish	the	correctness	of	their	principles	.	[	6	]
我	奉承	我	它	将要	不是	减少	这	正确性	的	他们的	原则	.	[	6	]

我自认为这不会减损他们原则的正确性。[6]

[ðə; ði]

THE
这

这

['flaʊər] ['bæskɪt] .

FLOWER	BASKET	.
花	篮子	.

花篮。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

A	FAIRY	TALE	.
一个	仙女	故事	.

一个童话故事。

['eɪdriən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] ,

ADRIAN	and	Amaranthé	were	born	in	an	old	castle	,
阿德里安	和	-	是	出生	在	一个	老的	城堡	,

阿德里安和阿玛兰特出生在一座古老的城堡里。

[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] , [bʌt; bət] ,

that	had	once	been	the	scene	of	splendour	and	festivity	,	but	,
那	有	一次	到过	这	场景	的	辉煌	和	节日	,	但	,

那里曾经是辉煌和欢庆的场所，但是，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnərz] , [hæd; həd]['fɔːlən] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

together	with	the	fortunes	of	its	owners	,	had	fallen	very	much	into	decay	.
一起	和	这	财富	的	它是	所有者	,	有	倒下	非常	很多	进入	衰变	.

连同其所有者的财富，都已严重衰败。

[ðer; ðər] ['perənts] , [ɪn] [praʊd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænsɪd] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv]

Their	parents	,	in	proud	resentment	of	the	fancied	neglect	and	ingratitude	of
他们的	父母	,	在	自豪的	怨恨	的	这	幻想	忽视	和	忘恩负义	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

他们的父母，带着对世人臆想的忽视和忘恩负义的自豪和愤慨，

[hæd; həd] [lɪvd] [rɪ'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hæbɪtəb(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

had	lived	retired	in	the	only	habitable	part	of	it	from	the	time	of
有	居住地	退休	在	这	仅有的	适宜居住	部分	的	它	从	这	时间	的

[ðer; ðər] [bɜ:rθ] ,

their	birth	,
他们的	出生	,

他们自出生起就一直退休居住在其中唯一适宜居住的部分。

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbərhʊd] .

associating	but	little	with	the	surrounding	neighbourhood	.
关联	但	小的	和	这	周围	邻里	.

与周边社区联系甚少。

[ðə; ði] [wɜ:rld] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] , [nɔ:r] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [waɪz] ,

The	world	,	however	,	is	not	ungrateful	,	nor	neglectful	of	real	merit	,	but	it	is	wise	,
这	世界	,	然而	,	是	不是	忘恩负义	,	也不	疏忽	的	真实的	优点	,	但	它	是	明智的	,

然而，世界并非忘恩负义，也并非忽视真正的价值，而是充满智慧。

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l] ['skwɑ:ndər] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ]

and	when	people	squander	their	fortunes	rather	with	a	view	to	display
和	什么时候	人们	挥霍	他们的	财富	相当	和	一个	看法	到	展示

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ɔ:r] ['benɪfɪt] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['bi:ɪŋs] ,

their	own	consequence	than	to	gratify	or	benefit	their	fellow	beings	,
他们的	自己的	结果	比	到	满足	或者	益处	他们的	同伴	生物	,

当人们挥霍财富，不是为了取悦或造福他人，而是为了炫耀自己的成就时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'steɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['grændʒər] ,

they	must	not	expect	that	others	will	come	forward	to	re	-	instate	them	in	their	grandeur	,
他们	必须	不是	预计	那	其他的	将要	来	向前	到	关于	-	州内	他们	在	他们的	宏伟	,

他们不应指望其他人会站出来帮助他们恢复昔日的辉煌。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['redɪli] [du:] [soʊ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'stres] .

though	they	would	readily	do	so	to	relieve	unavoidable	distress	.
尽管	他们	会	容易	做	所以	到	缓解	不可避免的	痛苦	.

尽管他们很乐意这样做以减轻不可避免的痛苦。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [də'mestiks] ,

The	establishment	consisted	of	a	few	domestics	,
这	建立	由……组成	的	一个	很少	家政	,

该机构由几名佣人组成，

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['gʌvərnəs] [hu:] [wʌz; wəz] [ri'teind] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ['ræðər] [frʌm; frəm] [noʊn] ['wɜ:rðinəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ,

and	an	old	governess	who	was	retained	in	that	capacity	rather	from	known	worthiness	of	character	and	attachment	to	the	family	,
和	一个	老的	家庭教师	WHO	曾是	保留	在	那	容量	相当	从	已知	价值	的	特点	和	依恋	到	这	家庭	,

还有一位年长的女家庭教师，她之所以被留任，并非因为她品行端正，也不是因为她对这个家庭有深厚的感情。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ə'kwaɪərmənts] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [ðæt] ['bɪfɪtɪd] [hɜːr; hər]

than	from	any	knowledge	or	acquirements	she	possessed	,	that	befitted	her
比	从	任何	知识	或者	收购	她	拥有	,	那	合适的	她

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] .

for	such	an	office	.
为了	这样的	一个	办公室	.

比起她所拥有的任何知识或才能，她更不适合担任这样的职务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] ,

There	was	besides	a	little	orphan	girl	,	a	niece	of	the	lady's	,
那里	曾是	除了	一个	小的	孤儿	女孩	,	一个	侄女	的	这	女士的	,

此外，还有一个孤儿小女孩，是这位女士的侄女。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz]

who	had	been	bred	up	with	them	from	the	time	she	was	five	years
WHO	有	到过	繁殖	向上	和	他们	从	这	时间	她	曾是	五	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

她从五岁起就和他们一起长大。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['leɪbərd] ,

From	the	disadvantages	under	which	they	laboured	,
从	这	缺点	在下面	哪个	他们	辛勤劳作	,

从他们所处的不利境地来看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt]['meni] [ət'rækʃnz] [tuː; tə]

it	may	be	supposed	these	poor	children	had	not	many	attractions	to
它	可能	是	据称	这些	贫穷的	孩子们	有	不是	许多	景点	到

[boʊst] [ʌv; əv] .

boast	of	.
夸	的	.

可以推测，这些可怜的孩子没有什么值得炫耀的。

['eɪdriən][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ræðər] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]

Adrian	had	the	benefit	of	rather	more	education	than	his	sister	and
阿德里安	有	这	益处	的	相当	更多的	教育	比	他的	姐姐	和

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

艾德里安比他的妹妹和表兄受过更好的教育，这让他受益匪浅。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['lɪstləs]

as	his	father	would	sometimes	devote	himself	to	his	instruction	,	but	listless
作为	他的	父亲	会	有时	奉献	他自己	到	他的	操作说明	,	但	蔫

[frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

from	disappointment	,
从	失望	,

他的父亲有时会全身心投入到教导他中，但他却因失望而变得萎靡不振。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]['evər]

and	out	of	humour	with	a	world	in	which	he	despaired	of	his	son	ever
和	出去	的	幽默	和	一个	世界	在	哪个	他	绝望的	的	他的	儿子	曾经

[ə'piərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

appearing	with	the	distinctions	of	rank	and	fortune	,
出现	和	这	区别	的	秩	和	财富	,

他厌恶这个世界，因为他绝望地认为他的儿子永远不可能拥有显赫的地位和财富。

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['nevər] ['regjələrli] ['gɪv(ə)n] ,

his	lessons	were	never	regularly	given	,
他的	课程	是	绝不	经常	给定	,

他的课程从来没有定期开设过。

[ɔ:r] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] ['eni]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][maɪnd]

or	enforced	in	a	manner	likely	to	make	any	profitable	impression	on	the	mind
或者	强制执行	在	一个	方式	可能	到	制作	任何	有利可图	印象	在	这	头脑

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['θɔ:tləs] [bɔɪ] .

of	a	playful	thoughtless	boy	.
的	一个	顽皮的	轻率	男生	.

或者以某种方式强制执行，这种强制方式可能会对一个顽皮无知的男孩产生任何有益的影响。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

He	had	a	good	natural	disposition	,	was	spirited	and	generous	,
他	有	一个	好的	自然的	处置	,	曾是	精神抖擞	和	慷慨的	,

他天性善良，热情开朗，慷慨大方。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪ'taɪərmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	felt	that	his	wishes	were	not	bounded	by	the	retirement	in	which	he
和	毛毡	那	他的	愿望	是	不是	有界	经过	这	退休	在	哪个	他

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他觉得自己的愿望并不受他所居住的退休生活的限制。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [['sɛvən]]

but	from	his	[	7	]
但	从	他的	[	7	]

但从他的[7]

['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [wʌt] [ðoʊz]

total	ignorance	of	all	beyond	it	,	he	was	unable	to	define	what	those
全部的	无知	的	全部	超过	它	,	他	曾是	无法	到	定义	什么	那些

[wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] .

wishes	were	.
愿望	是	.

由于对外界的一切都一无所知，他无法定义那些愿望是什么。

- [wʌz; wəz] [wel] - [groʊn] , ['laɪvli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪl] - ['tempərd] ,

Amaranthé	was	well	-	grown	,	lively	,	and	not	ill	-	tempered	,
-	曾是	出色地	-	生长	,	热闹	,	和	不是	患病的	-	淬火	,

阿玛兰西长势良好，活泼好动，而且性情温和。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:lweɪz][ˌɪn.dʒu:'dɪʃ.əs.li] ['flætərd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [baɪ][hɜ:r; hər]

notwithstanding	having	been	always	injudiciously	flattered	and	indulged	by	her
虽然	拥有	到过	总是	不明智地	受宠若惊	和	沉溺其中	经过	她

['doʊtɪŋ] ['gʌvərnəs] .

doating	governess	.
沉迷	家庭教师	.

尽管她一直受到溺爱她的女家庭教师不恰当的奉承和纵容。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪt] ,

From	the	stories	she	had	read	,	or	heard	her	relate	,
从	这	故事	她	有	读	,	或者	听到	她	涉及	,

从她读过的故事，或者听她讲述的故事来看，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

she	had	formed	a	general	idea	of	the	advantage	of	personal	attractions	,
她	有	形成	一个	一般的	主意	的	这	优势	的	个人的	景点	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她对个人魅力的优势已经形成了一种大致的认识，即：

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

in	her	own	person	robust	and	awkward	,	had	no	great	chance	of	being
在	她	自己的	人	强壮的	和	尴尬的	,	有	不	伟大的	机会	的	存在

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

她本人体格健壮但笨拙，没有太大的机会被展示出来。

['kleəribel] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['kʌznz] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [les] [ʌv; əv]

Claribel	,	who	was	rather	younger	than	her	cousins	,	was	also	less	of
克拉丽贝尔	,	WHO	曾是	相当	年轻	比	她	表兄弟姐妹	,	曾是	还	较少的	的

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

克拉丽贝尔比她的表姐妹们年轻一些，年龄也比她们小一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] , [bʌt; bət]['tɪmɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['enərdʒi][ʌv; əv]

She	was	pretty	and	sweet	-	tempered	,	but	timid	and	without	energy	of
她	曾是	漂亮的	和	甜的	-	淬火	,	但	胆小	和	没有	活力	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

她长相漂亮，性格温柔，但胆小怯懦，缺乏个性活力。

[hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪtlnəs] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	timidity	and	her	littleness	made	her	the	jest	of	her
她	胆怯	和	她	小	制成	她	这	笑话	的	她

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

她的胆怯和娇小让她成了同伴们的笑柄。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] - ['aʊərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ]

and	in	their	play	-	hours	she	had	often	cause	to	feel	and	acknowledge
和	在	他们的	玩	-	小时	她	有	经常	原因	到	感觉	和	承认

[ðer; ðər][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ;

their	superiority	in	age	and	size	;
他们的	优势	在	年龄	和	尺寸	;

在玩耍的时候，她经常会感受到并承认他们在年龄和体型上的优势；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'siːdid] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˌʌn'tʃekt] ['laɪvlinəs]

but	as	their	teasing	of	her	proceeded	more	from	unchecked	liveliness
但	作为	他们的	戏弄	的	她	继续	更多的	从	未经核实	活力

[ðæn; ðən]['riːəl] [ɪl] - ['neɪtʃər] ,

than	real	ill	-	nature	,
比	真实的	患病的	-	自然	,

但是，他们戏弄她更多的是出于无拘无束的活泼好动，而不是真正的恶意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	as	she	was	too	gentle	to	retort	upon	them	,
和	作为	她	曾是	也	温和的	到	反驳	之上	他们	,

而她性情太好，不好意思反驳他们。

[ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['skwɔbəlz] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sɪriəs] [dɪsəg'riːmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd]

their	childish	squabbles	never	amounted	to	serious	disagreements	,	and	they	lived
他们的	幼稚	争吵	绝不	金额	到	严肃的	分歧	,	和	他们	居住地

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [tə'geðər] .

in	perfect	harmony	together	.
在	完美的	和谐	一起	.

他们之间的孩子气争吵从未演变成严重的矛盾，他们相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['dɑːs(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [wʊd] ['seldəm] [[eɪt]]

She	was	too	docile	to	be	naughty	,	would	seldom	[	8	]
她	曾是	也	温顺	到	是	淘气	,	会	很少	[	8	]

她性格太温顺，不会淘气，很少[8]

[feɪl][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['nevər] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

fail	to	learn	the	task	that	was	given	her	,	but	never	felt	a	desire	to
失败	到	学习	这	任务	那	曾是	给定	她	,	但	绝不	毛毡	一个	欲望	到

[lɜːrn] [mɔːr] .

learn	more	.
学习	更多的	.

她没能学会分配给她的任务，但也没有产生学习更多知识的欲望。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ɪl] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

From	the	continual	ill	health	of	the	lady	,
从	这	持续的	患病的	健康	的	这	女士	,

由于这位女士身体一直不好，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [niːs] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]

her	daughter	and	niece	were	almost	wholly	consigned	to	the	care	and
她	女儿	和	侄女	是	几乎	完全	寄售	到	这	关心	和

['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['əːsjulə] .

culture	of	the	faithful	Ursula	.
文化	的	这	忠实	乌苏拉	.

她的女儿和侄女几乎完全托付给了虔诚的乌苏拉照顾和抚养。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] [spel] ,

She	had	taught	all	the	children	to	read	,	write	,	and	spell	,
她	有	教授	全部	这	孩子们	到	读	,	写	,	和	拼写	,

她教会了所有孩子读书、写字和拼写。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [æz; əz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæst][ʌp][ə; eɪ][sʌm; səm]

and	as	much	of	arithmetic	as	enabled	them	to	cast	up	a	sum
和	作为	很多	的	算术	作为	已启用	他们	到	投掷	向上	一个	和

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

that	was	not	very	difficult	.
那	曾是	不是	非常	难的	.

他们运用了尽可能多的算术知识，以便能够算出一个不太难的算式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] “ [oʊn] ['blesɪd; blest] [jʌŋ] ['leɪdiz] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

She	was	also	anxious	that	her	“	own	blessed	young	ladies	”	should	be
她	曾是	还	焦虑的	那	她	“	自己的	蒙福	年轻的	女士们	”	应该	是

[prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

proficients	in	the	various	kinds	of	needlework	,
熟练者	在	这	各种各样的	种类	的	针线活	,

她还很希望她“自己那些受宠的年轻小姐们”能够精通各种针线活。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vælјuːd][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] “ ['betər] [deɪz] .

on	which	she	had	valued	herself	in	her	“	better	days	.
在	哪个	她	有	有价值的	她自己	在	她	“	更好的	天	.

在她“最好的日子”里，她以此来衡量自己的价值。

” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] [twɪtʃt] [aʊt][ʌv; əv]

”	In	order	to	accomplish	this	,	and	prevent	the	work	being	twitched	out	of
”	在	命令	到	完成	这	,	和	防止	这	工作	存在	抽搐	出去	的

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

“为了实现这一目标，并防止这项工作从他们手中溜走，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['drægd] [ɔ:f][baɪ]['eɪdriən][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][bɔ:l][ɔ:r] ['ʃʌtlkɑ:k] [wɪð; wɪθ]

and	themselves	dragged	off	by	Adrian	to	play	at	ball	or	shuttlecock	with
和	他们自己	拖拽	离开	经过	阿德里安	到	玩	在	球	或者	羽毛球	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们被艾德里安拉走，陪他一起玩球或羽毛球。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['kwaɪətnəs][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [oʊld]['bæləʤ]

she	would	secure	the	quietness	and	attention	of	the	party	by	singing	old	ballads
她	会	安全的	这	寂静	和	注意力	的	这	派对	经过	歌唱	老的	民谣

,

,
,

她会通过演唱古老的民谣来赢得聚会的安静和专注。

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['mɑ:rvələs] ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] ,

and	relating	marvellous	histories	,
和	相关	奇妙	历史	,

并讲述精彩的历史故事，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæt] ['bænɪʃt] [ɔ:l]

to	which	they	would	listen	with	an	eagerness	and	interest	that	banished	all
到	哪个	他们	会	听	和	一个	渴望	和	兴趣	那	被放逐	全部

[wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

wish	for	any	other	kind	of	entertainment	.
希望	为了	任何	其他	种类	的	娱乐	.

他们会兴致勃勃地聆听，完全不再想看其他任何娱乐节目。

[ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndənt] [stɔ:r] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Of	these	she	had	an	abundant	store	,	but	what	afforded	the	highest
的	这些	她	有	一个	丰富	店铺	,	但	什么	提供	这	最高

[dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪtəz] ,

delight	to	her	auditors	,
喜	到	她	审计员	,

她拥有其中大量的财富，但最令听众感到欣喜的，是……

[wʌz; wəz][ðə; ði]['dekst(ə)rəs] [fi:ts] , [ɔ:r][bɪ'nefɪs(ə)nt] [[naɪn]]

was	the	dexterous	feats	,	or	beneficent	[	9	]
曾是	这	轻巧	壮举	,	或者	仁慈的	[	9	]

是灵巧的技艺，还是仁慈的[9]

[ækts] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

acts	,	that	she	would	record	of	fairies	,
行为	,	那	她	会	记录	的	仙女	,

她会记录下仙女们的行为，

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] .

a	race	of	beings	that	she	professed	to	have	personal	knowledge	of	.
一个	种族	的	生物	那	她	声称	到	有	个人的	知识	的	.

她声称自己对这个种族有所了解。

[ʃi:; ʃi][wʌns] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ðer; ðər]['fɑ:ðər] , [baɪ][hɪz; ɪz][praɪd] ,

She	once	incautiously	hinted	,	that	had	not	their	father	,	by	his	pride	,
她	一次	不谨慎地	暗示	,	那	有	不是	他们的	父亲	,	经过	他的	自豪	,

[ə'fendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

offended	one	of	the	order	,
被冒犯了	一	的	这	命令	,

她曾不经意间暗示，如果不是他们的父亲因为骄傲而得罪了教团里的某位成员，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [steɪt] ;
they should all have been in a more prosperous state ;
他们 应该 全部 有 到过 在 一个 更多的 繁荣 状态 ;

他们本应都处于更加富裕的状态；

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ]
but no sooner had the words escaped her than she repented having
但 不 很快 有 这 字 逃脱 她 比 她 悔改 拥有
['ʌtəd] [ðem; ðəm] ,
uttered them ,
说出 他们 ,

但话一出口，她就后悔了。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] ['evər] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
nor could all the entreaties of her pupils ever prevail upon her to
也不 可以 全部 这 恳求 的 她 学生 曾经 占上风 之上 她 到
['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
satisfy their curiosity upon the subject .
满足 他们的 好奇心 之上 这 主题 .

尽管她的学生们百般恳求，她始终不肯满足他们对这个话题的好奇心。

['eɪdriən] [hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] , - [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,
Adrian had nearly completed his twentieth year , Amaranthé was eighteen ,
阿德里安 有 几乎 完全的 他的 第二十 年 , - 曾是 十八 ,
[ænd; ənd] ['kleəribel] [nɪr] [ˌsɪks'tiːn] ,
and Claribel near sixteen ,
和 克拉丽贝尔 靠近 十六 ,

阿德里安快二十岁了，阿玛兰西十八岁，克拉丽贝尔快十六岁了。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pækɪt]
when a messenger arrived at the castle , bringing with him a packet
什么时候 一个 信使 到达的 在 这 城堡 , 带来 和 他 一个 包
[ə'drest] [tuː; tə] [ɪts] ['mæstər] ,
addressed to its master ,
已解决 到 它是 掌握 ,

当一名信使抵达城堡时，他带来了一个寄给城堡主人的包裹。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [æt; ət] [ə; eɪ]
the contents of which announced the landing of a very old friend at a
这 内容 的 哪个 宣布 这 降落 的 一个 非常 老的 朋友 在 一个
[pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
place on the coast at a considerable distance .
地方 在 这 海岸 在 一个 大量 距离 .

信中宣布一位老朋友已在相当远的海岸某地登陆。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] ,
He mentioned having intelligence of infinite consequence to impart ,
他 提及 拥有 智力 的 无限 结果 到 传授 ,

他提到自己拥有意义深远的智慧可以传授，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt]
and his intention of proceeding directly to the castle for that
和 他的 意图 的 进行中 直接地 到 这 城堡 为了 那
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他打算为此直接前往城堡。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd]

but	that	he	had	been	only	a	few	hours	on	shore	when	he	was	seized
但	那	他	有	到过	仅有的	一个	很少	小时	在	支撑	什么时候	他	曾是	查获

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] .

with	an	illness	which	prevented	his	travelling	.
和	一个	疾病	哪个	阻止	他的	旅行	.

但他上岸仅几个小时就患上了疾病，无法继续旅行。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn]

He	therefore	besought	the	gentleman	and	his	lady	to	lose	no	time	in
他	所以	恳求	这	绅士	和	他的	女士	到	失去	不	时间	在

[rɪ'perɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [-]

repairing	to	the	place	where	he	was	confined	,	[	10	]
维修	到	这	地方	在哪里	他	曾是	受限	,	[	-	]

因此，他恳请这位先生和他的夫人尽快赶到他被囚禁的地方。[10]

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðəm'selvz] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

that	they	might	themselves	receive	his	communications	.
那	他们	可能	他们自己	收到	他的	通讯	.

以便他们自己能够收到他的信息。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst]

On	examining	the	letter	they	found	that	some	length	of	time	had	elapsed
在	检查	这	信	他们	成立	那	一些	长度	的	时间	有	过去

[sɪns] [ɪts] [deɪt] ,

since	its	date	,
自从	它是	日期	,

他们检查了这封信，发现距离信件日期已经过去了一段时间。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [deɪz] ['boʊstɪd] [nɑ:t][ʌv; əv]['tɜ:rnpaɪk] [roʊdz][ænd; ənd] [meɪl] ['koʊtʃɪz] ,

for	those	days	boasted	not	of	turnpike	roads	and	mail	coaches	,
为了	那些	天	吹嘘	不是	的	收费公路	道路	和	邮件	教练	,

在那些没有收费公路和邮车的年代，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	bearer	had	had	a	tedious	journey	of	it	.
和	这	持有人	有	有	一个	乏味	旅行	的	它	.

而搬运者则经历了一段漫长而艰辛的旅程。

[wen] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [frend] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][noʊ]['fɑ:rðər]

When	they	questioned	him	concerning	their	friend	,	they	could	gain	no	farther
什么时候	他们	被质问	他	有关	他们的	朋友	,	他们	可以	获得	不	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

当他们询问他关于他们朋友的情况时，却没能得到更多信息。

[ðæn; ðən] [ðæt] , [ɑ:n]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [ə'tempt] ['trævəlɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌst]

than	that	,	on	finding	himself	too	ill	to	attempt	travelling	,	he	had	intrusted
比	那	,	在	寻找	他自己	也	患病的	到	试图	旅行	,	他	有	受托人

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪt] ,

him	with	the	packet	,
他	和	这	包	,

此外，当他发现自己病得太重无法出行时，便将包裹托付给了他。

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] ,

with	strict	injunctions	to	deliver	it	safely	,
和	严格的	禁令	到	递送	它	安全	,

并有严格的禁令确保安全交付，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔ:rdər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'stɔ:rt][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt]

but	of	the	nature	of	his	disorder	they	could	extort	no	satisfactory	account
但	的	这	自然	的	他的	紊乱	他们	可以	勒索	不	令人满意的	帐户

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但是，对于他所患疾病的性质，他们无法从他那里得到任何令人满意的解释。

[ðə; ði] [keɪs] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['eɪdriən][ænd; ənd] - [faʊnd]

The	case	admitted	of	no	deliberation	,	and	Adrian	and	Amaranthé	found
这	案件	承认	的	不	审议	,	和	阿德里安	和	-	成立

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

该案承认没有经过深思熟虑，阿德里安和阿玛兰特发现自己陷入了困境。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

for	the	first	time	in	their	lives	,	going	to	be	separated	from	their
为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	,	去	到	是	分开	从	他们的

['perənts] .

parents	.
父母	.

这是他们一生中第一次要与父母分离。

[ðə; ði] ['laɪvli] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv]

The	lively	emotions	of	interest	produced	by	the	bustle	and	novelty	of
这	热闹	情绪	的	兴趣	生产	经过	这	忙碌	和	新奇	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

preparation	for	their	departure	,
准备	为了	他们的	离开	,

准备出发的忙碌和新鲜感激发了他们浓厚的兴趣情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gər] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'kɜ:rəns] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd]

and	the	eager	curiosity	excited	by	the	extraordinary	occurrence	that	occasioned
和	这	渴望的	好奇心	兴奋的	经过	这	非凡的	发生	那	引发

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

以及由此引发的非凡事件所激起的强烈好奇心，

[æt; ət][fɜ:rst] [prɪ'dɔməˌneɪtid] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] ;

at	first	predominated	over	every	other	feeling	;
在	第一的	占主导地位	超过	每一个	其他	感觉	;

起初，这种感觉压倒了其他所有感觉；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər]

but	when	the	carriage	came	to	the	door	that	was	to	convey	their	father
但	什么时候	这	运输	来了	到	这	门	那	曾是	到	传达	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [-]

and	mother	[	11	]
和	母亲	[	-	]

但当载着他们父母的马车来到门口时[11]

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kən'sɜ:rn][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðer; ðər]

from	them	,	a	sensation	of	concern	and	dismay	extinguished	their
从	他们	,	一个	感觉	的	忧虑	和	沮丧	熄灭	他们的

[vɪ'væsəti][æt; ət][wʌns] .

vivacity	at	once	.
活泼	在	一次	.

他们脸上的活力瞬间被担忧和沮丧的情绪所取代。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['mænər] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	former	,	with	an	agitation	and	warmth	of	manner	unusual	in	him	,
这	以前的	,	和	一个	搅动	和	温暖	的	方式	异常	在	他	,

[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [niːs] ,

embraced	his	children	and	niece	,
拥抱	他的	孩子们	和	侄女	,

前者以他平时少有的激动和热情拥抱了他的孩子们和侄女。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,

saying	,	as	he	parted	from	them	,	“	It	is	for	your	sakes	,	my	darlings	,
说	,	作为	他	分手了	从	他们	,	“	它	是	为了	你的	清酒	,	我的	亲爱的们	,

他临别时说：“这都是为了你们，我的孩子们，

[ðæt] [aɪ][kwɪt][ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] [noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['evər] [ə'gen]

that	I	quit	a	retreat	,	from	which	I	believed	no	consideration	could	ever	again
那	我	辞职	一个	撤退	,	从	哪个	我	相信	不	考虑	可以	曾经	再次

[hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː] ,

have	drawn	me	,
有	绘制	我	,

我离开了隐居之地，因为我相信没有任何事情能够再次将我带离那里。

[bʌt; bət][maɪ] ['æbsəns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

but	my	absence	shall	not	be	long	.
但	我的	缺席	将	不是	是	长的	.

但我不会离开太久。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ][oʊld] [frend] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

If	I	find	my	old	friend	able	to	undertake	the	journey	,
如果	我	寻找	我的	老的	朋友	有能力的	到	承担	这	旅行	,

如果我发现我的老朋友能够踏上这段旅程，

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

we	will	bring	him	back	with	us	,
我们	将要	带来	他	后退	和	我们	,

我们会把他带回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	you	will	soon	know	how	to	value	such	an	acquisition	to	our
和	你	将要	很快	知道	如何	到	价值	这样的	一个	获得	到	我们的

[də'mestɪk] ['pɑːrti] .

domestic	party	.
国内的	派对	.

你很快就会知道这样的收购对我们国内党来说有多么重要。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

If	he	should	decline	accompanying	us	at	present	,
如果	他	应该	衰退	随同	我们	在	展示	,

如果他现在拒绝和我们同行，

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dɪs'kloʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

we	will	wait	but	to	learn	what	he	has	to	disclose	,	and	return	to
我们	将要	等待	但	到	学习	什么	他	有	到	透露	,	和	返回	到

[juː; jʊ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

you	forthwith	.
你	立即	.

我们将等待他透露更多信息，并立即回复您。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'kloʊʒər] [prə'djʊsɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃər] [ðæt]

It	is	only	the	hope	of	that	disclosure	producing	advantage	to	you	in	future	that
它	是	仅有的	这	希望	的	那	披露	生产	优势	到	你	在	未来	那

[naʊ] [tempts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] .

now	tempts	me	from	my	home	.
现在	诱惑	我	从	我的	家	.

正是希望这一披露将来能给你带来好处，才促使我离开家。

” [ðə; ði]['leɪdi] ,

”	The	lady	,
”	这	女士	,

这位女士，

[huːz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðem; ðəm]

whose	heart	seemed	too	much	oppressed	by	her	feelings	to	give	vent	to	them
谁	心	似乎	也	很多	受压迫者	经过	她	情怀	到	给	发泄	到	他们

[ɪn][wɜːrdz] ,

in	words	,
在	字	,

她的内心似乎被各种情绪压抑得太深，以至于无法用言语表达出来。

[klɑːspt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] -

clasped	each	of	them	in	silence	to	her	bosom	,	and	with	a	deep	-
紧握	每个	的	他们	在	沉默	到	她	怀	,	和	和	一个	深的	-

[drɔːn] [saɪ] ,

drawn	sigh	,
绘制	叹	,

她默默地将它们一一抱在胸前，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [fɔː'bəʊdid] ['iːv(ə)l] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	look	of	anguish	that	foreboded	evil	,	followed	her	husband	into	the
和	看	的	痛苦	那	不祥的预感	邪恶的	,	随后	她	丈夫	进入	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

她脸上带着不祥的预兆，痛苦地看着丈夫上了马车。

[ˌaɪ 'tiː][droʊv] [ɔːf] , [ə'tendid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['geɪbriəl] , [-]

It	drove	off	,	attended	only	by	the	old	and	faithful	Gabriel	,	[	12	]
它	驾驶	离开	,	参加	仅有的	经过	这	老的	和	忠实	加布里埃尔	,	[	-	]

它驶离了，只有老而忠实的加百列陪伴着它。[12]

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][ʌv; əv] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['stuːərd]

who	had	for	many	years	acted	in	the	double	capacity	of	butler	and	steward
WHO	有	为了	许多	年	行动	在	这	双倍的	容量	的	管家	和	管家

.

:
.

他多年来一直兼任管家和管事的双重身份。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [geɪzd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	people	gazed	after	it	,
这	年轻的	人们	凝视	后	它	,

年轻人目不转睛地望着它。

[tɪl] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

till	the	closing	of	the	great	gates	at	the	end	of	the	avenue	excluded
直到	这	结束	的	这	伟大的	大门	在	这	结尾	的	这	大街	排除

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

it	from	their	view	.
它	从	他们的	看法	.

直到大道尽头的大门关闭，将它从他们的视线中遮挡住。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l]
They returned into the hall , preserving for some time a mournful
他们 返回 进入 这 大厅 , 保存 为了 一些 时间 一个 悲哀
['saɪləns] , [wen] ['eɪdriən] ,
silence , when Adrian ,
沉默 , 什么时候 阿德里安 ,

他们回到大厅，沉默了许久，气氛悲伤，这时，艾德里安.....

[hu:] [θɔ:t] [terz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [rʌʃt] ['ɪntu:][æn; ən]
who thought tears would be disgraceful to his manhood , rushed into an
WHO 想法 眼泪 会 是 可耻 到 他的 男子气概 , 匆忙 进入 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
adjoining apartment ,
相邻的 公寓 ,

他觉得流泪有损自己的男子气概，于是冲进了隔壁的公寓。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['teɪbl] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
and resting his folded arms upon a table , hid his face in them .
和 休息 他的 折叠 武器 之上 一个 桌子 , 隐藏 他的 脸 在 他们 .

他将双臂交叉放在桌子上，把脸埋在臂弯里。

- [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] ['ɔ:dəbli] , [waɪl] [terz] [floʊd] ['plentɪfəli] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks]
Amaranthé began to sob audibly , while tears flowed plentifully down the cheeks
- 开始 到 哭泣 可听见的 , 尽管 眼泪 流动 大量 向下 这 脸颊
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kleəribel] .
of the gentle Claribel .
的 这 温和的 克拉丽贝尔 .

阿玛兰特开始放声大哭，温柔的克拉丽贝尔的脸颊上也流下了大量的眼泪。

[ðoʊ] [ðæt] [swi:t] [fə'mɪliər] , [jet] [dʒu:'dɪʃəs] ['ɪntərkɔ:rs] , [wɪtʃ] [soʊ] ['hæpɪli] [ju'naɪts] [ə'fekʃ(ə)n]
Though that sweet familiar , yet judicious intercourse , which so happily unites affection
尽管 那 甜的 熟悉的 , 然而 明智的 交往 , 哪个 所以 快乐地 联合 感情
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
with respect ,
和 尊重 ,

虽然那种甜蜜、亲切而又理智的交往，将爱意与尊重完美地结合在一起，

[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [səb'sɪstid] [bɪ'twi:n] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts] ,
had but little subsisted between these young people and their parents ,
有 但 小的 生存 之间 这些 年轻的 人们 和 他们的 父母 ,

这些年轻人和他们的父母之间几乎没有任何联系。

([fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [laɪt] ['kleəribel]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt])
(for in that light Claribel always considered her uncle and aunt)
(为了 在 那 光 克拉丽贝尔 总是 经过考虑的 她 叔叔 和 阿姨)

（因为克拉丽贝尔总是这样看待她的叔叔和婶婶）

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ðem; ðəm] .
they both loved and revered them .
他们 两个都 喜爱 和 受人尊敬的 他们 .

他们俩都喜爱并敬仰他们。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [sɪ'verəti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['seldəm]
Never had they experienced severity from them , and but seldom
绝不 有 他们 经验丰富的 严重性 从 他们 , 和 但 很少
[rɪ'si:vd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['reprəmænd] .
received even a reprimand .
已收到 甚至 一个 训诫 .

他们从未受到过他们的严厉对待，甚至很少受到训斥。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

When	the	reserve	of	their	father	,	and	languor	of	their	mother	,
什么时候	这	预订	的	他们的	父亲	,	和	倦怠	的	他们的	母亲	,

当他们父亲的矜持和母亲的倦怠，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['baɪəs][ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

occasionally	gave	way	to	the	natural	bias	of	tenderness	,
偶尔	给予	方式	到	这	自然的	偏见	的	压痛	,

偶尔也会流露出温柔的本能，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['testɪfaɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [-]

and	they	would	testify	pleasure	and	gratification	in	the	[	13	]
和	他们	会	作证	乐趣	和	满足感	在	这	[	-	]

他们会证明在[13]中获得了快乐和满足。

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]['lætər] [felt] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv]

society	of	the	young	people	,	the	latter	felt	such	occasions	to	be	those	of
社会	的	这	年轻的	人们	,	这	后者	毛毡	这样的	场合	到	是	那些	的

[ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

their	highest	enjoyments	.
他们的	最高	享受	.

在年轻人的社交圈中，后者认为这样的场合是他们最大的乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	had	sense	to	discern	the	difference	of	the	conversation	they	were
他们	有	感觉	到	辨别	这	不同之处	的	这	对话	他们	是

[ðen] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ə:sjulə] ,

then	entertained	with	from	that	of	Ursula	,
然后	娱乐	和	从	那	的	乌苏拉	,

他们有分寸地分辨出当时他们所听到的谈话与乌苏拉的谈话有何不同。

[oʊld]['geɪbriəl] , [ɔ:r] ['ʌðər] [də'mestiks] , [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

old	Gabriel	,	or	other	domestics	,	whom	they	were	too	much	in	the	habit	of
老的	加布里埃尔	,	或者	其他	家政	,	谁	他们	是	也	很多	在	这	习惯	的

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] .

associating	with	.
关联	和	.

老加布里埃尔，或者其他家仆，他们和这些人交往得太频繁了。

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,

Sure	of	meeting	only	with	indulgence	and	kindness	,
当然	的	会议	仅有的	和	放纵	和	仁慈	,

确信只会以宽容和友善的态度对待对方。

[ðeɪ] ['i:gərli] [sɔ:t] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	eagerly	sought	every	opportunity	of	admission	to	the	authors	of	their
他们	急切地	寻求	每一个	机会	的	入学	到	这	作者	的	他们的

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

他们渴望抓住每一个机会，去接近他们存在的创造者。

[ænd; ənd] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

and	protectors	of	their	infancy	.
和	保护者	的	他们的	婴儿期	.

以及他们幼年时期的保护者。

['sædli] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

Sadly	passed	the	hours	that	succeeded	their	departure	,
令人遗憾的是	通过了	这	小时	那	成功了	他们的	离开	,

他们离开后的几个小时，令人伤感地过去了。

[ænd; ənd] [fju:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['ti:diəsnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	few	were	the	occupations	that	could	beguile	the	tediousness	of	time	.
和	很少	是	这	职业	那	可以	欺骗	这	乏味	的	时间	.

很少有职业能够让人忘却时间的枯燥乏味。

['eɪdriən] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ˌə'mju:zmənts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] ['skæntəli]

Adrian	had	outgrown	his	boyish	amusements	,	and	found	himself	very	scantily
阿德里安	有	长大了就不合适了	他的	男孩气	娱乐	,	和	成立	他自己	非常	稀疏地

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

provided	with	substitutes	for	them	.
假如	和	替代品	为了	他们	.

艾德里安已经不再像小时候那样喜欢玩乐了，但他发现自己几乎没有其他娱乐方式可以替代这些爱好。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [sʌm; səm] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət] [ðoʊ] , [æz; əz]

He	had	naturally	some	taste	for	literature	,	but	though	,	as
他	有	自然	一些	品尝	为了	文学	,	但	尽管	,	作为

[hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [sed] ,

has	before	been	said	,
有	前	到过	说	,

他天生对文学有些兴趣，但是，正如前面所说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['prɑ:pərli]

it	was	sometimes	assisted	by	his	father	,	it	had	never	been	properly
它	曾是	有时	协助	经过	他的	父亲	,	它	有	绝不	到过	适当地

['kʌltɪveɪtɪd] [ɔ:r] ['ju:sfəli] [də'rektɪd] .

cultivated	or	usefully	directed	.
栽培	或者	有用	指导	.

虽然有时得到他父亲的帮助，但它从未得到过适当的耕作或有效的指导。

[hi:; hi] [wʊd] ['fri:kwəntli] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

He	would	frequently	have	recourse	to	books	for	employment	,
他	会	频繁地	有	追索权	到	图书	为了	就业	,

他经常会通过书籍来寻找工作。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [su:n] [gru:] ['wɪri] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

but	from	want	of	habitual	application	soon	grew	weary	even	of	those	that
但	从	想	的	习惯性的	应用	很快	生长	厌倦	甚至	的	那些	那

[moʊst] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

most	engaged	his	attention	.	[	14	]
最多	已订婚的	他的	注意力	.	[	-	]

但由于缺乏习惯性的投入，他很快就对那些最能吸引他注意力的事情感到厌倦了。[14]

- [ænd; ənd] ['kleəribel] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['sætɪsfaɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɜ:rsjʊləz] [hɑ:rt] ,

Amaranthé	and	Claribel	had	long	satisfied	all	the	pride	of	Ursula's	heart	,
-	和	克拉丽贝尔	有	长的	使满意	全部	这	自豪	的	乌苏拉的	心	,

阿玛兰西和克拉丽贝尔早已满足了乌苏拉心中所有的骄傲。

[baɪ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri]

by	the	perfection	they	had	attained	in	the	important	branches	of	embroidery
经过	这	完美	他们	有	已达到	在	这	重要的	分支	的	刺绣

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

that	she	had	taken	such	pains	to	instruct	them	in	,
那	她	有	已采取	这样的	疼痛	到	指示	他们	在	,

凭借着他们在刺绣等重要技艺方面所达到的完美水平，而这些技艺正是她花费大量心血指导他们的。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['eni] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

but	to	themselves	they	failed	to	afford	any	source	of	enjoyment	.
但	到	他们自己	他们	失败的	到	买得起	任何	来源	的	享受	.

但他们自己却没能从中获得任何乐趣。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ,
They felt that they had nothing to work for ,
他们 毛毡 那 他们 有 没有什么 到 工作 为了 ,

他们觉得自己没有什么值得奋斗的目标。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] ['lɪt(ə)l][praɪd][ɪn] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['noʊbɑ:di][tu:; tə]
and could take little pride in performances which they had nobody to
和 可以 拿 小的 自豪 在 表演 哪个 他们 有 无人 到
[kə'mend] .
commend .
表彰 .

对于无人称赞的表演，他们也难以感到自豪。

[ðə; ði] [pʊr] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [stɔ:r] [ʌv; əv]['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z] ,
The poor governess had exhausted all her store of histories ,
这 贫穷的 家庭教师 有 筋疲力尽的 全部 她 店铺 的 历史 ,

可怜的女家庭教师已经把她所有的历史资料都讲完了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] ,
as well as all her stock of knowledge , upon her pupils ,
作为 出色地 作为 全部 她 库存 的 知识 , 之上 她 学生 ,

以及她所掌握的所有知识，都传授给了她的学生们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['nærətɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and they could no longer be entertained with narratives which they could
和 他们 可以 不 更长 是 娱乐 和 叙事 哪个 他们 可以
[naʊ] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['betər] [wɜ:rdz] [ðəm'selvz] .
now relate in better words themselves .
现在 涉及 在 更好的 字 他们自己 .

他们再也无法被那些他们自己能够用更好的语言讲述的故事所娱乐。

[ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [tə'geðər] , ['wɪʃɪŋ]
The party were generally employed in sauntering about the grounds together , wishing
这 派对 是 一般来说 受雇 在 闲逛 关于 这 理由 一起 , 祝
[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['perənts] - [rɪ'tɜ:rn] ,
for their parents ' return ,
为了 他们的 父母 - 返回 ,

一行人大多时候只是在院子里闲逛，盼望着父母归来。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] ['dɪfrənt] [kən'dʒektʃəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and forming different conjectures concerning the stranger , and the important
和 成型 不同的 猜想 有关 这 陌生人 , 和 这 重要的
[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] .
intelligence that he was the bearer of .
智力 那 他 曾是 这 持有人 的 .

于是，人们对这位陌生人以及他所携带的重要情报形成了不同的猜测。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][noʊ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] .
A fortnight elapsed , and no tidings of the travellers arrived .
一个 两星期 过去 , 和 不 消息 的 这 旅行者 到达的 .

两周过去了，仍然没有旅客的消息。

[ə'nʌðər] [wi:k] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Another week passed over , and nothing was heard of them ;
其他 星期 通过了 超过 , 和 没有什么 曾是 听到 的 他们 ;

又过了一周，仍然没有他们的消息；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ʌn'i:zi] , [-]
and the inhabitants of the castle began to grow uneasy , [15]
和 这 居民 的 这 城堡 开始 到 生长 不安 , [-]

城堡里的居民开始感到不安[15]

[ænd; ənd] [fiːl] [sʌm; səm][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈseɪfti] .

and	feel	some	alarm	for	their	safety	.
和	感觉	一些	警报	为了	他们的	安全	.

并对他们的安全感到担忧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [ˈletərz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈðɪðər] ,

It	was	so	unusual	a	circumstance	for	letters	to	be	brought	thither	,
它	曾是	所以	异常	一个	环境	为了	信件	到	是	带来	那里	,

信件被送到那里，这实在是件非常罕见的事情。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈəːsjulə] [ðæt] [sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs]

that	it	occurred	to	Ursula	that	some	might	be	lying	at	the	post	-	office
那	它	发生	到	乌苏拉	那	一些	可能	是	说谎	在	这	邮政	-	办公室

[nɪˈglektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔrwɝdɪd] .

neglected	to	be	forwarded	.
被忽视的	到	是	转发	.

乌苏拉突然想到，有些邮件可能因为疏忽而被遗弃在邮局，没有被转发。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [taʊn] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər]

A	messenger	was	therefore	despatched	to	the	post	town	to	inquire	for
一个	信使	曾是	所以	已派送	到	这	邮政	镇	到	查询	为了

[sʌtʃ] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

such	,	but	none	were	there	.
这样的	,	但	没有任何	是	那里	.

因此，派了一名信使到驿站镇询问此事，但那里并没有人。

[sɪks] [ˈdrɪri] [wiːks] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˈgʌvərnəs] , [ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]

Six	dreary	weeks	were	gone	,	and	governess	,	pupils	,	and	the	remaining
六	凄凉	周	是	已消失	,	和	家庭教师	,	学生	,	和	这	其余的

[dəˈmestiks] ,

domestics	,
家政	,

六个沉闷的星期过去了，家庭教师、学生和剩下的佣人，

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

were	obliged	to	endure	all	the	misery	of	suspense	and	apprehension	,
是	有义务	到	忍受	全部	这	苦难	的	悬念	和	忧虑	,

他们不得不忍受悬念和焦虑带来的所有痛苦，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] .

without	any	means	of	obtaining	relief	of	their	anxiety	.
没有	任何	方法	的	获得	宽慰	的	他们的	焦虑	.

没有任何办法缓解他们的焦虑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz]['eɪdriən] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

At	the	end	of	that	time	,	as	Adrian	,	his	sister	,	and	cousin	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	作为	阿德里安	,	他的	姐姐	,	和	表哥	,

在那段时间的最后，当艾德里安、他的妹妹和表兄……

[wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['ævənuː] ,

were	one	day	standing	at	a	window	with	their	eyes	fixed	on	the	avenue	,
是	一	天	常设	在	一个	窗户	和	他们的	眼睛	固定的	在	这	大街	,

有一天，他们站在窗边，目光凝视着大道，

[ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði][end]['oʊpən] ,

they	perceived	the	gates	at	the	end	open	,
他们	感知	这	大门	在	这	结尾	打开	,

他们看到尽头的大门敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt][hæd; həd] [kən'veid] [ðer; ðər]['perənts][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['entərɪŋ]

and	the	carriage	that	had	conveyed	their	parents	from	them	entering
和	这	运输	那	有	传递	他们的	父母	从	他们	进入

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

以及载着他们父母的马车，从他们进入马车的那一刻起。

[træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Transported	with	joy	they	flew	to	communicate	the	glad	news	through	the	castle	,
运输	和	喜悦	他们	飞翔	到	交流	这	高兴的	消息	通过	这	城堡	,

他们欣喜若狂，飞奔到城堡各处去传达这个好消息。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][plænt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	then	hastened	to	plant	themselves	at	the	great	hall	door	to	be	in
和	然后	加快	到	植物	他们自己	在	这	伟大的	大厅	门	到	是	在

['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['welkəm] ['wɔndərəz] .

readiness	to	receive	the	welcome	wanderers	.
准备就绪	到	收到	这	欢迎	流浪者	.

然后他们迅速赶到大厅门口，准备迎接前来参观的游客。

['sloʊli] [droʊv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌp][ðə; ði]['ævənuː] , [-]

Slowly	drove	the	vehicle	up	the	avenue	,	[	16	]
缓慢地	驾驶	这	车辆	向上	这	大街	,	[	-	]

慢慢地把车开上大道[16]

[bʌt; bət][soʊ] ['iːgərli] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ɪts] [ə'proʊtʃ] ,

but	so	eagerly	did	they	watch	its	approach	,
但	所以	急切地	做过	他们	手表	它是	方法	,

但他们却如此热切地注视着它的到来。

[ðæt] [ðeɪ] [riˈmɑːkt] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['geɪbriəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	remarked	not	at	the	time	that	Gabriel	was	not	attending	it	.
那	他们	评论	不是	在	这	时间	那	加布里埃尔	曾是	不是	参加	它	.

当时他们并没有注意到加布里埃尔没有出席。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][sər'praɪz][ænd; ənd][dɪs'meɪ] , [wen]

At	length	it	stopped	;	but	what	was	their	surprise	and	dismay	,	when
在	长度	它	停止	;	但	什么	曾是	他们的	惊喜	和	沮丧	,	什么时候

,

,

,

最终它停了下来；但当他们发现……时，他们又是多么惊讶和沮丧呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

instead	of	springing	into	the	arms	of	their	parents	,	as	they	were	preparing
反而	的	弹簧	进入	这	武器	的	他们的	父母	,	作为	他们	是	准备

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他们本打算扑进父母的怀抱，结果却……

[ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli]['geɪbriəl] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [ænd; ənd][klæd][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	saw	only	Gabriel	,	looking	more	dead	than	alive	,	and	clad	in	deep	mourning	,
他们	锯	仅有的	加布里埃尔	,	寻找	更多的	死的	比	活	,	和	覆膜	在	深的	丧	,

[ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

alight	from	it	!
点燃	从	它	!

他们只看到加百列从里面走了出来，他看起来死气沉沉，身穿厚重的丧服!

[geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] ['terər] , [ðeɪ] [mə'kænɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['ɪntuː]
Gazing **on** **him** **in** **speechless** **terror** **,** **they** **mechanically** **followed** **his** **footsteps** **into**
凝视 在 他 在 无言 恐怖 , 他们 机械地 随后 他的 脚步声 进入
[ðə; ði][hɔːl] ,
the **hall** **,**
这 大厅 ,

他们惊恐地望着他，却说不出话来，机械地跟着他的脚步走进了大厅。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
without **one** **of** **them** **having** **the** **power** **to** **inquire** **the** **cause** **of** **his**
没有 一 的 他们 拥有 这 力量 到 查询 这 原因 的 他的
[ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [ə'pɪrəns] .
extraordinary **and** **alarming** **appearance** **.**
非凡的 和 令人担忧 外貌 .

他们之中没有一个人有权调查他这不同寻常且令人担忧的外貌的原因。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [siːt] [ðæt] ['ɔːfərd] [ɪt'self] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][hɪz; ɪz]
The **poor** **old** **man** **dropped** **into** **the** **first** **seat** **that** **offered** **itself** **,** **overcome** **by** **his**
这 贫穷的 老的 男人 掉落 进入 这 第一的 座位 那 提供 本身 , 克服 经过 他的
[i'məuʃənz] .
emotions **.**
情绪 .

可怜的老人情绪激动，跌坐在第一个空着的座位上。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['əːsjulə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
There **he** **was** **instantly** **surrounded** **by** **Ursula** **,** **and** **the** **rest** **of** **the**
那里 他 曾是 即刻 包围 经过 乌苏拉 , 和 这 休息 的 这
['haʊshoʊld] ,
household **,**
家庭 ,

他立刻被乌苏拉和家里的其他人团团围住。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][laʊd] ['vɔɪsɪz] , [bɪ'set] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]
who **,** **at** **the** **same** **time** **,** **and** **in** **loud** **voices** **,** **beset** **him** **with** **a** **multitude**
WHO , 在 这 相同的 时间 , 和 在 大声 声音 , 围困 他 和 一个 民众
[ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
of **questions** **.**
的 问题 .

与此同时，他们大声向他抛出了许多问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['ænsər]
It **was** **some** **time** **before** **he** **could** **recover** **himself** **sufficiently** **to** **answer**
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 恢复 他自己 足够 到 回答
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他过了好一会儿才缓过神来，足以回答他们的问题。

[ɔːr] [lʊk] [ʌp] ; [æt; ət][læst]['æftər]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['swoʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
or **look** **up** **;** **at** **last** **after** **wiping** **his** **swollen** **eyes** **,** **and** **heaving** **a** **deep** **sigh** **,**
或者 看 向上 ; 在 最后的 后 擦拭 他的 肿 眼睛 , 和 起伏 一个 深的 叹 ,

或者抬起头；最后，他擦了擦肿胀的双眼，深深地叹了口气，

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
he **began** **his** **narrative** **.**
他 开始 他的 叙述 .

他开始讲述他的故事。

“ ['dredf(ə)l] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] , [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [-]
“ **Dreadful** **,** **my** **beloved** **children** **,** **is** **the** **tale** **[** **17** **]**
“ 可怕 , 我的 心爱 孩子们 , 是 这 故事 [-]

“我亲爱的孩子们，这个故事太可怕了[17]”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] !
I have to relate !
我 有 到 涉及 !

我感同身受!

[aɪ] [ə'tendid] [maɪ]['evər] - ['ɑːnɝd] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn][ðer; ðər]
I attended my ever - honoured master and mistress , as you know , on their
我 参加 我的 曾经 - 荣幸 掌握 和 情妇 , 作为 你 知道 , 在 他们的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

如您所知，我曾陪伴我尊敬的主人和女主人踏上旅程。

['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][roʊdz][wɜːr; wər][bæd] , [ðə; ðɪ] ['weðər]
Tedious and wearisome it proved , for the roads were bad , the weather
乏味 和 令人厌倦的 它 已证实 , 为了 这 道路 是 坏的 , 这 天气
[ʌn'feɪvərəbl] ,
unfavourable ,
不利 ,

事实证明，这是一次枯燥乏味的旅行，因为道路状况糟糕，天气也不利。

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
and horses sometimes not to be had ,
和 马匹 有时 不是 到 是 有 ,

有时甚至找不到马匹。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn]
so that it was two days later than the time we had calculated upon
所以 那 它 曾是 二 天 之后 比 这 时间 我们 有 计算 之上
[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [siː] - [pɔːrt] .
when we reached the fatal sea - port .
什么时候 我们 达到 这 致命的 海 - 港口 .

因此，我们到达那个致命海港的时间比我们预估的时间晚了两天。

[wʊd] [tuː; tə]['hev(ə)n][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] ['entərd] [ɪts] [geɪts] !
Would to heaven we had never entered its gates !
会 到 天堂 我们 有 绝不 进入 它是 大门 !

但愿我们从未踏入过它的大门!

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts][wiː; wi] [sɔː] [lʊkt] ['gluːmi] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] ;
The place and the few inhabitants we saw looked gloomy , as we did so ;
这 地方 和 这 很少 居民 我们 锯 看起来 阴沉 , 作为 我们 做过 所以 ;

我们观察时，发现这个地方和我们看到的少数居民都显得阴郁凄凉；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] , [frʌm; frəm] [wens] [maɪ] ['mæstɝz] [frend] [hæd; həd]['deɪtɪd]
and on arriving at the inn , from whence my master's friend had dated
和 在 抵达 在 这 客栈 , 从 何处 我的 硕士学位 朋友 有 日期
[hɪz; ɪz] ['letər] ,
his letter ,
他的 信 ,

到达客栈后，我主人的朋友就是从那里写信的，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni][ɔːr][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
we were informed , with little ceremony or preparation ,
我们 是 知情的 , 和 小的 仪式 或者 准备 ,

我们被告知此事时，几乎没有任何仪式或准备。

[ðæt] [hiː; hi][ɪkˈspaɪərd][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

that	he	expired	the	day	but	one	after	he	had	despatched	the	messenger
那	他	已到期	这	天	但	一	后	他	有	已派送	这	信使

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

to	the	castle	.
到	这	城堡	.

他派信使去城堡的第二天就去世了。

[tuː] [suːn] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['daɪrfəl] [kɔːz] , [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˌepɪˈdemɪk][dɪsˈɔːrdər][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]

Too	soon	we	learned	the	direful	cause	,	a	malignant	epidemic	disorder	was	raging
也	很快	我们	学习	这	雒	原因	,	一个	恶性	流行性	紊乱	曾是	愤怒

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

in	the	place	,
在	这	地方	,

我们很快就得知了可怕的原因，一种恶性流行病正在当地肆虐。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['swiːpɪŋ] [ɔːf] [skɔːrz] [ʌv; əv][ɪts][ɪnˈhæbɪtənts] .

and	daily	sweeping	off	scores	of	its	inhabitants	.
和	日常的	扫荡	离开	得分	的	它是	居民	.

每天都有数十名居民丧生。

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] ,

The	poor	gentleman	,	they	told	us	,	when	he	found	himself	dying	,
这	贫穷的	绅士	,	他们	讲述	我们	,	什么时候	他	成立	他自己	垂死	,

他们告诉我们，这位可怜的先生在发现自己即将死去的时候，

[sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːz] [ker] [hiː; hi] [kənˈsaɪnd] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l]

sent	for	a	priest	to	pray	by	him	,	to	whose	care	he	consigned	a	parcel
发送	为了	一个	牧师	到	祈祷	经过	他	,	到	谁	关心	他	寄售	一个	包裹

,

,

,

他派人去请了一位神父来为他祈祷，并托付给神父保管一个包裹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

with	a	charge	to	deliver	it	in	safety	to	the	friends	who	would	come	to
和	一个	收费	到	递送	它	在	安全	到	这	朋友们	WHO	会	来	到

[ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

inquire	for	him	.
查询	为了	他	.

并受命将物品安全送达前来打听他消息的朋友们手中。

[aɪ][wʌz; wəz][sent][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [priːst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [hɪz; ɪz]

I	was	sent	in	search	of	this	priest	,	as	soon	as	we	could	procure	his
我	曾是	发送	在	搜索	的	这	牧师	,	作为	很快	作为	我们	可以	采购	他的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

我们一得到他的指示，就派我去找这位神父。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [-]

the	[	18	]
这	[	-	]

[pʊr] [mæn][hæd; həd][hɪm'self] [su:n] ['æftər]['fɔ:lən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stempər] ,
poor **man** **had** **himself** **soon** **after** **fallen** **a** **victim** **to** **the** **distemper** **,**
贫穷的 男人 有 他自己 很快 后 倒下 一个 受害者 到 这 犬瘟热 ,

可怜的他不久后也感染了这种疾病。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [nu:] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] ,
and **none** **of** **his** **household** **knew** **any** **thing** **of** **a** **parcel** **,**
和 没有任何 的 他的 家庭 知道 任何 事物 的 一个 包裹 ,

他家里没有人知道包裹这回事。

[ɔ:r][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
or **had** **ever** **heard** **of** **the** **gentleman** **.**
或者 有 曾经 听到 的 这 绅士 .

或者曾经听说过这位先生。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] ;
The **people** **of** **the** **inn** **were** **honest** **;**
这 人们 的 这 客栈 是 诚实的 ;

客栈里的人都很诚实;

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'fekts] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
they **had** **taken** **good** **care** **of** **what** **effects** **he** **had** **with** **him** **,**
他们 有 已采取 好的 关心 的 什么 效果 他 有 和 他 ,

他们已经妥善处理了他留下的所有后遗症。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ]['mæstər] .
and **delivered** **them** **to** **my** **master** **.**
和 发表 他们 到 我的 掌握 .

并将它们交给了我的主人。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] ['hævɪŋ] ['ɪʃu:d] [strɪkt]['ɔ:rdərz] ,
The **magistrates** **having** **issued** **strict** **orders** **,**
这 地方法官 拥有 发布 严格的 订单 ,

地方官颁布了严厉的命令后,

[ðæt] [ɔ:l] ['bɑ:dɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [graʊnd]
that **all** **bodies** **should** **without** **loss** **of** **time** **be** **interred** **in** **an** **adjacent** **ground**
那 全部 身体 应该 没有 损失 的 时间 是 埋葬 在 一个 邻近的 地面
[ə'lɔtid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
allotted **for** **the** **purpose** **,**
分配 为了 这 目的 ,

所有遗体应立即安葬在附近指定的墓地。

[tu:; tə] [prɪ'vent] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ['spredɪŋ] .
to **prevent** **,** **as** **much** **as** **possible** **,** **the** **infection** **spreading** **.**
到 防止 , 作为 很多 作为 可能的 , 这 感染 传播 .

尽可能防止感染扩散。

“ [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] ;
“ **Your** **dear** **father** **appeared** **overwhelmed** **with** **this** **unexpected** **calamity** **;**
“ 你的 亲爱的 父亲 出现 不堪重负 和 这 意外 灾害 ;

“你亲爱的父亲似乎被这场突如其来的灾难压垮了;

[ænd; ənd][maɪ] ['eksələnt] ['leɪdi] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self][soʊ] [fə'ti:gd] [ɪn]['bɑ:di] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ɪn]
and **my** **excellent** **lady** **declared** **herself** **so** **fatigued** **in** **body** **,** **and** **harassed** **in**
和 我的 出色的 女士 声明 她自己 所以 疲劳 在 身体 , 和 骚扰 在
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

我那优秀的夫人说她身体疲惫，精神也十分疲惫。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv][rest] , [bɪ'fɔːr]

that	it	was	absolutely	necessary	she	should	have	some	days	of	rest	,	before
那	它	曾是	绝对地	必要的	她	应该	有	一些	天	的	休息	,	前

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] ['trævəlɪŋ] [ə'gen] .

she	undertook	travelling	again	.
她	承担	旅行	再次	.

她绝对需要休息几天，然后再继续旅行。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

In	vain	did	I	urge	them	to	quit	instantly	a	place	,
在	徒劳	做过	我	敦促	他们	到	辞职	即刻	一个	地方	,

我徒劳地劝说他们立即离开那个地方，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

the	remaining	in	which	might	be	attended	with	so	much	danger	.
这	其余的	在	哪个	可能	是	参加	和	所以	很多	危险	.

其余部分可能充满危险。

[maɪ]['mæstər] ['bizid] [hɪm'self][ɪn] [in'spektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

My	master	busied	himself	in	inspecting	all	the	property	that	had	belonged	to	the
我的	掌握	忙碌	他自己	在	检查	全部	这	财产	那	有	属于	到	这

[dɪ'siːst] .

deceased	.
死者	.

我的主人忙着清点死者生前的所有财产。

[hiː; hi] [faʊnd] [kloʊðz] , ['mʌni] , [ænd; ənd] ['meni] ['letərz] ,

He	found	clothes	,	money	,	and	many	letters	,
他	成立	衣服	,	钱	,	和	许多	信件	,

他找到了衣服、钱和许多信件。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [wʌt] [soʊ] ['nɪrli] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] . [-]

but	none	that	gave	him	any	insight	into	what	so	nearly	concerned	himself	.	[	19	]
但	没有任何	那	给予	他	任何	洞察力	进入	什么	所以	几乎	担心的	他自己	.	[	-	]

但没有任何事能让他深入了解与他自身关系如此密切的事情。[19]

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][felt] [ɪl] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

On	the	second	evening	he	felt	ill	,	and	retired	early	to	his	bed	,
在	这	第二	晚上	他	毛毡	患病的	,	和	退休	早期的	到	他的	床	,

第二天晚上他感到身体不适，便早早卧床休息了。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [ə'roʊz] .

from	whence	he	never	again	arose	.
从	何处	他	绝不	再次	出现	.

从此他再也没有复活过。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

An	hour	or	two	served	to	convince	us	,	that	he	was	seized	with	the
一个	小时	或者	二	服务	到	说服	我们	,	那	他	曾是	查获	和	这

['feɪt(ə)l][dɪs'ɔːrdər] ;

fatal	disorder	;
致命的	紊乱	;

一两个小时后，我们就确信他患上了致命的疾病；

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][ɪts] ['prɑːgres] ,

and	so	rapid	was	its	progress	,
和	所以	迅速的	曾是	它是	进步	,

它的发展速度如此之快，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

that	a	few	more	decided	that	no	hopes	of	recovery	could	be	entertained	.
那	一个	很少	更多的	决定	那	不	希望	的	恢复	可以	是	娱乐	.

还有少数人认为，复苏的希望渺茫。

[maɪ] [pʊr] [dɪr] [dɪ'stræktɪd] ['mɪstrəs] ['kwɪtɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

My	poor	dear	distracted	mistress	quitted	not	his	bedside	night	or	day	,
我的	贫穷的	亲爱的	愣	情妇	辞职	不是	他的	床头	夜晚	或者	天	,

我可怜的、心不在焉的情妇日夜都没离开过他的床边。

[ðoʊ] [aɪ] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

though	I	plainly	perceived	by	her	looks	on	the	third	morning	,	that	she	had
尽管	我	显然	感知	经过	她	看起来	在	这	第三	早晨	,	那	她	有

['teɪkən][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .

taken	the	infection	.
已采取	这	感染	.

虽然我从第三天早上她的表情中清楚地看出，她已经感染了。

[aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] .

I	too	was	growing	very	ill	,	but	of	myself	I	could	take	no	thought	.
我	也	曾是	生长	非常	患病的	,	但	的	我	我	可以	拿	不	想法	.

我的病情也越来越严重，但我却无暇顾及自己。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [maɪ]['evər] - ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['mæstər] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

On	the	fourth	day	,	my	ever	-	honoured	and	lamented	master	breathed	his	last	.
在	这	第四	天	,	我的	曾经	-	荣幸	和	哀叹	掌握	呼吸	他的	最后的	.

第四天，我敬爱又令人惋惜的主人与世长辞。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['saɪlənt]['ægəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['mʌðər]

Well	do	I	remember	the	look	of	silent	agony	with	which	your	blessed	mother
出色地	做	我	记住	这	看	的	沉默的	痛苦	和	哪个	你的	蒙福	母亲

['kɑːntəm,pleɪtɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] !

contemplated	his	remains	!
思考	他的	遗迹	!

我至今仍记得你那慈祥的母亲凝视着他的遗体时，脸上那无声的痛苦表情！

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [kən'veid] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

I	remember	too	her	being	conveyed	into	another	apartment	,	and	a	physician
我	记住	也	她	存在	传递	进入	其他	公寓	,	和	一个	医生

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

administering	a	medicine	to	her	.
管理	一个	药品	到	她	.

我还记得她被送往另一间公寓，一位医生给她用药。

['æftər] [ðæt] , [ɔːl][ɪz][ə; eɪ][blæŋk][ɪn][maɪ][maɪnd] .

After	that	,	all	is	a	blank	in	my	mind	.
后	那	,	全部	是	一个	空白的	在	我的	头脑	.

之后，我的脑子里一片空白。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [aɪ]

I	knew	nothing	that	passed	,	and	the	first	consciousness	of	existence	I
我	知道	没有什么	那	通过了	,	和	这	第一的	意识	的	存在	我

[ɪk'spɪriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

我对逝去的事物一无所知，而我体验到的最初存在意识，

[wʌz; wəz] [ə'weɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stuːpər] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɪn]

was	awaking	,	as	it	appeared	,	from	a	stupor	,	and	finding	myself	in
曾是	觉醒	,	作为	它	出现	,	从	一个	昏迷	,	和	寻找	我	在

[bed] ,

bed	,
床	,

我仿佛从昏迷中醒来，发现自己躺在床上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [nɜːrs] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

with	an	old	woman	,	who	looked	like	a	nurse	,	sitting	at	some	distance
和	一个	老的	女士	,	WHO	看起来	喜欢	一个	护士	,	坐着	在	一些	距离

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

一位看起来像护士的老妇人坐在离它不远的地方。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [muːv] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][maɪ]

On	hearing	me	move	she	came	to	me	,	gave	me	something	to	moisten	my
在	听力	我	移动	她	来了	到	我	,	给予	我	某物	到	濡	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

听到我的动静，她走了过来，递给我一些东西润润嘴。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	going	out	of	the	[	20	]
和	去	出去	的	这	[	-	]

并走出[20]

[ruːm] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [huː] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [pʌls] ,

room	,	returned	with	the	physician	I	had	seen	before	,	who	feeling	my	pulse	,
房间	,	返回	和	这	医生	我	有	已见	前	,	WHO	感觉	我的	脉冲	,

房间，我之前看过的那位医生回来了，他给我把脉。

[toʊld][ðə; ði]['wʊmən][ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tɜːrn] ;

told	the	woman	the	crisis	was	over	,	and	taking	a	favourable	turn	;
讲述	这	女士	这	危机	曾是	超过	,	和	采取	一个	有利	转动	;

告诉这位女士危机已经过去，情况正在好转；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kwaɪt]['kwaɪət] .

but	that	I	must	be	kept	quite	quiet	.
但	那	我	必须	是	保留	相当	安静的	.

但我必须对此保持沉默。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][raɪz] ,

Some	days	passed	before	I	had	strength	to	rise	,
一些	天	通过了	前	我	有	力量	到	上升	,

过了好几天我才恢复了起床的力气。

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

or	to	hear	the	particulars	the	people	had	to	relate	.
或者	到	听到	这	细节	这	人们	有	到	涉及	.

或者听听人们讲述的具体细节。

[tuː] [suːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][fækts] .

Too	soon	,	however	,	was	I	made	acquainted	with	the	awful	facts	.
也	很快	,	然而	,	曾是	我	制成	熟人	和	这	可怕	事实	.

然而，我很快就了解到了可怕的事实。

[maɪ] ['mɪstrəs] [sə'vaivd] [hɜːr; hər] [lʌvd] [lɔːrd][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ,

My	mistress	survived	her	loved	lord	but	three	days	,
我的	情妇	幸存下来	她	喜爱	主	但	三	天	,

我的女主人比她心爱的主人多活了三天。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	both	had	long	been	consigned	to	the	earth	.
和	两个都	有	长的	到过	寄售	到	这	地球	.

两者都早已被埋葬于地下。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [hjuː'meɪn] , [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	physician	,	who	was	remarkably	humane	,	had	himself	attended	to	the
这	医生	,	WHO	曾是	非常	人道	,	有	他自己	参加	到	这

[ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] ,

care	of	their	effects	,
关心	的	他们的	效果	,

这位医生心地善良，亲自照料了他们的遗物。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [dɪ'lɪriəm] .

and	visited	me	constantly	during	my	delirium	.
和	到访	我	不断地	期间	我的	谵妄	.

在我神志不清期间，他经常来看望我。

“ [tuː; tə] [wʌt] ['mɪzəri] [dɪd] [aɪ] [rɪ'kʌvər] !

“	To	what	misery	did	I	recover	!
“	到	什么	苦难	做过	我	恢复	!

我又回到了怎样的悲惨境地！

[ænd; ənd] [wʌt] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]

and	what	torture	to	me	was	the	sight	of	every	object	in	this	scene	of
和	什么	酷刑	到	我	曾是	这	视线	的	每一个	目的	在	这	场景	的

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] !

disease	and	desolation	!
疾病	和	荒凉	!

而对我来说，看到这充满疾病和荒凉的景象中的每一个物件，都是莫大的折磨！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] ['drɪri]

As	soon	as	my	debilitated	frame	would	permit	me	,	I	set	out	on	my	dreary
作为	很快	作为	我的	虚弱的	框架	会	允许	我	,	我	放	出去	在	我的	凄凉

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

一旦我虚弱的身体允许，我就踏上了这段凄凉的旅程。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪzməl] ['taɪdɪŋz] .

to	be	the	bearer	of	these	dismal	tidings	.
到	是	这	持有人	的	这些	惨淡	消息	.

成为这些噩耗的传递者。

” ['geɪbriəl] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] ['diːteɪl] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd]

”	Gabriel	had	proceeded	thus	far	in	his	melancholy	detail	uninterrupted	by	a	word
”	加布里埃尔	有	继续	因此	远的	在	他的	忧郁	细节	不间断	经过	一个	单词

,

,
,

“加布里埃尔一直沉浸在忧郁的细节之中，一言不发，继续描述着这一切。”

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn]

or	even	a	voice	,	so	deeply	was	the	attention	of	his	audience	rivetted	upon
或者	甚至	一个	嗓音	,	所以	深	曾是	这	注意力	的	他的	观众	铆接	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

甚至连声音都没有，因为听众的注意力都牢牢地集中在他身上；

[bʌt; bət] [naʊ] ['sɒbz] [ænd; ənd] [grəunz] [rɪ'zaʊndid] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

but	now	sobs	and	groans	resounded	on	every	side	.
但	现在	啜泣	和	呻吟	回荡着	在	每一个	边	.

但现在四面八方都回荡着啜泣声和呻吟声。

['eɪdriən] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ] [-]
Adrian held his hands to his head , which seemed bursting [21]
阿德里安 握住 他的 双手 到 他的 头 , 哪个 似乎 爆发 [-]

艾德里安双手抱头，感觉自己的头快要爆炸了[21]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
with the violence of his feelings .
和 这 暴力 的 他的 情怀 .

他内心充满了强烈的情感。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] - ,
The castle rang with the screams of Amaranthé ,
这 城堡 响铃 和 这 尖叫 的 - ,

城堡里回荡着阿玛兰特的尖叫声。

[ænd; ənd] ['kleəribel] [fel] ['sensləs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːrvənt] [huː] [stʊd] [nɪr]
and Claribel fell senseless into the arms of a maid servant who stood near
和 克拉丽贝尔 跌倒 无意义的 进入 这 武器 的 一个 女佣 仆人 WHO 站立 靠近
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

克拉丽贝尔昏倒在她旁边的女仆怀里。

['mɪzrəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɔrfən] .
Miserable , indeed , was the situation of these unfortunate orphans .
悲惨的 , 的确 , 曾是 这 情况 的 这些 不幸 孤儿 .

这些不幸的孤儿的处境确实十分悲惨。

[left] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] , [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] , [ɪn] [ðɪs] ['dʒɔɪləs] [ə'boʊd] , [laɪf] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gluːmi]
Left without fortune , without protection , in this joyless abode , life presented a gloomy
左边 没有 财富 , 没有 保护 , 在 这 悄 住所 , 生活 呈现 一个 阴沉
['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;
prospect before them ;
前景 前 他们 ;

身无分文，又无庇护，在这个毫无欢乐的居所里，他们的人生前景黯淡无光；

[jet] , [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðəm'selvz] ['toʊt(ə)l]
yet , how were they to enter a world in which they would feel themselves total
然而 , 如何 是 他们 到 进入 一个 世界 在 哪个 他们 会 感觉 他们自己 全部的
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

然而，他们该如何进入一个让他们感到完全陌生的世界呢?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] ?
and of the ways of which they were wholly ignorant ?
和 的 这 方式 的 哪个 他们 是 完全 无知 ?

以及他们完全不了解的那些方式?

['eɪdriən] [hæd; həd] ['gæðərd] [dʒʌst] ['nɑːlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['mɜːrmərɪŋz]
Adrian had gathered just knowledge enough from the discontented murmurings
阿德里安 有 聚集 只是 知识 足够的 从 这 不满 低语
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,

阿德里安从父亲不满的低语中收集到了足够的信息。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
to believe that riches would secure the best reception in it ;
到 相信 那 财富 会 安全的 这 最好的 接待 在 它 ;

认为财富能确保在那里获得最好的待遇；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	his	thoughts	were	continually	turned	towards	the	attainment	of	them	;
和	他的	想法	是	持续	转向	向	这	素养	的	他们	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他的心思始终放在如何实现这些目标上；但是，

[ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌt] ['meθəd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]

uninstructed	in	all	the	employments	of	life	,	what	method	could	he	take	in	the
未经指导	在	全部	这	就业	的	生活	,	什么	方法	可以	他	拿	在	这

[pər'suːt] ?

pursuit	?
追逐	?

他对生活中的各种技能一无所知，他能采取什么方法来追求目标呢?

['meni] [veɪg] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [skiːmz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Many	vague	and	romantic	schemes	presented	themselves	to	his	mind	,
许多	模糊的	和	浪漫的	方案	呈现	他们自己	到	他的	头脑	,

他脑海中浮现出许多模糊而浪漫的计划，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌentər'teɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

with	which	he	would	entertain	his	sister	and	cousin	,	and	to	which	they
和	哪个	他	会	招待	他的	姐姐	和	表哥	,	和	到	哪个	他们

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

listened	with	interest	,
听着	和	兴趣	,

他用这些故事来逗他的妹妹和表妹开心，她们都饶有兴致地听着。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɔːr] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	without	the	power	of	assisting	or	advising	him	.
但	没有	这	力量	的	协助	或者	建议	他	.

但却无权协助或建议他。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['triːoʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] , [ðæt]

One	afternoon	,	as	the	mournful	trio	were	sitting	together	in	a	saloon	,	that
一	下午	,	作为	这	悲哀	三人组	是	坐着	一起	在	一个	酒吧	,	那

['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [-]

opened	with	[	22	]
打开	和	[	-	]

一天下午，悲伤的三人坐在一家酒吧里，酒吧的入口是[22]

[glæs] [dɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

glass	doors	upon	the	lawn	,	bewailing	the	loss	of	their	parents	,	and	their
玻璃	门	之上	这	草地	,	哀叹	这	损失	的	他们的	父母	,	和	他们的

[oʊn] ['helpləs] [steɪt] ,

own	helpless	state	,
自己的	无助	状态	,

草坪上的玻璃门，哀悼着失去父母的悲痛，以及自身无助的处境。

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['leɪdi] , [huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fer]

there	suddenly	appeared	before	them	a	lady	,	whose	countenance	was	fair
那里	突然	出现	前	他们	一个	女士	,	谁	面容	曾是	公平的

[ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] ;

and	captivating	;
和	引人入胜	;

突然，他们面前出现了一位女士，她的容貌美丽动人；

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [laɪt] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] .

her	figure	graceful	,	and	her	dress	light	and	flowing	.
她	数字	优美	,	和	她	裙子	光	和	流动	.

她身姿优美，裙摆轻盈飘逸。

[ðeɪ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [roʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] , [ðoʊ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [kept] [ðem; ðəm] [ˈsaɪlənt] .

They	involuntarily	rose	at	her	entrance	,	though	astonishment	kept	them	silent	.
他们	不由自主	玫瑰	在	她	入口	,	尽管	惊讶	保留	他们	沉默的	.

她的出现让他们不由自主地站了起来，但惊讶之情让他们保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [smaɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,

She	approached	them	with	a	gracious	smile	,	holding	in	her	hand	a	basket	,
她	接近	他们	和	一个	亲切	微笑	,	保持	在	她	手	一个	篮子	,

她面带微笑地走近他们，手里提着一个篮子。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .

which	appeared	to	be	filled	with	a	profusion	of	beautiful	flowers	.
哪个	出现	到	是	已填	和	一个	丰富	的	美丽的	花朵	.

里面似乎盛开着许多美丽的鲜花。

“ [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	My	children	,	”	said	she	,
“	我的	孩子们	,	”	说	她	,

“我的孩子们，”她说，

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

“	I	am	of	a	race	of	beings	of	whom	I	know	you	have	heard	,
“	我	是	的	一个	种族	的	生物	的	谁	我	知道	你	有	听到	,

“我属于一个你们有所耳闻的种族，

[ðoʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

though	probably	never	expected	to	be	acquainted	with	.
尽管	大概	绝不	预期的	到	是	熟人	和	.

虽然可能从未想过会与他相识。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈferi] [fəˈlɪʃə] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,

I	am	the	Fairy	Felicia	;	I	would	have	been	the	friend	of	your	father	,
我	是	这	仙女	费利西亚	;	我	会	有	到过	这	朋友	的	你的	父亲	,

我是仙女菲莉西亚；我本会成为你父亲的朋友。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [priˈventid] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	his	own	conduct	prevented	it	.
但	他的	自己的	执行	阻止	它	.

但他自己的行为阻止了这件事的发生。

[maɪ] [ˈeldər] [ˈsɪstər] , [bɛˈniːgnə] , [huː] [ɪz] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ,

My	elder	sister	,	Benigna	,	who	is	more	powerful	than	I	am	,
我的	长老	姐姐	,	贝尼尼亚	,	WHO	是	更多的	强大的	比	我	是	,

我的姐姐贝尼尼亚比我更强大，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ˈeksələns]

had	long	been	the	friend	and	protector	of	your	mother	:	she	is	all	excellence
有	长的	到过	这	朋友	和	保护者	的	你的	母亲	:	她	是	全部	卓越

,

,

,

她一直是您母亲的朋友和保护者：她堪称完美无瑕。

[bʌt; bət] [mɔːr] [strɪkt] , [ænd; ənd] [imˈpəuziz] [ˈgreɪtər] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]

but	more	strict	,	and	imposes	greater	restraint	upon	those	she	takes	under	her
但	更多的	严格的	,	和	强加	更大的	克制	之上	那些	她	需要	在下面	她

[ker] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

care	than	I	do	.
关心	比	我	做	.

但她比我更严格，对她照顾的人施加更大的约束。

[ʃi:; ʃi] [ˌdɪsə'pru:vd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['haɪli] ,

She	disapproved	the	marriage	with	your	father	,	which	offended	him	so	highly	,
她	不赞成	这	婚姻	和	你的	父亲	,	哪个	被冒犯了	他	所以	高度	,

她不赞成你和你父亲的婚事，这让他非常生气。

[ðæt] [hi:; hi][fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz]['leɪdi]['evər]['hoʊldɪŋ] ['fɑ:rðər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]

that	he	forbade	his	lady	ever	holding	farther	intercourse	with	her	;	and
那	他	禁止	他的	女士	曾经	保持	更远	交往	和	她	;	和

[bɛ'ni:gnə] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [fər'bæd,fər'beɪd] [-]

Benigna	,	in	return	,	forbade	[	23	]
贝尼尼亚	,	在	返回	,	禁止	[	-	]

他禁止他的夫人与她再有任何往来；而贝尼尼亚也反过来禁止[23]

[ˌem 'i:]['evər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɔ:r] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə]

me	ever	attempting	to	serve	or	befriend	him	,	which	I	was	well	disposed	to
我	曾经	尝试	到	服务	或者	交朋友	他	,	哪个	我	曾是	出色地	处置	到

[du:] .

do	.
做	.

我从未尝试过为他服务或与他交朋友，而我其实很乐意这样做。

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	errors	of	the	father	,	however	,	are	not	to	be	visited	upon	the	children	.
这	错误	的	这	父亲	,	然而	,	是	不是	到	是	到访	之上	这	孩子们	.

然而，父亲的错误不应该由子女承担。

[mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]

Moved	with	compassion	for	your	hapless	situation	,	I	am	come	to	take	you
已搬	和	同情	为了	你的	不幸的	情况	,	我	是	来	到	拿	你

['ʌndər] [maɪ]['fju:tʃər] ['peɪtrənɪdʒ] ,

under	my	future	patronage	,
在下面	我的	未来	赞助	,

我同情你不幸的处境，因此前来收留你，并承诺今后会庇护你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

if	you	choose	to	accept	of	it	.
如果	你	选择	到	接受	的	它	.

如果你选择接受的话。

” ['eɪdriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [θru:] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['feriz]

”	Adrian	and	his	sister	,	bounding	with	joy	,	threw	themselves	at	the	fairy's
”	阿德里安	和	他的	姐姐	,	边界	和	喜悦	,	扔	他们自己	在	这	仙女的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

“艾德里安和他的妹妹欣喜若狂，扑倒在仙女脚下。”

[waɪl] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , ['mædəm] ,

while	the	former	exclaimed	,	“	O	,	Madam	,
尽管	这	以前的	惊呼	,	“	哦	,	女士	,

前者惊呼道：“哦，夫人，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][fər'lɔ:rn] [steɪt] .

how	can	we	sufficiently	thank	you	for	thus	taking	pity	on	our	forlorn	state	.
如何	能	我们	足够	感谢	你	为了	因此	采取	遗憾	在	我们的	绝望	状态	.

我们该如何才能充分感谢您对我们这般凄惨境遇的怜悯呢？

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , ['mɪzrəb(ə)l] ['ɔrfən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

We	are	,	indeed	,	miserable	orphans	,	without	a	friend	in	the	world	;
我们	是	,	的确	,	悲惨的	孤儿	,	没有	一个	朋友	在	这	世界	;

我们真是可怜的孤儿，在这个世界上没有一个朋友；

[ænd; ənd] [haʊ] [ri'dʒɔist] [mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi][tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:r'selvz] ['ʌndər][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ]

and	how	rejoiced	must	we	be	to	place	ourselves	under	so	powerful	a
和	如何	欣喜若狂	必须	我们	是	到	地方	我们自己	在下面	所以	强大的	一个

[prə'tektər] !

protector	!
保护者	!

我们该是多么高兴能把自己置于如此强大的保护者之下啊!

" ['kleəribel] [tu:] , [ðoʊ] [nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ræptʃəz] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər]

"	Claribel	too	,	though	not	given	to	raptures	,	endeavoured	to	express	her
"	克拉丽贝尔	也	,	尽管	不是	给定	到	狂喜	,	努力	到	表达	她

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

"克拉丽贝尔虽然不喜张扬，但也努力表达她的满意之情。"

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔ:dəbl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	in	a	voice	so	low	that	it	was	scarcely	audible	by	the	side	of	her
但	在	一个	嗓音	所以	低的	那	它	曾是	几乎	可听见的	经过	这	边	的	她

[voʊ'sɪfərəs] ['kʌznz] .

vociferous	cousins	.
喧闹的	表兄弟姐妹	.

但她的声音非常低，在她那些喧闹的表兄弟姐妹面前几乎听不见。

" [əb'zɜ:rv] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['oʊnli][baɪ]

"	Observe	then	,	"	said	the	fairy	,	"	that	you	secure	my	good	offices	only	by
"	观察	然后	,	"	说	这	仙女	,	"	那	你	安全的	我的	好的	办公室	仅有的	经过

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðem; ðəm] .

deserving	them	.
值得	他们	.

"那么，请注意，"仙女说，"只有当你配得上我的恩惠时，你才能获得我的帮助。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [pru:v] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ]['kaɪndnəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə] [fər'seɪk] [ju:; jʊ] ;

If	you	prove	unworthy	of	my	kindness	,	I	shall	feel	it	proper	to	forsake	you	;
如果	你	证明	不配	的	我的	仁慈	,	我	将	感觉	它	恰当的	到	背叛	你	;

如果你辜负了我的恩情，我将觉得有理由抛弃你;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

and	you	will	be	left	in	a	more	deplorable	state	than	this	from	which	I
和	你	将要	是	左边	在	一个	更多的	可悲的	状态	比	这	从	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

am	now	desirous	to	relieve	you	.
是	现在	渴望	到	缓解	你	.

而你将会陷入比现在更加悲惨的境地，我现在就想让你摆脱这种境地。

" [ðə; ði] [-]

"	The	[	24	]
"	这	[	-	]

"[24]

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][prəu'testid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

brother	and	sister	protested	again	and	again	,
兄弟	和	姐姐	抗议	再次	和	再次	,

兄妹俩一再抗议，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðæt]

that	they	should	never	forgive	themselves	if	they	could	be	guilty	of	any	thing	that
那	他们	应该	绝不	原谅	他们自己	如果	他们	可以	是	有罪的	的	任何	事物	那

[wʊd] [ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [frend] .

would	incur	the	displeasure	of	so	good	and	generous	a	friend	.
会	招致	这	不满	的	所以	好的	和	慷慨的	一个	朋友	.

如果他们做了任何会令这样一位善良慷慨的朋友不高兴的事情，他们永远都不应该原谅自己。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər]['wɪzdəm] , ” ['ænsər] [fə'lɪʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , “ [baɪ][jʊr; jər]
“ I shall judge of your wisdom , ” answered Felicia , with a smile , “ by your
” 我 将 法官 的 你的 智慧 , ” 回答 费利西亚 , 和 一个 微笑 , ” 经过 你的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

“我会根据你的选择来评判你的智慧，”费利西亚笑着回答说。

” [ʃi:; ʃi] [ðen] [dɪ'spleɪd] [hɜ:r; hər]['bæskɪt] ,
” She then displayed her basket ,
” 她 然后 显示 她 篮子 ,

然后她展示了她的篮子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
and they discovered that though they thought it had contained a variety of
和 他们 发现 那 尽管 他们 想法 它 有 包含 一个 种类 的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

他们发现，虽然他们之前认为里面装的是各种各样的花，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] ['sɔrts] .
there were but three sorts .
那里 是 但 三 排序 .

只有三种类型。

[ði:z] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['dæməsk]['roʊziz] , [ɪn] [fʊl] [bloʊ] ; ['bju:tɪf(ə)l] ['haiəsinθs] [ʌv; əv]
These consisted of the finest damask roses , in full blow ; beautiful hyacinths of
这些 由.....组成 的 这 最好的 绫 玫瑰 , 在 满的 吹 ; 美丽的 风信子 的
[ðə; ði] ['braɪtəst] ['æʒər] [blu:] ;
the brightest azure blue ;
这 最亮的 蔚蓝 蓝色的 ;

其中包括盛开的上等大马士革玫瑰；以及最明亮的蔚蓝色风信子；

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət] [hu:z] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə]
and simple lilies of the valley , but whose fragrance was delicious to
和 简单的 百合花 的 这 谷 , 但 谁 香味 曾是 可口的 到
[ðə; ði] ['sensɪz] . [-]
the senses . [25]
这 感官 . [-]

还有普通的铃兰，但它们的香味却令人愉悦。[25]

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , “ [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɪ'mens] ,
“ This , ” said the fairy , holding up one of the first , “ will bestow immense ,
“ 这 , ” 说 这 仙女 , 保持 向上 一 的 这 第一的 , “ 将要 赐给 巨大 ,

“这个，”仙女说着，举起其中一个，“将带来巨大的.....”

[bʌt; bət][nɑ:t][ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɑ:n][ɪts] [pə'zesər] .
but not inexhaustible riches on its possessor .
但 不是 取之不尽的 财富 在 它是 拥有者 .

但拥有者却无法获得取之不尽的财富。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ,
As long as they make a right use of their wealth ,
作为 长的 作为 他们 制作 一个 正确的 使用 的 他们的 财富 ,

只要他们合理利用自己的财富，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][noʊ][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [spent] [ɪn] [laɪ'senʃəs] [prə'fju:ʒn] ,
they will find no end to it ; but if spent in licentious profusion ,
他们 将要 寻找 不 结尾 到 它 ; 但 如果 花费 在 淫乱 丰富 ,

他们将永无止境；但如果挥霍在放荡不羁的享乐中，

[ðæt] ['grætəˌfaɪz]['oʊnli] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [praɪd] , [ɔ:r] ['tʃɝ:.lɪʃ.li] [grɑ:spt] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
that **gratifies** **only** **luxury** **and** **pride** **,** **or** **churlishly** **grasped** **solely** **for** **their** **own**
那 满足 仅有的 奢华 和 自豪 ，或者 粗鲁地 抓住 仅 为了 他们的 自己的
[əd'væntɪdʒ] ，
advantage **,**
优势 ，

只满足奢侈和虚荣心，或者被粗暴地攫取，仅仅为了自身利益。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [nə'sesɪtəs] , [ɔ:r] ['benɪfɪt] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] [baɪ]
without **a** **wish** **to** **relieve** **the** **necessitous** **,** **or** **benefit** **their** **fellow** **creatures** **by**
没有 一个 希望 到 缓解 这 必需的 ，或者 益处 他们的 同伴 生物 经过
[ˌaɪ 'ti:] ，
it **,**
它 ，

既无意愿救济贫困者，也无意愿借此造福其他生灵，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði][roʊz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wɪðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ，
then **will** **the** **rose** **begin** **to** **wither** **,** **and** **the** **riches** **,**
然后 将要 这 玫瑰 开始 到 枯萎 ， 和 这 财富 ，

那时，玫瑰就会开始凋零，财富也会随之消逝。

[ænd; ənd][ɪts] [blu:m] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **its** **bloom** **disappear** **at** **the** **same** **time** **.**
和 它是 盛开 消失 在 这 相同的 时间 .

它的花朵也同时凋谢了。

“ [ðɪs] ， ” [sed] [ʃi:; ʃi] ， [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] ，
“ **This** **,** **”** **said** **she** **,** **producing** **a** **hyacinth** **,**
“ 这 ， ” 说 她 ， 生产 一个 风信子 ，

“这个，”她说着，掏出一朵风信子。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [pə'zesər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst]
“ **has** **the** **power** **to** **endow** **the** **person** **of** **its** **possessor** **with** **the** **brightest**
“ 有 这 力量 到 赋予 这 人 的 它是 拥有者 和 这 最亮的
[ænd; ənd][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['bju:ti] .
and **most** **captivating** **beauty** **.**
和 最多 引人入胜 美丽 .

“它能赋予拥有者最耀眼、最迷人的美丽。”

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] ['futsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][ʌv; əv] [kraʊdz] [bi:; bi] [peɪd]
Admiration **will** **follow** **their** **footsteps** **,** **and** **the** **homage** **of** **crowds** **be** **paid**
钦佩 将要 跟随 他们的 脚步声 ， 和 这 尊敬 的 人群 是 有薪酬的
[tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] .
to **their** **charms** **.**
到 他们的 魅力 .

人们将钦佩他们，并对他们魅力顶礼膜拜。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ， [ˌʌnɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
But **even** **you** **,** **my** **children** **,** **uninformed** **as** **you** **are** **,**
但 甚至 你 ， 我的 孩子们 ， 不知情 作为 你 是 ，

但是，即使是你们，我的孩子们，尽管你们对此一无所知，

[mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['bju:ti] [æt; ət][best][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊər] ,
must **know** **that** **beauty** **at** **best** **is** **but** **a** **fading** **flower** **,**
必须 知道 那 美丽 在 最好的 是 但 一个 褪色 花 ，

必须明白，美貌充其量不过是凋零的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ik'saits] ['i:kwəli] ['trænzətɔ:ri] .
and **the** **adoration** **it** **excites** **equally** **transitory** **.**
和 这 崇拜 它 兴奋 同样地 短暂的 .

而它所激起的崇拜之情也同样是短暂的。

[ɪf] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [gɪft] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti]

If	in	those	who	derive	it	from	this	gift	,	it	be	accompanied	with	modesty
如果	在	那些	WHO	派生	它	从	这	礼物	,	它	是	伴随	和	谦逊

[ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ] ,

and	humility	,
和	谦逊	,

如果那些从这份天赋中汲取力量的人，能够同时拥有谦逊和谦卑的品质，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

it	will	insure	to	them	all	the	happiness	and	gratification	that	a
它	将要	保证	到	他们	全部	这	幸福	和	满足感	那	一个

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][kən'fɜːr] .

consciousness	of	the	power	to	please	must	naturally	confer	.
意识	的	这	力量	到	请	必须	自然	授予	.

它将确保他们获得取悦他人能力所带来的所有幸福和满足感。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː]['rendərz][ðem; ðəm][veɪn] , ['hɔːti] , [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

But	if	,	on	the	contrary	,	it	renders	them	vain	,	haughty	,	and	unfeeling	,
但	如果	,	在	这	相反	,	它	渲染	他们	徒劳	,	傲慢	,	和	冷漠无情	,

[dɪ'mændɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

demanding	universal	admiration	,
要求	普遍的	钦佩	,

但如果结果恰恰相反，它使他们变得虚荣、傲慢、冷酷无情，要求得到所有人的赞美，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv]['eni] [kleɪm][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	jealous	of	all	who	have	any	claim	to	share	it	with	them	;
和	嫉妒的	的	全部	WHO	有	任何	宣称	到	分享	它	和	他们	;

并且嫉妒所有有权与他们分享的人；

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt][ɑːn] [ðoʊz] [huːz] [ə'fekʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [si'djuːst] ,

regardless	of	the	pain	they	inflict	on	those	whose	affections	they	have	seduced	,
不管	的	这	疼痛	他们	造成	在	那些	谁	情感	他们	有	被诱惑	,

无论他们给那些被他们诱惑的人带来怎样的痛苦，

[ɔːr] ['glɔːriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] ['koʊkɪtri] ,

or	glorying	in	the	victims	of	their	coquetry	,
或者	荣耀	在	这	受害者	的	他们的	卖弄风情	,

或者以她们的卖弄风情所伤害的受害者为荣，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['kʌvətɪd] ['bjuːti] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

they	will	find	this	coveted	beauty	the	source	of	shame	and	mortification	.
他们	将要	寻找	这	令人垂涎的	美丽	这	来源	的	耻辱	和	屈辱	.

他们会发现，这种令人垂涎的美貌竟成了耻辱和羞愧的根源。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [braɪt] [tɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'maɪəd] ['flaʊər] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ]

Then	will	the	bright	tint	of	this	admired	flower	turn	to	a	sickly	and	disgusting
然后	将要	这	明亮的	着色	的	这	钦佩	花	转动	到	一个	病弱的	和	令人作呕

[hjuː] ,

hue	,
色调	,

那时，这朵备受喜爱的花朵原本鲜艳的色彩会变成病态而令人作呕的颜色吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['bjuːtiəs] ['pɜːrs(ə)n] [ʃer] [ɪts] [feɪt] .

and	the	late	beauteous	person	share	its	fate	.
和	这	晚的	美丽的	人	分享	它是	命运	.

而那位已故的美丽女子也遭遇了同样的命运。

“ [bʌt; bət] [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] ['feri] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [-]

“	But	here	,	”	continued	the	fairy	,	taking	up	[	26	]
“	但	这里	,	”	持续	这	仙女	,	采取	向上	[	-	]

“但是在这里，”仙女继续说道，拿起[26]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] ， “ [ɪz][maɪ][best][ænd; ənd][moʊst]['vælјuəb(ə)l][gɪft] .

one	of	the	lilies	,	“	is	my	best	and	most	valuable	gift	.
一	的	这	百合花	，	“	是	我的	最好的	和	最多	有价值的	礼物	.

其中一朵百合花，“是我收到的最好、最珍贵的礼物。”

[ðɪs] ['mɑːdɪst] ['flaʊər] [wɪl] ['niːðər] [tʃeɪndʒ] [ɪts][hjuː][ɔːr] [luːz] [ɪts] ['freɪgrəns] .

This	modest	flower	will	neither	change	its	hue	or	lose	its	fragrance	.
这	谦虚的	花	将要	两者都不	改变	它是	色调	或者	失去	它是	香味	.

这种不起眼的花朵既不会改变颜色，也不会失去香味。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['waɪzli] [tʃjuːzəz] [ðɪs] ，

The	person	who	wisely	chuses	this	,
这	人	WHO	明智地	选择	这	,

明智地选择这一点的人，

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːntent][ɪn] [wət'evər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] .

will	enjoy	the	inestimable	blessing	of	content	in	whatever	situation	they	are	placed	.
将要	享受	这	不可估量	祝福	的	内容	在	任何	情况	他们	是	放置	.

无论身处何种境地，他们都会享受到满足感带来的无价幸福。

[noʊ] ['envi] [wɪl] ['tɔːrment][ðer; ðər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ;

No	envy	will	torment	their	heart	at	the	prosperity	of	others	;
不	嫉妒	将要	折磨	他们的	心	在	这	繁荣	的	其他的	;

他人的成功不会让他们心生嫉妒；

[noʊ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [les] [ɪg'zɔːltɪd][lɑːt] ;

no	repining	at	their	own	less	exalted	lot	;
不	重新装订	在	他们的	自己的	较少的	崇高	很多	;

他们不会抱怨自己地位不够高贵；

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] ,

their	wishes	will	be	bounded	by	the	sphere	in	which	they	move	,
他们的	愿望	将要	是	有界	经过	这	领域	在	哪个	他们	移动	,

他们的愿望将受限于他们所处的领域。

[ænd; ənd] [ker] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər] [brest] .

and	care	or	disappointment	be	a	stranger	to	their	breast	.
和	关心	或者	失望	是	一个	陌生人	到	他们的	胸部	.

她们的胸膛里不会有丝毫的关爱或失望。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， “ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

“	And	now	,	”	she	added	,	“	it	remains	for	you	all	to	make	your	election	;
“	和	现在	,	”	她	额外	,	“	它	遗迹	为了	你	全部	到	制作	你的	选举	;

“现在，”她补充道，“就由你们所有人进行选举了；

[rɪ'membər] [maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [pruːv] [baɪ][jʊr; jər]['pruːd(ə)ns] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæv; həv]

remember	my	words	,	and	prove	by	your	prudence	what	influence	they	have
记住	我的	字	,	和	证明	经过	你的	谨慎	什么	影响	他们	有

[hæd; həd][ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”

had	upon	you	.	”
有	之上	你	.	”

记住我的话，用你的智慧证明它们对你产生了怎样的影响。

“ [ɑː] ， ” [kraɪd]['eɪdriən] ， “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['hezɪteɪt] ?

“	Ah	,	”	cried	Adrian	,	“	how	can	I	hesitate	?
“	啊	,	”	哭	阿德里安	,	“	如何	能	我	犹豫	?

“啊，”艾德里安喊道，“我怎么能犹豫呢？”

[pʊr] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][left] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃən]

poor	and	destitute	as	we	are	left	,	it	is	fortune
贫穷的	和	贫困	作为	我们	是	左边	,	它	是	财富

我们如今穷困潦倒，但这已是命运的安排。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪt] [ˌjuː 'es][ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

I	know	that	is	wanting	to	re	-	instate	us	in	ease	and	independence	,
我	知道	那	是	想要	到	关于	-	州内	我们	在	舒适	和	独立	,

我知道他想让我们恢复安逸和独立的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	to	secure	us	the	respect	of	the	world	.
和	到	安全的	我们	这	尊重	的	这	世界	.

并赢得世界的尊重。

[bʌt; bət] , ['greɪʃəs] ['feri] , [duː][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

But	,	gracious	fairy	,	do	not	,	I	beseech	you	,
但	,	亲切	仙女	,	做	不是	,	我	恳求	你	,

但是，仁慈的仙女，求求你，千万不要这样做。

[θɪŋk] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

think	me	capable	of	making	an	ill	use	of	the	wealth	you	will	bestow	upon
思考	我	有能力的	的	制作	一个	患病的	使用	的	这	财富	你	将要	赐给	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

请认为我有能力滥用您将赐予我的财富。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [aɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Believe	me	,	the	greatest	pleasure	I	feel	in	the	thoughts	of	possessing	it	,
相信	我	,	这	最	乐趣	我	感觉	在	这	想法	的	拥有	它	,

相信我，想到拥有它，我就感到无比快乐。

[ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] [

is	the	power	it	will	give	me	of	assisting	others	,	and	making	all	around	me	[
是	这	力量	它	将要	给	我	的	协助	其他的	,	和	制作	全部	大约	我	[

-]

27	]
-	]

是它赋予我帮助他人的力量，以及让我周围的一切都变得美好的力量[27]

['hæpi] . ”

happy	.	”
快乐的	.	”

快乐的。”

“ [ræʃ] [bɔɪ] , ” ['ænsər] [fə'lɪʃə] ,

“	Rash	boy	,	”	answered	Felicia	,
“	皮疹	男生	,	”	回答	费利西亚	,

“鲁莽的男孩，”费利西亚回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɪl]

“	how	can	you	pretend	to	judge	of	what	your	feelings	and	conduct	will
“	如何	能	你	假装	到	法官	的	什么	你的	情怀	和	执行	将要

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['hoʊlli] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

be	in	a	situation	so	wholly	new	to	you	?
是	在	一个	情况	所以	完全	新的	到	你	?

“在完全陌生的环境中，你怎么能假装判断自己的感受和行为呢？”

[ðə; ði][əb'skjʊrəti][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] ,

The	obscurity	in	which	you	have	lived	,
这	朦胧	在	哪个	你	有	居住地	,

你所处的默默无闻的生活，

[hæz; həz] [ɪl] ['fɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [sneəz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]
has **ill** **fitted** **you** **to** **encounter** **the** **snares** **and** **temptations** **of** **an**
有 患病的 适配 你 到 遇到 这 陷阱 和 诱惑 的 一个
['ɪntrəstɪd] [wɜːrld] .
interested **world** **.**
感兴趣的 世界 .

你不适合去面对这个充满诱惑的世界里的陷阱和陷阱。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɚz] ,
You **will** **be** **the** **prey** **of** **designers** **,**
你 将要 是 这 猎物 的 设计师 ,

你将成为设计师的猎物，

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [wen] [tuː] [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
and **repent** **when** **too** **late** **of** **the** **inconsiderate** **choice** **you** **have** **made** **.**
和 悔改 什么时候 也 晚的 的 这 不体贴 选择 你 有 制成 .

当你为自己轻率的选择感到后悔时，已经为时过晚了。

[bʌt; bət] [naʊ] , - , [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
But **now** **,** **Amaranthé** **,** **for** **your** **decision** **.**
但 现在 , - , 为了 你的 决定 .

但现在，阿玛兰特，该由你来做决定了。

" - [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , ['æftər] [wʌt] [ðə; ði] ['feri]
" **Amaranthé** **felt** **a** **little** **awkward** **in** **declaring** **her** **choice** **,** **after** **what** **the** **fairy**
" - 毛毡 一个 小的 尴尬的 在 声明 她 选择 , 后 什么 这 仙女
[hæd; həd] [sed] ;
had **said** **;**
有 说 ;

"仙女说了那些话之后，阿玛兰特在宣布自己的选择时感到有些尴尬；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə]
but **at** **length** **,** **in** **some** **confusion** **,** **replied** **,** **"** **I** **have** **always** **longed** **to**
但 在 长度 , 在 一些 困惑 , 回复 , " 我 有 总是 渴望 到
[biː; bi] ['hænsəm] .
be **handsome** **.**
是 英俊的 .

但最终，他有些慌乱地回答说："我一直渴望变得英俊。"

[maɪ] ['gʌvərnəs] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['prɪti] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ,
My **governess** **has** **told** **me** **such** **pretty** **stories** **of** **beautiful** **ladies** **,**
我的 家庭教师 有 讲述 我 这样的 漂亮的 故事 的 美丽的 女士们 ,

我的家庭教师给我讲了很多关于美丽女士的动人故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,
and **of** **their** **being** **so** **followed** **and** **admired** **,**
和 的 他们的 存在 所以 随后 和 钦佩 ,

以及他们受到如此追捧和敬仰的境况，

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
and **every** **body** **being** **desirous** **to** **serve** **and** **please** **them** **,**
和 每一个 身体 存在 渴望 到 服务 和 请 他们 ,

每个人都渴望服侍他们、取悦他们，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] . "
that **I** **am** **sure** **they** **must** **be** **the** **happiest** **of** **all** **creatures** **.** **"**
那 我 是 当然 他们 必须 是 这 最快乐 的 全部 生物 . "

我相信它们一定是所有生物中最幸福的。

" [jʊr; jər] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ;
" **Your** **governess** **was** **very** **foolish** **,** **"** **said** **the** **fairy** **;**
" 你的 家庭教师 曾是 非常 愚蠢 , " 说 这 仙女 ;

"你的女家庭教师真是太愚蠢了，"仙女说；

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [eɪks] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ðæt]
“ she had better have told you of the heart - aches and discontent that
“ 她 有 更好的 有 讲述 你 的 这 心 - 疼痛 和 不满 那
['dʒen(ə)rəli] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] . ”
generally fall to the lot of beauties . ”
一般来说 落下 到 这 很多 的 美女 . ”

“她最好告诉你，美女们通常会遭遇哪些心痛和不满。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gɜːrl] , “ ['ʃʊrli] ['biːɪŋ] [kɔːtid] [ænd; ənd]
“ How can that be ? ” inquired the astonished girl , “ surely being courted and
“ 如何 能 那 是 ? ” 询问 这 惊讶 女孩 , “ 一定 存在 求爱 和
[kə'rest] [baɪ] ['ʌðər] ,
caressed by others ,
被爱抚 经过 其他的 ,

“怎么可能呢？”惊讶的女孩问道，“她肯定被其他人追求和爱抚过吧。”

[mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [ɪn] [-]
must make one anxious to please and oblige in [28]
必须 制作 一 焦虑的 到 请 和 必须 在 [-]

必须使人渴望取悦和满足[28]

[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

返回。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .
I should be too happy to be proud and ill - natured .
我 应该 是 也 快乐的 到 是 自豪的 和 患病的 - 自然 .

我应该高兴才对，才不会骄傲自满、心怀恶意。

” [pʊr] - [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
” Poor Amaranthé spoke the truth at the time .
” 贫穷的 - 辐 这 真相 在 这 时间 .

“可怜的阿玛兰特当时说的是实话。”

[hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪlɪŋz] ,
Her innocent mind was unacquainted with the failings ,
她 清白的 头脑 曾是 不熟悉的 和 这 缺点 ,

她纯真的心灵对缺点一无所知。

[ðæt] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendənt] [ɑːn] ['bjuːti] .
that the fairy had stated as being usually attendant on beauty .
那 这 仙女 有 声明 作为 存在 通常 服务员 在 美丽 .

仙女曾说过，她通常侍奉美人。

['hævɪŋ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [kəm'pɛtətərz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]
Having never met with competitors , she had not experienced the
拥有 绝不 遇见 和 竞争对手 , 她 有 不是 经验丰富的 这
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ʌv; əv] ['raɪvlˌʃɪp] [ɔːr] ['dʒeləsi] ;
grievances of rivalship or jealousy ;
不满 的 竞争 或者 妒忌 ;

由于从未遇到过竞争对手，她没有体验过竞争或嫉妒带来的不满；

[ænd; ənd] ['vænəti] [ænd; ənd] ['koʊkɪtri] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [neɪm] .
and vanity and coquetry were hardly known to her by name .
和 虚荣 和 卖弄风情 是 几乎 已知 到 她 经过 姓名 .

她几乎不知道虚荣和卖弄风情这些词。

“ [aɪ] [pər'siːv] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['feri] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [æz; əz][jʊr; jər]
“ I perceive , ” said the offended fairy , “ you are as opinionated as your
“ 我 感知 , ” 说 这 被冒犯了 仙女 , “ 你 是 作为 自以为是 作为 你的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“我看得出来，”受辱的仙女说，“你和你哥哥一样固执己见。”

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [rɪ'pent] [nɑːt] ['hævɪŋ] [peɪd] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd]
I fear the time may come when you will both repent not having paid more regard
我 害怕 这 时间 可能 来 什么时候 你 将要 两个都 悔改 不是 拥有 有薪酬的 更多的 看待
[tuː; tə][maɪ] [ˌædmə'nɪʃənz] .
to my admonitions .
到 我的 告诫 .

我担心，总有一天你们会后悔当初没有更加重视我的劝告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [maɪ]['dʒent(ə)l]['kleəribel] , (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,) [ʃæl; ʃəl][aɪ]
And which of these , my gentle Claribel , (turning to her ,) shall I
和 哪个 的 这些 , 我的 温和的 克拉丽贝尔 , (转弯 到 她 ,) 将 我
['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ?
present to you ?
展示 到 你 ?

那么，我温柔的克拉丽贝尔，（转向她）我应该把这些中的哪一个献给你呢?

” ['kleəribel] ['tɪmɪdli] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət]
” Claribel timidly answered , “ I am not ambitious of riches , they would but
” 克拉丽贝尔 胆怯地 回答 , “ 我 是 不是 雄心勃勃 的 财富 , 他们 会 但
[ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] ;
embarrass me ;
尴尬 我 ;

克拉丽贝尔怯怯地回答说：“我并不渴望财富，财富只会让我感到难堪；

['niːðər] [duː][aɪ]['kʌvət] ['bjuːti] — [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['noʊtɪs] , [wʊd] [tuː; tə]
neither do I covet beauty — to be an object of general notice , would to
两者都不 做 我 贪图 美丽 — 到 是 一个 目的 的 一般的 注意 , 会 到
[ˌem 'iː][biː; bi]['oʊnli] [dɪ'stresɪŋ] .
me be only distressing .
我 是 仅有的 令人痛心 .

我也不贪恋美貌——成为众人瞩目的焦点，对我来说只会令人烦恼。

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] : [æt; ət] [liːst] ,
A contented mind must surely be the greatest of all blessings : at least ,
一个 满足 头脑 必须 一定 是 这 最 的 全部 祝福 : 在 至少 ,

内心的平静和满足无疑是最大的福气：至少，

[aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [ɪ'mædʒɪn][ɔːr][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['greɪtər] .
I can neither imagine or desire a greater .
我 能 两者都不 想象 或者 欲望 一个 更大的 .

我既无法想象也无法渴望更伟大的事物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['greɪtfəli] [ək'sept][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] , ” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I shall therefore gratefully accept one of your favourite flowers , ” looking at the
我 将 所以 感激不尽 接受 一 的 你的 最喜欢的 花朵 , ” 寻找 在 这
['liliz] .
lilies .
百合花 .

因此，我将欣然接受您最喜欢的一朵花，”他看着百合花说道。

“ ['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feri] , [-]
“ Amiable girl , ” exclaimed the fairy , [29]
“ 可亲 女孩 , ” 惊呼 这 仙女 , [-]

“可爱的姑娘，”仙女惊叹道。[29]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

“	there	is	no	fear	of	your	ever	repenting	of	your	choice	.
“	那里	是	不	害怕	的	你的	曾经	忏悔	的	你的	选择	.

“你无需担心会后悔自己的选择。”

[haʊ] [meɪ] [jʊr; jər] ['kʌznz] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][jʊr; jər]['pruːd(ə)ns] ;

How	may	your	cousins	wish	they	had	partaken	of	your	prudence	;
如何	可能	你的	表兄弟姐妹	希望	他们	有	参与	的	你的	谨慎	;

你的堂兄弟姐妹们多么希望他们也能拥有你这样的谨慎！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər] ['erər] .

but	it	is	not	yet	too	late	to	repair	their	error	.
但	它	是	不是	然而	也	晚的	到	维修	他们的	错误	.

但现在纠正他们的错误还不算太晚。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [ə'dresɪŋ] ['eɪdriən][ænd; ənd] - ,

I	give	you	,	”	addressing	Adrian	and	Amaranthé	,
我	给	你	,	”	解决	阿德里安	和	-	,

我把你们交给你们，”对阿德里安和阿玛兰特说，“

“ [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

“	the	remainder	of	the	evening	to	consider	of	what	I	have	said	.
“	这	余	的	这	晚上	到	考虑	的	什么	我	有	说	.

“利用今晚剩下的时间思考我刚才所说的话。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][rɪ'taɪər][tuː; tə][rest] , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['faɪnəli] [fɪkst] , [fɔːr; fər][tuː; tə] -

Before	you	retire	to	rest	,	your	choice	must	be	finally	fixed	,	for	to	-
前	你	退休	到	休息	,	你的	选择	必须	是	最后	固定的	,	为了	到	-

['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

morrow	it	will	be	irrevocable	.
明天	它	将要	是	不可撤销的	.

在你安心休息之前，你的选择必须最终确定，因为明天就无法更改了。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - ['bæskɪt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

”	With	these	words	,	she	and	the	flower	-	basket	disappeared	in	a	moment
”	和	这些	字	,	她	和	这	花	-	篮子	消失	在	一个	片刻

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

from	their	sight	.
从	他们的	视线	.

话音刚落，她和花篮就消失在他们的视线中。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['moʊʃnləs] , ['ɔːlmoʊst] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,

They	remained	for	some	minutes	motionless	,	almost	doubting	their	senses	,
他们	剩余	为了	一些	分钟	静止不动	,	几乎	怀疑	他们的	感官	,

他们一动不动地保持了几分钟，几乎怀疑自己的感官。

[ɔːr] ['weðər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

or	whether	such	an	extraordinary	visitation	had	really	occurred	to	them	;
或者	无论	这样的	一个	非凡的	探视	有	真的	发生	到	他们	;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

或者说，他们是否真的经历过如此非凡的造访；最终，

[ə'raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['stuːpər] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [siːk] ['əːsjulə] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ]

arousing	from	their	stupor	,	they	agreed	to	seek	Ursula	,	and	relate	the
唤起	从	他们的	昏迷	,	他们	同意	到	寻找	乌苏拉	,	和	涉及	这

[əd'ventʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

adventure	to	her	.
冒险	到	她	.

从昏迷中醒来后，他们决定去找乌苏拉，把这段冒险经历告诉她。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['gʌvərnəs] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

The	joy	of	the	poor	governess	almost	exceeded	that	of	her	pupils	.
这	喜悦	的	这	贫穷的	家庭教师	几乎	超出	那	的	她	学生	.

这位贫穷女家庭教师的喜悦几乎超过了她的学生们。

“ [ɑː] , ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [swiːt] ['feri] [fə'lɪʃə] ; [wel] [duː][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

“	Ah	,	”	cried	she	,	“	it	is	indeed	the	sweet	fairy	Felicia	;	well	do	I	know	her	.
“	啊	,	”	哭	她	,	“	它	是	的确	这	甜的	仙女	费利西亚	;	出色地	做	我	知道	她	.

“啊,”她喊道，“这的确是可爱的仙女菲利西亚；我太了解她了。”

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

Do	not	you	remember	my	children	,
做	不是	你	记住	我的	孩子们	,

你难道不记得我的孩子们了吗?

[ðæt] [aɪ][wʌns] ['nɪrli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

that	I	once	nearly	betrayed	the	secret	of	her	existence	to	you	?
那	我	一次	几乎	背叛	这	秘密	的	她	存在	到	你	?

我曾经差点把她的存在秘密告诉了你?

[bɛ'niːgnə][ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [æn; ən] ['eksələnt] ['feri] , [bʌt; bət] ['terəbli] [strɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] .

Benigna	is	,	as	she	says	,	an	excellent	fairy	,	but	terribly	strict	in	her	notions	.
贝尼尼亚	是	,	作为	她	说道	,	一个	出色的	仙女	,	但	可怕	严格的	在	她	概念	.

正如她自己所说，贝尼尼亚是一位优秀的仙女，但她的观念非常严格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [-]

She	was	the	friend	and	guardian	of	[	30	]
她	曾是	这	朋友	和	监护人	的	[	-	]

她是[30]的朋友和监护人

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [wʌt] [hiː; hi]

my	dear	lady	from	her	infancy	;	but	your	father	could	not	endure	what	he
我的	亲爱的	女士	从	她	婴儿期	;	但	你的	父亲	可以	不是	忍受	什么	他

[kɔːld] [hɜːr; hər] [sɪ'verəti] ,

called	her	severity	,
称为	她	严重性	,

我亲爱的女士，从她幼年起；但您的父亲无法忍受他所谓的她的严厉。

[ɔːr] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

or	forgive	her	opposition	to	his	marriage	with	your	mother	.
或者	原谅	她	反对	到	他的	婚姻	和	你的	母亲	.

或者原谅她反对他与你母亲的婚姻。

[ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] ['siːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪð'drɔː]

All	intercourse	ceased	between	them	;	and	Felicia	was	obliged	to	withdraw
全部	交往	停止	之间	他们	;	和	费利西亚	曾是	有义务	到	提取

[hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] .

her	protection	from	your	father	.
她	保护	从	你的	父亲	.

他们之间的一切往来就此停止；费利西亚不得不收回对你父亲的保护。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

This	gave	him	a	disgust	to	the	whole	race	of	fairies	,
这	给予	他	一个	厌恶	到	这	所有的	种族	的	仙女	,

这让他对整个仙族产生了厌恶之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ['eni]

and	he	would	not	suffer	you	to	know	that	he	had	ever	had	any
和	他	会	不是	遭受	你	到	知道	那	他	有	曾经	有	任何

[kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

connexion	with	them	.
连接	和	他们	.

他绝不会允许你知道他曾经与他们有过任何联系。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ə:sjulə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌdɪsə'pru:v] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['eɪdriən][ænd; ənd] - .
" The simple Ursula could not disapprove the choice of Adrian and Amaranthé .
" 这 简单的 乌苏拉 可以 不是 不赞成 这 选择 的 阿德里安 和 - .

"单纯的乌苏拉无法反对阿德里安和阿玛兰特的选择。"

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][əd'maɪərəz] ,
To see him surrounded with splendour , and her with admirers ,
到 看 他 包围 和 辉煌 , 和 她 和 仰慕者 ,

看到他被华丽的服饰环绕，而她被仰慕者簇拥着，

[wʊd] ['grætɪfaɪ][ðə; ði]['fɑ:ndəst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
would gratify the fondest wishes of her heart .
会 满足 这 最爱 愿望 的 她 心 .

这将满足她内心最美好的愿望。

['geɪbriəl][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .
Gabriel was now summoned to the conference .
加布里埃尔 曾是 现在 被召唤 到 这 会议 .

加布里埃尔被召集到会议上。

[hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]['ə:sjulə][ɪn][hɜ:r; hər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
He by no means agreed with Ursula in her approbation .
他 经过 不 方法 同意 和 乌苏拉 在 她 赞许 .

他完全不同意乌苏拉的赞同态度。

" [ə'læs] , [maɪ] [dɪr] , [jʌŋ] ['mæstər] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['eɪdriən] ,
" Alas , my dear , young master , " said he to Adrian ,
" 唉 , 我的 亲爱的 , 年轻的 掌握 , " 说 他 到 阿德里安 ,

"唉，我亲爱的少爷，"他对阿德里安说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [pru:vd] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
" it was riches that proved the bane of your father's happiness and comfort
" 它 曾是 财富 那 已证实 这 祸根 的 你的 父亲的 幸福 和 舒适
.
:
.

"事实证明，财富是你父亲幸福和舒适的祸根。"

[hi:; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He mistook the court that was paid him while in possession of them ,
他 误 这 法庭 那 曾是 有薪酬的 他 尽管 在 拥有 的 他们 ,

他误以为法庭是在他持有这些物品期间向他支付报酬的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [du:] ,
for the real respect and good will that he fancied was his due ,
为了 这 真实的 尊重 和 好的 将要 那 他 幻想 曾是 他的 到期的 ,

为了他认为自己应得的真正尊重和善意，

[ðoʊ] [tu:; tə] [seɪ] [truːθ] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
though to say truth he took no other means of obtaining them .
尽管 到 说 真相 他 采取 不 其他 方法 的 获得 他们 .

但说实话，他并没有采取其他任何手段来获得它们。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [frendz] [su:n] ['fɑ:loʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt]
When his fortune was gone , his pretended friends soon followed ; and that
什么时候 他的 财富 曾是 已消失 , 他的 假装 朋友们 很快 随后 ; 和 那
[ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [-]
occasioned the reserve and [31]
引发 这 预订 和 [-]

当他的财富消失殆尽时，他那些假朋友也很快离他而去；这导致了他的保留和[31]

[mə'rɔsənɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['tempər][wʌz; wəz] ['tɪŋ(k)tʃə] .

moroseness	with	which	you	must	have	observed	his	temper	was	tinctured	.
忧郁	和	哪个	你	必须	有	观察到	他的	脾气	曾是	酊剂	.

你一定能看出他脾气中带着一丝忧郁。

[ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [welθ] [meɪ] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tretʃərəs]

Inexperienced	as	you	are	in	the	world	,	wealth	may	prove	but	a	treacherous
缺乏经验	作为	你	是	在	这	世界	,	财富	可能	证明	但	一个	奸诈

[sner] ;

snare	;
圈套	;

鉴于你对世事的了解尚浅，财富或许只是一个危险的陷阱；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['feri] ['waɪzli] [sez] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['wɪkɪd]

and	as	the	fairy	wisely	says	,	you	will	probably	fall	a	prey	to	wicked
和	作为	这	仙女	明智地	说道	,	你	将要	大概	落下	一个	猎物	到	邪恶

[dɪ'zaɪnɝz] . ”

designers	.	”
设计师	.	”

正如仙女睿智地说道，你很可能会成为邪恶设计师的猎物。

“ [ə; eɪ] [truːs] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['eɪdriən] , “ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɪzməl]

“	A	truce	,	I	beseech	you	,	”	cried	the	impatient	Adrian	,	“	with	these	dismal
“	一个	休战	,	我	恳求	你	,	”	哭	这	不耐烦	阿德里安	,	“	和	这些	惨淡

[fɔː'bəʊdɪŋz] .

forebodings	.
不祥的预感	.

“我恳求你们休战吧，”不耐烦的艾德里安喊道，“不要再受这些不祥预兆的困扰了。”

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ðə; ði] ['feri] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['hæpi] [maɪ'self] ,

Neither	you	nor	the	fairy	can	make	me	believe	,	that	being	happy	myself	,
两者都不	你	也不	这	仙女	能	制作	我	相信	,	那	存在	快乐的	我	,

你和仙女都无法让我相信，我自己感到快乐，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [soʊ] , [kæn; kən] [pruːv] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

and	having	the	power	to	make	others	so	,	can	prove	my	destruction	.
和	拥有	这	力量	到	制作	其他的	所以	,	能	证明	我的	破坏	.

而拥有使他人如此的能力，可以证明我的毁灭。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] ,

Depend	upon	it	,	old	man	,	”	continued	he	,	with	an	arch	smile	,
依赖	之上	它	,	老的	男人	,	”	持续	他	,	和	一个	拱	微笑	,

“放心吧，老头，”他带着一丝狡黠的笑容继续说道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['geɪbriːəlz] ['ʃoʊldər] , “ [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]

and	laying	his	hand	on	Gabriel's	shoulder	,	“	when	you	begin	to	reap	the
和	躺下	他的	手	在	加百列的	肩膀	,	“	什么时候	你	开始	到	收割	这

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

advantages	of	my	fortune	,
优势	的	我的	财富	,

他将手放在加百列的肩膀上，“当你开始享受我财富带来的好处时，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][duː] ,

which	you	shall	certainly	do	,
哪个	你	将	当然	做	,

你一定会这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['væstli][glæd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['priːtʃɪŋ] !

you	will	be	vastly	glad	that	I	did	not	listen	to	your	preaching	!
你	将要	是	非常	高兴的	那	我	做过	不是	听	到	你的	布道	!

你会非常庆幸我没有听你的布道！

" ['geɪbriəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .

"	Gabriel	shook	his	head	with	a	look	of	distrust	.
"	加布里埃尔	摇晃	他的	头	和	一个	看	的	怀疑	.

加布里埃尔摇了摇头，脸上带着不信任的神色。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [maɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ə'dresɪŋ] - , " [kæn; kən] ['bjuːti] [duː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	And	what	,	my	sweet	young	lady	,	"	addressing	Amaranthé	,	"	can	beauty	do	for	you	?
"	和	什么	,	我的	甜的	年轻的	女士	,	"	解决	-	,	"	能	美丽	做	为了	你	?

"那么，我亲爱的年轻女士，"对阿玛兰特说，"美貌能为你带来什么呢？"

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] ,

I	remember	your	dear	mother	the	fairest	of	the	fair	,
我	记住	你的	亲爱的	母亲	这	最公平	的	这	公平的	,

我记得你亲爱的母亲，她是世上最美丽的人。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər][lɑːt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] . "

and	yet	her	lot	in	life	was	far	from	a	happy	one	.	"
和	然而	她	很多	在	生活	曾是	远的	从	一个	快乐的	一	.	"

然而，她的人生境遇却远非幸福。

" [oʊ] [dɪr] ['geɪbriəl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['feri] .

"	O	dear	Gabriel	,	"	interrupted	she	,	"	you	are	ten	times	more	disagreeable	than	the	fairy	.
"	哦	亲爱的	加布里埃尔	,	"	中断	她	,	"	你	是	十	时代	更多的	令人不快的	比	这	仙女	.

"哦，亲爱的加布里埃尔，"她打断道，"你比仙女还要令人讨厌十倍。"

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

Here	is	the	very	thing	offered	to	me	that	I	have	all	my	life	been	wishing	for	,
这里	是	这	非常	事物	提供	到	我	那	我	有	全部	我的	生活	到过	祝	为了	,

这就是我毕生梦寐以求的东西，现在它就摆在我面前。

[ænd; ənd] [ðen] [-]

and	then	[	32	]
和	然后	[	-	]

然后[32]

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ək'sept][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	told	I	must	not	accept	of	it	.
我	是	讲述	我	必须	不是	接受	的	它	.

有人告诉我我不能接受。

[wʌt] ['iːv(ə)l][kæn; kən] [ə'tend] ['biːɪŋ] ['hænsəm] ?

What	evil	can	attend	being	handsome	?
什么	邪恶的	能	出席	存在	英俊的	?

长相英俊有什么害处呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] ;

I	shall	like	to	look	at	myself	in	the	glass	;
我	将	喜欢	到	看	在	我	在	这	玻璃	;

我想对着镜子看看自己;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

I	shall	like	to	see	other	people	looking	at	me	;
我	将	喜欢	到	看	其他	人们	寻找	在	我	;

我希望看到别人看着我;

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt]

shall	be	pleased	and	happy	all	the	day	long	;	and	what	harm	is	there	in	that
将	是	高兴	和	快乐的	全部	这	天	长的	;	和	什么	伤害	是	那里	在	那

? ”

? ”

? ”

终日欢欣雀跃，这又有什么害处呢?

“ [wel] ， ” [sed] ['geɪbriəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ，

“	Well	,	”	said	Gabriel	with	a	sigh	,
“	出色地	,	”	说	加布里埃尔	和	一个	叹	,

“唉，”加布里埃尔叹了口气说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['waɪzɪst] [tʃɔɪs] . ”

“	I	am	still	of	opinion	that	your	cousin	has	made	the	wisest	choice	.	”
“	我	是	仍然	的	观点	那	你的	表哥	有	制成	这	最明智的	选择	.	”

“我仍然认为你表弟做出了最明智的选择。”

“ [oʊ] [jes] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər]['kleəribel] , ['daʊtləs] .

“	O	yes	,	the	wisest	choice	for	Claribel	,	doubtless	.
“	哦	是的	,	这	最明智的	选择	为了	克拉丽贝尔	,	毫无疑问	.

“哦，是的，毫无疑问，这是克拉丽贝尔最明智的选择。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] ['kriːpɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['trʌb(ə)l]

As	long	as	she	may	go	creeping	unnoticed	about	the	world	,	taking	no	trouble
作为	长的	作为	她	可能	去	爬行	未被察觉	关于	这	世界	,	采取	不	麻烦

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

只要她能悄无声息地在世间游荡，自己又不惹麻烦，

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [baɪ] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] .

or	being	troubled	by	others	,	that	is	all	she	desires	.
或者	存在	麻烦	经过	其他的	,	那	是	全部	她	欲望	.

她只希望自己不被他人打扰。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	have	no	notion	of	such	tame	satisfaction	.
我	有	不	概念	的	这样的	驯服	满意	.

我完全无法想象那种肤浅的满足感。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['kleəribel]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] .

”	To	this	Claribel	only	answered	by	a	smile	.
”	到	这	克拉丽贝尔	仅有的	回答	经过	一个	微笑	.

克拉丽贝尔只是微笑着回答了这个问题。

[ðeɪ] [ɔːl][rɪ'taɪərd][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][tuː; tə][ðer; ðər][bedz] ,

They	all	retired	at	the	usual	hour	to	their	beds	,
他们	全部	退休	在	这	通常	小时	到	他们的	床	,

他们都按时就寝了。

[bʌt; bət][tuː; tə]['eɪdriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][rest] .

but	to	Adrian	and	his	sister	it	was	not	to	rest	.
但	到	阿德里安	和	他的	姐姐	它	曾是	不是	到	休息	.

但对艾德里安和他的妹妹来说，这并不是休息。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [prə'duːs] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər]

The	thoughts	of	what	the	morrow	would	produce	kept	them	waking	the	greater
这	想法	的	什么	这	明天	会	生产	保留	他们	醒来	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

part	of	the	night	.
部分	的	这	夜晚	.

对明天会发生什么的担忧让他们几乎整夜都无法入睡。

[su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn]['dɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['reɪz]['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbər] , ['eɪdriən] [spræŋ] [frʌm; frəm]

Soon	as	the	sun	darted	his	first	rays	into	the	chamber	,	Adrian	sprang	from
很快	作为	这	太阳	飞镖	他的	第一的	射线	进入	这	房间	,	阿德里安	弹簧	从

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

当第一缕阳光射进房间的那一刻，艾德里安就从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [ə'raʊnd] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [roʊz] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][lʌg'ʒʊriənt]

and	looking	eagerly	around	,	discovered	the	desired	rose	appearing	with	luxuriant
和	寻找	急切地	大约	,	发现	这	想要的	玫瑰	出现	和	茂盛的

[gloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɔɪlət] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

glow	upon	the	toilet	before	him	.
辉光	之上	这	洗手间	前	他	.

他急切地环顾四周，发现他梦寐以求的那朵玫瑰正娇艳欲滴地出现在他面前的盥洗台上。

[ɪn'ræptʃərd] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz][praɪz] , [wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [-]

Enraptured	,	he	hastened	to	seize	his	prize	,	when	he	perceived	a	folded	[	33	]
眉飞色舞	,	他	加快	到	抢占	他的	奖	,	什么时候	他	感知	一个	折叠	[	-	]

他欣喜若狂，急忙去抢夺他的战利品，这时他发现一个折叠的[33]

['peɪpər] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:n]['oʊpənɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ði:z] [laɪnz] :

paper	lying	by	it	,	in	which	on	opening	,	he	found	these	lines	:
纸	说谎	经过	它	,	在	哪个	在	开幕	,	他	成立	这些	线条	:

旁边放着一张纸，打开后，他发现上面写着：

[sɪns] ['eɪdriən] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] ,

Since	Adrian	,	spite	of	warning	voice	,
自从	阿德里安	, 尽管如此		的	警告	嗓音	,

尽管艾德里安发出警告，

[ðɪs] ['spi:ʃəs] [gɪft] [di'saidz] [ðaɪ] [tʃɔɪs] ,

This	specious	gift	decides	thy	choice	,
这	似是而非的	礼物	决定	你的	选择	,

这份似是而非的礼物决定了你的选择。

[slaɪt] [nɑ:t][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wʊd] [feɪn]

Slight	not	the	counsel	that	would	fain
轻微	不是	这	法律顾问	那	会	欣然

轻视那些会屈服的建议

[prɪ'zɜ:rv] [ði:] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd][peɪn] .

Preserve	thee	from	remorse	and	pain	.
保存	你	从	悔恨	和	疼痛	.

使你免于悔恨和痛苦。

[waɪl] [boʊstɪŋ] ['kɔfəz] ['rɪtʃli] - ,

While	boasting	coffers	richly	stor'd	,
尽管	吹嘘	金库	丰富	-	,

虽然他们自诩拥有雄厚的财富，

[ænd; ənd] ['plenti] ['smaɪlɪŋ][ɑ:n][ðaɪ] [bɔ:rd] ,

And	plenty	smiling	on	thy	board	,
和	很多	微笑	在	你的	木板	,

董事会成员脸上都洋溢着笑容，

[ɪn] - ['kɔ:stli][gɑ:rbz] - ,

In	grandeur's	costly	garbs	array'd	,
在	-	昂贵	服装	-	,

身着华贵华丽的服饰，

[wɪð; wɪθ]['sɜːrv(ə)l]['hɑːmɪdʒ] ['beɪsli] [peɪd]
With servile homage basely paid
和 奴性的 尊敬 卑鄙地 有薪酬的

卑躬屈膝地表达敬意

[frʌm; frəm] - [traɪbz] [ʌv; əv]['viːn(ə)l]['bændz] ,
From summon'd tribes of venal bands ,
从 - 部落 的 静脉 乐队 ,

来自被召唤的贪婪团伙部落，

[ðæt] ['wɑːntən] ['lʌkʃəri] [kə'mændz] ,
That wanton luxury commands ,
那 放肆 奢华 命令 ,

那种肆意奢靡的生活方式，

[let] [ðaɪ] [ˌʌn'teɪntɪd] [maɪnd] [bɪ'wer]
Let thy untainted mind beware
让 你的 未受污染的 头脑 提防

让你的纯洁心灵警醒

[ænd; ənd] [ʃʌn] [kə'rʌpʃənz] ['ləːkiŋ] [sner] .
And shun corruption's lurking snare .
和 回避 腐败的 潜伏 圈套 .

远离腐败的潜在陷阱。

[ɪf] , [wen] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [sɔːt] [welθ] [pəzɛsd] ,
If , when of long - sought wealth possess'd ,
如果 , 什么时候 的 长的 - 寻求 财富 拥有 ,

如果，当拥有了梦寐以求的财富之后，

[ðaʊ] [feɪl][tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] - ;
Thou fail to succour the distress'd ;
你 失败 到 救助 这 - ;

你未能救助受苦之人；

[ænd; ənd] ['flætərər] [fiːd] [ɪn]['splendɪd] [steɪt] ,
And flatterers feed in splendid state ,
和 奉承者 喂养 在 灿烂 状态 ,

而那些阿谀奉承的人则过着锦衣玉食的生活。

[jet] [draɪv][ðə; ði] ['niːdi] [frʌm; frəm][ðaɪ] [geɪt] ,
Yet drive the needy from thy gate ,
然而 驾驶 这 贫困 从 你的 门 ,

然而，却要将穷人赶出你的门外。

[suːn] [wɪl] [dɪ'strʌktɪv] [vaɪs][ɪm'pɑːrt] ,
Soon will destructive vice impart ,
很快 将要 破坏性的 副 传授 ,

不久之后，有害的恶习将蔓延开来。

[hɜːr; hər] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] ,
Her baneful influence to thy heart ,
她 有害的 影响 到 你的 心 ,

她对你心灵的有害影响，

['tʃeɪsɪŋ] [ðoʊz] ['pjʊrɚ] ['fiːlɪŋz] [ðens]
Chasing those purer feelings thence
追逐 那些 更纯净 情怀 因此

从那时起，便开始追寻那些更纯粹的情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

花篮童话(The Flower Basket A Fairy Tale)

[ðə; ði] [mi:d] [ʌv; əv] ['bleɪmləs] ['ɪnəsns] .

The	meed	of	blameless	innocence	.
这	需求	的	无责	无辜	.

纯洁无瑕的愿望。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['dru:pɪŋ] [roʊz] [dɪ'kri:]

Then	shall	this	drooping	rose	decree
然后	将	这	下垂	玫瑰	法令

那么，这朵凋零的玫瑰将宣告.....

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

The	loss	of	fortune	and	of	me	;
这	损失	的	财富	和	的	我	;

财富的损失，以及我的损失;

[fɔ:r; fər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [maɪnd]

For	harden'd	heart	and	vicious	mind
为了	硬化	心	和	恶毒	头脑

铁石心肠，心肠歹毒

[frʌm; frəm] ['fɛəriz] [nɛə] [prə'tekʃn] [faɪnd] .

From	fairies	ne'er	protection	find	.
从	仙女	从未	保护	寻找	.

仙女永远无法提供保护。

[jet] [let] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['baʊnti] [gaɪd] ,

Yet	let	discretion	bounty	guide	,
然而	让	审慎	赏金	指导	,

然而，让自由裁量权指引方向。

[nɔ:r] ['sʌkər] [sloʊθ] , [nɔ:r]['pæmpər] [praɪd] , [-]

Nor	succour	sloth	,	nor	pamper	pride	,	[	34	]
也不	救助	树懒	,	也不	宠爱	自豪	,	[	-	]

既不要纵容懒惰，也不要纵容骄傲[34]

[tu:; tə] [wɑ:nt] [gɪv] ['redi] [ɪr] ,

To	suff'ring	want	give	ready	ear	,
到	痛苦	想	给	准备好	耳朵	,

渴望承受痛苦，随时倾听。

[ænd; ənd][draɪ][ðə; ði]['mɑ:dɪst] - [ter; tɪ(ə)r] ,

And	dry	the	modest	suppliant's	tear	,
和	干燥	这	谦虚的	-	撕	,

擦干谦卑祈求者的眼泪，

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [bu:n] [dɪ'spens]

Yet	still	the	grateful	boon	dispense
然而	仍然	这	感激的	恩惠	分配

然而，感恩的恩惠依然存在

[wɪð; wɪθ] [hænd] , [bʌt; bət] ['gɑ:rdɪd] [sens] .

With	lib'ral	hand	,	but	guarded	sense	.
和	自由派	手	,	但	守卫	感觉	.

手法自由，但心存谨慎。

[ðen] [meɪ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['treʒər] [di:l]
Then may this dangerous treasure deal
然后 可能 这 危险的 宝藏 交易

那么，愿这笔危险的宝藏交易

[ðoʊz] ['blesɪŋz] ['vɜ:rtʃuəs] ['mɔ:təlz] [fi:l] ,
Those blessings virtuous mortals feel ,
那些 祝福 有德行的 凡人 感觉 ,

那些德行高尚的凡人所感受到的福祉，

[ænd; ənd] ['eɪdriən]['hæpli] [pru:v]
And favour'd Adrian haply prove
和 受青睐 阿德里安 或许 证明

而受宠的艾德里安或许会证明

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [lʌv] .
Deserving of esteem and love .
值得 的 尊重 和 爱 .

值得尊敬和爱戴。

['tʃɑ:rmɪŋ] ['feri] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'i:][nɑ:t] ;
Charming fairy , he exclaimed , mistrust me not ;
迷人 仙女 , 他 惊呼 , 不信任 我 不是 ;

“迷人的仙女，”他惊呼道，“不要怀疑我。”

[aɪ]['vælju:] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] [tu:] ['haɪli] ['evər][tu:; tə][ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] ;
I value this precious gift too highly ever to abuse it ;
我 价值 这 宝贵的 礼物 也 高度 曾经 到 虐待 它 ;

我非常珍惜这份珍贵的礼物，绝不会滥用它；

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][ræn] [ɔ:f] [tu:; tə][faɪnd] - ,
so saying he ran off to find Amaranthé ,
所以 说 他 跑 离开 到 寻找 - ,

于是他说他跑去找阿玛兰特了。

[hu:m] [hi:; hi] [met] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [ɪn]
whom he met coming as hastily from her apartment with the hyacinth in
谁 他 遇见 未来 作为 草草 从 她 公寓 和 这 风信子 在
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

他遇见她时，她正匆匆地从公寓里出来，手里拿着一束风信子。

[lʊk] , [lʊk] , ['ʃaʊtɪd] ['eɪdriən] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [roʊz] ; — [ænd; ənd] [si:] , ['ænsər] [hɪz; ɪz]
Look , look , shouted Adrian , here is my darling rose ; — and see , answered his
看 , 看 , 喊叫 阿德里安 , 这里 是 我的 亲爱的 玫瑰 ; — 和 看 , 回答 他的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“看，看！”艾德里安喊道，“这是我心爱的玫瑰！”——“瞧，”他的妹妹回答道，“

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ] [swi:t] ['haɪəsɪnθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['peɪpər] ,
I have got my sweet hyacinth , but with it I found this paper ,
我 有 得到 我的 甜的 风信子 , 但 和 它 我 成立 这 纸 ,

我找到了我心爱的风信子，但同时还发现了这张纸。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['maɪti] ['kræbɪd] , ['dɪzməl] [wɜ:rdz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv]
containing some mighty crabbed , dismal words , that I could very well have
包含 一些 强大的 螃蟹 , 惨淡 字 , 那 我 可以 非常 出色地 有
[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
dispensed with .
分发 和 .

其中包含一些极其刻薄、令人沮丧的词语，我完全可以省略掉这些词语。

“ [aɪ] , [maɪ][gɪft][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [tu:] .

“	**Aye**	**,**	**my**	**gift**	**was**	**accompanied**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**lecture**	**too**	**.**
”	是的	,	我的	礼物	曾是	伴随	和	一个	种类	的	一个	演讲	也	.

“是啊，我的礼物还附带了一堂课。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] ['feri] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [maɪ]

It	**is**	**very**	**strange**	**that**	**so**	**powerful**	**a**	**fairy**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**discern**	**my**
它	是	非常	奇怪的	那	所以	强大的	一个	仙女	应该	不是	是	有能力的	到	辨别	我的

[gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

good	**intentions**	**,**
好的	意图	,

非常奇怪，如此强大的仙子竟然无法察觉我的善意。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['meni] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [bʌt; bət] [wʌt] [sez] [jʊr; jər]

without	**my**	**making**	**so**	**many**	**protestations**	**of**	**them**	**,**	**—**	**but**	**what**	**says**	**your**
没有	我的	制作	所以	许多	抗议	的	他们	,	—	但	什么	说道	你的

['peɪpər] ?

paper	**?**
纸	?

我虽然没有对此提出那么多抗议，但你们的论文是怎么说的呢?

” [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [-]

”	**and**	**unfolding**	**it**	**read**	**as**	**follows**	**:**	**[**	**35**	**]**
”	和	展开	它	读	作为	跟随	:	[	-	]

展开后内容如下：[35]

['bju:ti] , [ðæt] ['pɪrləs] [dʒem] [hu:z] ['mædʒɪk][smaɪl]

Beauty	**,**	**that**	**peerless**	**gem**	**whose**	**magic**	**smile**
美丽	,	那	无与伦比	宝石	谁	魔法	微笑

美人，那颗无与伦比的宝石，拥有着神奇的微笑

[kæn; kən] [ti:tʃ] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [tu:; tə] [gloʊ] ,

Can	**teach**	**the**	**frigid**	**heart**	**with**	**warmth**	**to**	**glow**	**,**
能	教	这	寒冷	心	和	温暖	到	辉光	,

能用温暖感化冰冷的心，让它重新焕发光彩。

[ɔ:r] [smu:ð] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɪnɪks] ['sʌlən] [braʊ] ,

Or	**smooth**	**the**	**frowning**	**Cynic's**	**sullen**	**brow**	**,**
或者	光滑的	这	皱眉	愤世嫉俗者的	忧郁	眉头	,

或者抚平愤世嫉俗者紧锁的眉头，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [glæns] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃəs] [eɪdʒ] [bɪ'gaɪl] ;

And	**the**	**cold**	**glance**	**of**	**cautious**	**age**	**beguile**	**;**
和	这	寒冷的	瞥一眼	的	谨慎	年龄	欺骗	;

而谨慎的老年人冷漠的目光则具有迷惑性;

[stɪl] [deks] [ðə; ði] [nɪmf] [hu:] [werz] [hɜ:r; hər]['poʊt(ə)nt] [spel]

Still	**decks**	**the**	**nymph**	**who**	**wears**	**her**	**potent**	**spell**
仍然	甲板	这	仙女	WHO	穿着	她	强效	拼写

依然能打败那个身负强大魔法的仙女

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['geɪli] ['dɪmpld] [tʃi:k]

With	**sparkling**	**eye**	**,**	**and**	**gaily**	**dimpled**	**cheek**
和	闪闪发光	眼睛	,	和	兴高采烈地	凹陷的	脸颊

她眼神明亮，脸颊上带着可爱的酒窝。

[ðæt] ['spɔ:rtɪv] [i:z] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [paʊər] [bɪ'spi:k] ,

That	**sportive**	**ease**	**and**	**conscious**	**pow'r**	**bespeak**	**,**
那	运动型	舒适	和	有意识的	力量	表明	,

那种运动般的轻松自如和有意识的力量表明，

[nɔːr] [dredz] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] - [praɪd] [meɪ] [kwel] .
Nor dreads that time her cherish'd pride may quell .
也不 脏辫 那 时间 她 - 自豪 可能 荡平 .

她也不惧那一天，她珍视的骄傲终将消逝。

[waɪl] - [kraʊdz] [prə'kleɪm] - [sweɪ]
While flatt'ring crowds proclaim unrivall'd sway
尽管 - 人群 宣布 - 摇摆

尽管奉承之声高呼着无与伦比的影响力

[wɪð; wɪθ] ['hɔːti] ['traɪʌmf] [gləuz] [hɜːr; hər] ['reɪdiənt] [bluːm] ,
With haughty triumph glows her radiant bloom ,
和 傲慢 胜利 发光 她 辐射状 盛开 ,

她容光焕发，带着傲慢的胜利光芒。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [braɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] [feɪdz] [ə'weɪ]
But soon the bright illusion fades away
但 很快 这 明亮的 错觉 淡出 离开

但很快，这美好的幻象便消散了。

[ænd; ənd] [jiːldz] [tuː; tə] ['vænɪtiz] [ʌn'welkəm] [duːm] .
And yields to vanity's unwelcome doom .
和 产量 到 虚荣心 不受欢迎 厄运 .

最终屈服于虚荣心带来的不幸厄运。

[soʊ] , - , [meɪ] [ðɪs] ['flaʊər] [dɪ'keɪ]
So , Amaranthé , may this flower decay
所以 , - , 可能 这 花 衰变

所以，苋菜，愿这朵花凋零吧

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ['bjuːti] [siːk] [ðə; ði] - [tuːm] .
And blighted beauty seek the shelt'ring tomb .
和 秕 美丽 寻找 这 - 墓 .

凋零的美丽寻觅着庇护之墓。

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kleəribel] , [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn]
They then proceeded together to the apartment of Claribel , whom they found in
他们 然后 继续 一起 到 这 公寓 的 克拉丽贝尔 , 谁 他们 成立 在
[ə; eɪ] [swiːt] ['slʌmbər] ,
a sweet slumber ,
一个 甜的 睡眠 ,

然后他们一起去了克拉丽贝尔的公寓，发现她正在酣睡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [suːn] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .
from which their exclamations soon aroused her .
从 哪个 他们的 感叹词 很快 被唤醒 她 .

他们的惊呼声很快惊醒了她。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['stuːpɪd] [gɜːrl] , ” [kraɪd] - ,
“ Look at this stupid girl , ” cried Amaranthé ,
“ 看 在 这 愚蠢的 女孩 , ” 哭 - ,

“看看这个蠢女孩，”阿玛兰特喊道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [nɑːt] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
“ if she be not sleeping as soundly and unconcernedly as if she had
“ 如果 她 是 不是 睡眠 作为 稳固地 和 毫不在意 作为 如果 她 有
['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'duːs] . ”
never heard of the wonderful events this morning was to produce . ”
绝不 听到 的 这 精彩的 活动 这 早晨 曾是 到 生产 . ”

“如果她睡得不够安稳，不够放松，仿佛从未听说过今天早上即将发生的奇妙事件。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] ['eɪdriən] , “ [aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['feri] [hæz; həz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ,

“	And	yet	,	”	said	Adrian	,	“	I	dare	to	say	the	fairy	has	not	forgotten	her	,
“	和	然而	,	”	说	阿德里安	,	“	我	敢	到	说	这	仙女	有	不是	被遗忘的	她	,

“然而，”艾德里安说，“我敢说仙女并没有忘记她。”

” [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [suːn] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['lɪli] .

”	and	casting	his	eyes	round	soon	espied	the	lily	.
”	和	铸件	他的	眼睛	圆形的	很快	窥视	这	百合	.

他环顾四周，很快就发现了那朵百合花。

“ [aɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ,

“	Aye	,	there	is	the	favourite	flower	,
“	是的	,	那里	是	这	最喜欢的	花	,

“是的，那里有最受欢迎的花，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌm; səm] [seɪdʒ] [ˌædmə'nɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊərz] . ” — [

and	I	hope	accompanied	by	some	sage	admonitions	as	well	as	ours	.	”	—	[
和	我	希望	伴随	经过	一些	圣人	告诫	作为	出色地	作为	我们的	.	”	—	[

-]

36	]

-]

我希望除了我们的劝诫之外，还能得到一些明智的劝诫。”——[36]

[ðen] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ə'tendənt] [skroʊl] , ” [ænd; ənd]

Then	advancing	towards	it	,	“	Sure	enough	,	here	is	the	attendant	scroll	,	”	and
然后	前进	向	它	,	“	当然	足够的	,	这里	是	这	服务员	滚动	,	”	和

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

opening	it	immediately	,
开幕	它	立即地	,

然后走上前去，“果然，这就是随附的卷轴，”并立即打开它。

[riːd] [ə'laʊd] :

read	aloud	:
读	大声	:

朗读：

[wen] [maɪld] [kən'tentmənt] [ruːlz] [ðə; ði] [brest]

When	mild	contentment	rules	the	breast
什么时候	温和的	满意	规则	这	胸部

当淡淡的满足感主宰胸膛

[ˌʌn'tʃekt] [ðə; ði] ['pleʒər] , [swiːt] [ðə; ði] [rest] ,

Unchecked	the	pleasure	,	sweet	the	rest	,
未经核实	这	乐趣	,	甜的	这	休息	,

不受控制的快乐，其余的甜蜜，

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] [ðæt] [kloʊz] ;

The	passing	hours	that	close	;
这	通过	小时	那	关闭	;

时光飞逝，夜幕降临；

[noʊ] ['fruːtləs] [wɪʃ] [di'stəːbz] [ðə; ði] [meɪd] ,

No	fruitless	wish	disturbs	the	maid	,
不	徒劳无功	希望	扰乱	这	女佣	,

任何徒劳的愿望都不会打扰女仆。

[noʊ] ['blæstɪd] [hoʊps] [hɜːr; hər] [piːs] [ɪn'veɪd]

No	blasted	hopes	her	peace	invade
不	炸毁	希望	她	和平	入侵

没有一丝希望能够侵扰她的平静。

[huː] [kɔːrts] [ðə; ði][kɑːm] [rɪ'poʊz] .
Who courts the calm repose .
WHO 法院 这 冷静的 休息 .

谁追求平静安宁?

[ðə; ði]['plæsɪd] [smaɪl] , [ðə; ði] [braʊ] [sə'riːn] ,
The placid smile , the brow serene ,
这 平静 微笑 , 这 眉头 安详 ,

那平静的微笑，那安详的眉宇，

[ʌn'stʌdid] [glæns] , [ʌn'rʌfld] [miːn] ,
Unstudied glance , unruffled mien ,
未经研究的 瞥一眼 , 镇定自若 面容 ,

未经审视的眼神，镇定自若的神态

[glæd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [geɪn] ;
Glad approbation gain ;
高兴的 赞许 获得 ;

欣喜获得赞誉;

[frʌm; frəm]['ræŋkəlɪŋ] [spliːn] , [ænd; ənd] ['envi] [friː] ,
From rankling spleen , and envy free ,
从 恼人的 脾 , 和 嫉妒 自由的 ,

摆脱了恼人的怨气，并且没有嫉妒，

[ðə; ði] ['venəmd] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi]
The venomed pang of jealousy
这 有毒的 疼痛 的 妒忌

嫉妒带来的剧痛

['eseiz] [tuː; tə] [wuːnd] [ɪn] [veɪn] .
Essays to wound in vain .
散文 到 伤口 在 徒劳 .

徒劳伤人的文章。

[fer] [æz; əz][ðə; ði]['lɪˌliːz] ['pɑːlɪʃt] [hjuː]
Fair as the lily's polished hue
公平的 作为 这 莉莉的 抛光 色调

像百合花光滑的色泽一样美丽

[ɪm'pendɪŋ] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜːr; hər] [vjuː]
Impending fate shall meet her view
即将到来的 命运 将 见面 她 看法

即将到来的命运将与她的目光相遇

[huː] [ʃʌnz] [æm'bɪʃənz] [lʊr] ;
Who shuns ambition's lure ;
WHO 回避 野心 饵 ;

谁能抵挡野心的诱惑?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl]['dʒent(ə)l]['kleəribel]
And thus shall gentle Claribel
和 因此 将 温和的 克拉丽贝尔

温柔的克拉丽贝尔就这样开始了

[ɪn]['træŋkwɪl] [iːz] [sə'riːnli] [dwel]
In tranquil ease serenely dwell
在 宁静 舒适 平静地 住

安详自在地居住

[frʌm; frəm] [veɪn] [rɪ'grets] [sɪ'kjʊr] .
From vain regrets secure .
从 徒劳 遗憾 安全的 .

远离徒劳的悔恨。

[wel] , [ðə; ði] ['feri] [ˈprɔmisiz] [juː; jʊ] [fer] [æt; ət] [liːst] , ['kʌz(ə)n] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɪli]

Well	,	the	fairy	promises	you	fair	at	least	,	cousin	,	said	he	,	and	your	lily
出色地	,	这	仙女	承诺	你	公平的	在	至少	,	表哥	,	说	他	,	和	你的	百合

[smelz] ['veri] [swiːt] ,

smells	very	sweet	,
气味	非常	甜的	,

“嗯，仙女至少会给你一个美好的结局，表妹，”他说，“而且你的百合花闻起来很香。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['seprət] [gɪfts] !

and	I	hope	we	shall	all	be	very	happy	together	with	our	separate	gifts	!
和	我	希望	我们	将	全部	是	非常	快乐的	一起	和	我们的	分离	礼物	!

我希望我们都能因为各自收到的礼物而感到非常开心！

['fɛəriz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dekst(ə)rəs] , [ɪn'dʒiːniəs] ['meθədz] [-]

Fairies	had	such	dexterous	,	ingenious	methods	[	37	]
仙女	有	这样的	轻巧	,	巧妙	方法	[	-	]

仙女们拥有如此灵巧、巧妙的方法[37]

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pæs] , [wət'evər] [ðeɪ] [prə'dʒektid] ,

of	bringing	to	pass	,	whatever	they	projected	,
的	带来	到	经过	,	任何	他们	预计	,

无论他们预测什么，都将实现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [baɪ] [wʌt] [miːnz] ['eɪdriən] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['mæstər]

that	it	is	not	necessary	to	inquire	by	what	means	Adrian	soon	found	himself	master
那	它	是	不是	必要的	到	查询	经过	什么	方法	阿德里安	很快	成立	他自己	掌握

[ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

of	wealth	to	the	utmost	extent	of	his	wishes	,
的	财富	到	这	极致	程度	的	他的	愿望	,

无需探究艾德里安是如何很快拥有了足以满足他所有愿望的财富的。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [fitʃər] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd]

or	that	the	plain	features	and	awkward	person	of	Amaranthé	were	changed
或者	那	这	清楚的	特征	和	尴尬的	人	的	-	是	已更改

['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

into	the	most	dazzling	beauty	of	countenance	,
进入	这	最多	耀眼的	美丽	的	面容	,

或者说，阿玛兰特原本相貌平平、举止笨拙，却变成了容貌绝美、光彩照人的女子。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [fɔːrm] .

and	perfect	symmetry	of	form	.
和	完美的	对称	的	形式	.

以及完美的对称形态。

[ɪn] ['kleəribel] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feriz] ['paʊər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [liːst] ['vɪzəb(ə)l] .

In	Claribel	the	effects	of	the	fairy's	power	were	the	least	visible	.
在	克拉丽贝尔	这	效果	的	这	仙女的	力量	是	这	至少	可见的	.

在克拉丽贝尔身上，仙女的力量的影响最不明显。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['plæsɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt]

Her	nature	had	always	been	so	placid	,	that	it	could	admit	of	no	great
她	自然	有	总是	到过	所以	平静	,	那	它	可以	承认	的	不	伟大的

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

increase	of	contentment	,
增加	的	满意	,

她生性平和，再也容不得更多的满足感。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

but	she	was	perfectly	at	peace	with	herself	and	others	,
但	她	曾是	完美	在	和平	和	她自己	和	其他的	,

但她与自己和他人相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['envi] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌz(ə)n] ,

and	free	from	any	portion	of	envy	at	the	riches	of	one	cousin	,
和	自由的	从	任何	部分	的	嫉妒	在	这	财富	的	一	表哥	,

而且丝毫不嫉妒一位堂兄的财富，

[ɔːr] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

or	the	beauty	of	the	other	.
或者	这	美丽	的	这	其他	.

或者说，是对方的美。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði]

The	news	was	soon	circulated	through	the	surrounding	country	that	the
这	消息	曾是	很快	流通	通过	这	周围	国家	那	这

[oʊld] ['meləŋkɑːli] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['æfluəns] [ænd; ənd] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

old	melancholy	castle	was	now	become	the	scene	of	affluence	and	hospitality
老的	忧郁	城堡	曾是	现在	变得	这	场景	的	富裕	和	热情好客

.

:

.

很快，消息就传遍了周边地区：这座曾经阴郁的古老城堡如今已成为富裕和热情好客的场所。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənə(r)] [pɔːd] [ɪn]

In	consequence	it	was	not	long	before	visitors	and	petitioners	poured	in
在	结果	它	曾是	不是	长的	前	访客	和	请愿者	倾倒	在

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] .

from	every	quarter	.
从	每一个	四分之一	.

因此，不久之后，来自四面八方的访客和请愿者便蜂拥而至。

[ðə; ði] [naʊ] [suː'pɜːrbli] ['fɜːrnɪʃt] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['eɪdriən] ,

The	now	superbly	furnished	mansion	,	and	magnificent	establishment	of	Adrian	,
这	现在	极好	提供	大厦	,	和	壮丽	建立	的	阿德里安	,

如今装饰精美的豪宅，以及艾德里安的宏伟产业，

[dɪd] [nɑːt] [pruːv] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

did	not	prove	more	attractive	than	the	charms	of	his	sister	,
做过	不是	证明	更多的	吸引人的	比	这	魅力	的	他的	姐姐	,

但他的魅力却不及他妹妹。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .

which	excited	the	wonder	and	admiration	of	all	beholders	.
哪个	兴奋的	这	想知道	和	钦佩	的	全部	旁观者	.

这令所有旁观者惊叹不已，赞叹不已。

[ðə; ði] [-]

The	[	38	]
这	[	-	]

[38]

['neɪtɪv] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [bred] [ʌp] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

native	modesty	of	a	young	person	bred	up	in	seclusion	,
本国的	谦逊	的	一个	年轻的	人	繁殖	向上	在	隔离	,

一个在与世隔绝的环境中长大的年轻人与生俱来的谦逊，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [prɪ'veɪld] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

for	some	time	prevailed	over	every	other	sensation	,
为了	一些	时间	最终获胜	超过	每一个	其他	感觉	,

在一段时间内，这种感觉压倒了其他所有感觉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'lɪsɪtɪd] .

and	she	almost	repented	of	the	gift	she	had	solicited	.
和	她	几乎	悔改	的	这	礼物	她	有	征求意见	.

她几乎后悔自己索要的那份礼物了。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [əˈbæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ænd; ənd] [ˈɑːrd(ə)nt] [geɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː]

She	shrunk	abashed	from	the	perpetual	and	ardent	gaze	of	all	who
她	缩小	羞愧	从	这	永久	和	热心	目光	的	全部	WHO

[əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

approached	her	,
接近	她	,

她对所有接近她的人们持续而热烈的目光感到羞愧，不由自主地缩了缩身子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst]

and	the	admiration	she	had	thought	so	desirable	,	was	at	first
和	这	钦佩	她	有	想法	所以	理想	,	曾是	在	第一的

[əˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

oppressive	and	painful	to	her	.
压迫性的	和	痛苦	到	她	.

她曾以为如此令人向往的赞美，起初却让她感到压抑和痛苦。

[pjʊr] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌʌnkəˈrʌptɪd] [ˈneɪtʃər] , [waɪ] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ˈevər] [səbˈduːd] ?

Pure	and	genuine	feelings	of	uncorrupted	nature	,	why	are	ye	ever	subdued	?
纯的	和	真的	情怀	的	未腐败的	自然	,	为什么	是	是的	曾经	低沉的	?

纯洁真挚、未受污染的情感，为何总是屈服?

[wʌt] [ɑːrt] [ɔːr] [ˈɔːrnəmənt] [kæn; kən] [ˈevər] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [blʌʃ] [ðæt] [ˈmænt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]

what	art	or	ornament	can	ever	replace	the	fascinating	blush	that	mantles	on	the
什么	艺术	或者	装饰品	能	曾经	代替	这	迷人	脸红	那	地衣	在	这

[tʃiːk] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] !

cheek	of	innocence	!
脸颊	的	无辜	!

有什么艺术或装饰能够取代天真无邪的脸颊上那迷人的红晕呢!

[ˈeɪdriən] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

Adrian	found	himself	at	the	summit	of	his	wishes	.
阿德里安	成立	他自己	在	这	首脑	的	他的	愿望	.

阿德里安发现自己已经达到了心愿的巅峰。

[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈspɪrɪts] [laɪk] [hɪmˈself] , [huː] [kɔːtid] [ænd; ənd]

His	dwelling	was	thronged	with	joyous	spirits	like	himself	,	who	courted	and
他的	住宅	曾是	熙熙攘攘	和	欢乐	烈酒	喜欢	他自己	,	WHO	求爱	和

[ˈflætərd] [hɪm; ɪm] ,

flattered	him	,
受宠若惊	他	,

他的住所里挤满了像他一样快乐的精灵，它们讨好他、奉承他。

[ˈɔːlweɪz] [ɪkˈstoʊlɪŋ] [ɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [tɜːrmz] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] .

always	extolling	in	exaggerated	terms	his	generosity	and	powers	of	pleasing	.
总是	赞扬	在	夸张的	条款	他的	慷慨	和	权力	的	令人愉悦	.

他总是夸大其词地吹嘘自己的慷慨和讨人喜欢的能力。

[ˌɪnviˈteɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,

Invitations	came	from	far	and	near	,
邀请函	来了	从	远的	和	靠近	,

邀请函来自四面八方，

[ænd; ənd] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfæməliz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈkɔːstli] [entəˈteɪnmənts] [tuː; tə]

and	neighbouring	families	vied	with	each	other	in	giving	costly	entertainments	to
和	邻接	家庭	竞争	和	每个	其他	在	给予	昂贵	娱乐	到

[ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,

this	charming	brother	and	sister	,
这	迷人	兄弟	和	姐姐	,

邻近的几户人家竞相为这对迷人的兄妹举办昂贵的宴请。

[nɔːr][wʌz; wəz]['kleəribel]['evər] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

nor	**was**	**Claribel**	**ever**	**left**	**out**	**of**	**the**	**party**	**.**
也不	曾是	克拉丽贝尔	曾经	左边	出去	的	这	派对	.

克拉丽贝尔也从未被排除在聚会之外。

['eɪdriən][fər'gɑːt][nɑːt][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] .

Adrian	**forgot**	**not**	**the**	**injunctions**	**of**	**his**	**patroness**	**.**
阿德里安	忘了	不是	这	禁令	的	他的	女赞助人	.

阿德里安没有忘记他的女赞助人的嘱咐。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf]

He	**gave**	**orders**	**that**	**no**	**object**	**of**	**charity**	**should**	**ever**	**be**	**turned**	**without**	**relief**
他	给予	订单	那	不	目的	的	慈善机构	应该	曾经	是	转向	没有	宽慰

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

from	**the**	**castle**	**,**
从	这	城堡	,

他下令，任何慈善捐助对象都不得未经城堡救济而被转送。

[bʌt; bət] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [-]

but	**absorbed**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**[**	**39**	**]**
但	吸收	在	这	追逐	的	[	-	]

但沉浸于追求[39]

['pleʒər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɒnts] ,

pleasure	**,**	**he**	**gave**	**himself**	**no**	**leisure**	**to**	**learn**	**the**	**nature**	**of**	**their**	**wants**	**,**
乐趣	,	他	给予	他自己	不	闲暇	到	学习	这	自然	的	他们的	想要	,

为了享乐，他没有给自己留出任何时间去了解他们的需求本质。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fækt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

or	**to**	**ascertain**	**that**	**that**	**they**	**were**	**in**	**fact**	**objects**	**of**	**charity**	**.**
或者	到	探明	那	那	他们	是	在	事实	对象	的	慈善机构	.

或者确认他们确实是慈善对象。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] ,

Amongst	**other**	**sources**	**of**	**festivity**	**,**
在	其他	来源	的	节日	,

除其他庆祝活动外，

[geɪmz] [wɜːr; wər][institjuːtid][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [jʊθs]

games	**were**	**instituted**	**in**	**which**	**the**	**skill**	**and**	**activity**	**of**	**the**	**rival**	**youths**
游戏	是	已设立	在	哪个	这	技能	和	活动	的	这	竞争对手	青年

[wɜːr; wər][ig'zəːtid] ,

were	**exerted**	**,**
是	施加	,

比赛中，参赛青少年们充分展现了他们的技能和活力。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði][praɪz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktər] ,

and	**on**	**such**	**occasions**	**the**	**prize**	**adjudged**	**to**	**the**	**victor**	**,**
和	在	这样的	场合	这	奖	判决	到	这	胜利者	,

在这种情况下，奖项会授予获胜者。

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][leɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

was	**generally**	**laid**	**as**	**a**	**trophy**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**beautiful**	**Amaranthé**	**.**
曾是	一般来说	铺设	作为	一个	杯	在	这	脚	的	这	美丽的	-	.

通常被当作战利品放在美丽的阿玛兰特脚下。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l]['vænəti] .

This	**indeed**	**was**	**a**	**trial**	**to**	**poor**	**mortal**	**vanity**	**.**
这	的确	曾是	一个	审判	到	贫穷的	凡人	虚荣	.

这的确是对凡人虚荣心的一次考验。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

She	soon	grew	so	accustomed	to	the	distinction	paid	to	her	charms	,
她	很快	生长	所以	习惯	到	这	区别	有薪酬的	到	她	魅力	,

她很快就习惯了人们对她美貌的赞誉，

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əpriːsɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	instead	of	oppresive	it	became	necessary	to	her	.
那	反而	的	压迫性的	它	成为	必要的	到	她	.

对她来说，这不再是压迫，而是必需品。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [huː] ['fɑːndli] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	brother	and	sister	who	fondly	loved	each	other	,
这	兄弟	和	姐姐	WHO	深情地	喜爱	每个	其他	,

这对兄妹感情深厚，

[huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [ʃerd] [ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [griːfs]

who	from	their	infancy	had	shared	all	their	little	joys	,	and	little	griefs
WHO	从	他们的	婴儿期	有	共享	全部	他们的	小的	喜悦	,	和	小的	悲伤

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们从婴儿时期就一起分享所有的小快乐和小悲伤，

[wɜːr; wər]['mjuːtʃuəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'siːvd] .

were	mutually	delighted	at	the	praises	the	other	received	.
是	相互	高兴极了	在	这	赞扬	这	其他	已收到	.

两人都为对方获得的赞扬感到高兴。

- [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Amaranthé	loved	to	hear	of	the	excellent	qualities	of	the	heart	,
-	喜爱	到	听到	的	这	出色的	品质	的	这	心	,

阿玛兰特喜欢听人心美好的品质，

[ænd; ənd]['lɪbərəl] ['tempər] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	liberal	temper	and	vivacity	of	her	brother	,
和	自由主义	脾气	和	活泼	的	她	兄弟	,

以及她哥哥开朗的性情和活泼的性格，

[ænd; ənd]['eɪdriənz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət][ðə; ði]

and	Adrian's	heart	bounded	with	joy	and	swelled	with	pride	at	the
和	阿德里安的	心	有界	和	喜悦	和	肿胀	和	自豪	在	这

['hɑːmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

homage	paid	to	the	beauty	of	his	sister	.
尊敬	有薪酬的	到	这	美丽	的	他的	姐姐	.

看到妹妹的美貌受到如此赞美，艾德里安的心中充满了喜悦和自豪。

[bʌt; bət] [tuː] [suːn] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋz] ,

But	too	soon	these	exquisite	feelings	,
但	也	很快	这些	精美的	情怀	,

但这些美好的感觉来得太快了，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪst] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

derived	from	the	purest	source	of	affection	human	nature	is	capable	of	,
衍生的	从	这	最纯净的	来源	的	感情	人类	自然	是	有能力的	的	,

[wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

were	extinguished	.
是	熄灭	.

源自人类天性中最纯粹的情感，已经消逝了。

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seprət] [-]

Engaged	in	the	pursuit	of	their	separate	[	40	]
已订婚的	在	这	追逐	的	他们的	分离	[	-	]

致力于追求他们各自的[40]

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

enjoyments	**,**	**they**	**ceased**	**to**	**feel**	**an**	**interest**	**in**	**those**	**of**	**each**	**other**	**.**
享受	,	他们	停止	到	感觉	一个	兴趣	在	那些	的	每个	其他	.

随着他们各自享受的乐趣减少，他们对彼此的乐趣也失去了兴趣。

['kleəribel][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət]['spektɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] .

Claribel	**was**	**the**	**quiet**	**spectator**	**of**	**the**	**distinctions**	**of**	**her**	**cousins**	**.**
克拉丽贝尔	曾是	这	安静的	旁观者	的	这	区别	的	她	表兄弟姐妹	.

克拉丽贝尔默默地旁观着表兄弟姐妹们之间的区别。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kæbɪnət][tuː; tə] - ,

She	**served**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**cabinet**	**to**	**Amaranthé**	**,**
她	服务	作为	一个	种类	的	内阁	到	-	,

她曾担任阿玛兰特的内阁成员，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traiəmfs] ,

in	**which**	**she**	**deposited**	**all**	**the**	**little**	**histories**	**of**	**her**	**triumphs**	**,**
在	哪个	她	已存	全部	这	小的	历史	的	她	胜利	,

她把她所有胜利的小故事都记录在了里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flætəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['æmpli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

and	**the**	**flattery**	**that**	**had**	**been**	**amply**	**bestowed**	**upon**	**her**	**;**
和	这	奉承	那	有	到过	充足的	授予	之上	她	;

以及她所受到的大量奉承；

[ænd; ənd]['kleəribel] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][wɪð; wɪθ][kaɪnd][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

and	**Claribel**	**would**	**listen**	**to**	**the**	**details**	**with**	**kind**	**complacency**	**,**
和	克拉丽贝尔	会	听	到	这	细节	和	种类	自满	,

克拉丽贝尔会带着一种和蔼的顺从，认真地听着这些细节。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][aɪ'diːə] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'strævəgənt][dʒɔɪ]

and	**sometimes**	**an**	**idea**	**would**	**occur**	**to**	**her**	**that**	**the**	**extravagant**	**joy**
和	有时	一个	主意	会	发生	到	她	那	这	靡	喜悦

[ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

and	**gratification**	**they**	**appeared**	**to**	**produce**	**in**	**her**	**cousin**	**,**
和	满足感	他们	出现	到	生产	在	她	表哥	,

有时她会突然想到，他们似乎给她的表妹带来的那种极度的快乐和满足感，

[mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['ʃerɪŋ] ,

must	**be**	**worth**	**sharing**	**,**
必须	是	值得	分享	,

一定值得分享。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['eni] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	**the**	**gift**	**of**	**the**	**fairy**	**secured**	**her**	**from**	**any**	**anxious**	**wish**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	这	礼物	的	这	仙女	安全	她	从	任何	焦虑的	希望	到	做	所以	.

— [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [əb'teɪnd] ['noʊtɪs][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][met][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtiz]

—	**Though**	**she**	**occasionally**	**obtained**	**notice**	**from**	**those**	**whom**	**she**	**met**	**in**	**the**	**parties**
—	尽管	她	偶尔	获得	注意	从	那些	谁	她	遇见	在	这	各方

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] ,

in	**which**	**she**	**mixed**	**,**
在	哪个	她	混合	,

但仙女的恩赐让她免去了任何焦虑的念头。——尽管她偶尔也会在参加的聚会中引起一些人的注意，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [fiːl] ['kɜːrtəsi] [tɔːrdz] [soʊ][maɪld][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [ə; eɪ]

for	**no**	**one**	**could**	**fail**	**to**	**feel**	**courtesy**	**towards**	**so**	**mild**	**and**	**inoffensive**	**a**
为了	不	一	可以	失败	到	感觉	礼貌	向	所以	温和的	和	无害的	一个

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

谁能不对如此温和无害的人心生敬意呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['saɪfər] [baɪ]

she	was	aware	that	she	was	considered	as	little	more	than	a	cypher	by
她	曾是	意识到的	那	她	曾是	经过考虑的	作为	小的	更多的	比	一个	暗号	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌznz] ,

the	side	of	her	cousins	,
这	边	的	她	表兄弟姐妹	,

她意识到，在表兄弟姐妹眼中，她只不过是个无关紧要的小角色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [rɪ'paɪnd] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]

but	she	was	not	liable	to	discontent	,	and	repined	not	at	the
但	她	曾是	不是	容易	到	不满	,	和	抱怨	不是	在	这

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

但她并不容易心生不满，对这种说法也没有怨恨。

['eɪdriən][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [kəm'pænjənz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Adrian	had	been	too	much	occupied	by	his	lively	companions	to	think	of
阿德里安	有	到过	也	很多	占领	经过	他的	热闹	同伴	到	思考	的

['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz]['æftər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,

making	inquiries	after	the	objects	of	his	bounty	,
制作	查询	后	这	对象	的	他的	赏金	,

阿德里安一直忙于和活泼的伙伴们玩耍，根本没想过要去打听他所获得的赏赐品究竟是什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ]['geɪbriəl][ʌv; əv] ['mɛndɪkənts] , [-]

but	a	long	list	was	brought	him	by	Gabriel	of	mendicants	,	[	41	]
但	一个	长的	列表	曾是	带来	他	经过	加布里埃尔	的	乞丐	,	[	-	]

但加百列给他带来了一长串乞丐的名单[41]

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:vd] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] .

who	had	been	relieved	,	which	amounted	to	a	sum	that	astonished	him	.
WHO	有	到过	松了口气	,	哪个	金额	到	一个	和	那	惊讶	他	.

获释的金额之巨令他惊讶不已。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [sed] [hi:; hi] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['meni] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃərz] [ɪn][wɑ:nt]

Is	it	possible	,	said	he	,	there	can	be	so	many	unfortunate	creatures	in	want
是	它	可能的	,	说	他	,	那里	能	是	所以	许多	不幸	生物	在	想

?

?
?

他说道，难道世上会有这么多不幸的贫困生灵吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðə; ði] ['feri] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌem 'i:][soʊ] ['lɪbərəli] ,

It	is	well	the	fairy	has	supplied	me	so	liberally	,
它	是	出色地	这	仙女	有	供应	我	所以	慷慨地	,

幸好仙女慷慨地赐予了我。

[ɔ:r][aɪ] [maɪt] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,

or	I	might	soon	come	to	be	in	want	myself	,	but	I	think	,
或者	我	可能	很快	来	到	是	在	想	我	,	但	我	思考	,

否则我可能很快也会陷入贫困，但我认为，

[hi:; hi] ['praʊdli] ['ædɪd] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [maɪ]

he	proudly	added	,	she	must	be	satisfied	with	my	manner	of	employing	my
他	自豪地	额外	,	她	必须	是	使满意	和	我的	方式	的	雇用	我的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

他自豪地补充道，她一定对我运用财富的方式感到满意。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

One	day	a	person	desired	to	be	admitted	to	him	,
一	天	一个	人	想要的	到	是	承认	到	他	,

有一天，有人想拜见他。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] ['iːzi]

who	told	him	a	long	pitiful	story	of	his	being	reduced	from	easy
WHO	讲述	他	一个	长的	可怜	故事	的	他的	存在	减少	从	简单的

['sɜːrkəmstænsɪz][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][mæn] ,

circumstances	by	a	rich	and	powerful	man	,
情况	经过	一个	富有的	和	强大的	男人	,

他向他讲述了自己如何被一个富有而有权势的人从优渥的环境中拉下来的悲惨故事。

[huː] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [kən'traɪvd]

who	in	revenge	for	some	offence	he	had	given	him	,	had	contrived
WHO	在	复仇	为了	一些	罪行	他	有	给定	他	,	有	人为的

[hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,

his	ruin	,
他的	废墟	,

他因曾冒犯过自己而心怀报复，策划了他的毁灭。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['helpləs] ['fæməli][tuː; tə] ['begəri] .

and	driven	him	with	a	large	helpless	family	to	beggary	.
和	驱动	他	和	一个	大的	无助	家庭	到	乞讨	.

并迫使他带着一大群无助的家人沦落到乞讨的地步。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪdriən][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .

The	natural	good	disposition	of	Adrian	was	manifested	at	this	recital	.
这	自然的	好的	处置	的	阿德里安	曾是	表现出来	在	这	独奏会	.

在这次朗诵中，阿德里安天性善良的本性显露无疑。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [wɔːrmθ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] ['kruːəlti] ,

He	exclaimed	,	with	honest	warmth	against	such	shameful	cruelty	,
他	惊呼	,	和	诚实的	温暖	反对	这样的	可耻	残酷	,

他以真挚的热情谴责这种可耻的残忍行为，大声说道：

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd]

and	gave	the	man	a	large	sum	of	money	to	alleviate	his	unmerited
和	给予	这	男人	一个	大的	和	的	钱	到	减轻	他的	不应得的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

并给了那名男子一大笔钱，以减轻他不应得的不幸。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [wʌz; wəz][prə'fjuːs][ɪn][hɪz; ɪz] [æk'nɑłɪdʒmənts] , [eks'peiʃieitid][ɑːn][ðə; ði] ['benɪfɪt]

The	petitioner	was	profuse	in	his	acknowledgments	,	expatiated	on	the	benefit
这	请愿人	曾是	丰富的	在	他的	致谢	,	加长	在	这	益处

[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

of	riches	,
的	财富	,

请愿人极尽溢美之词，详述了财富带来的益处。

[wen] [ɪn'trʌstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ɪn'vʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

when	entrusted	in	such	hands	,	and	retired	invoking	a	thousand	blessings	on	his
什么时候	受托	在	这样的	双手	,	和	退休	调用	一个	千	祝福	在	他的

['benɪfæktər] .

benefactor	.
恩人	.

被托付给这样的人，他便退下，心中默默祈祷，感谢恩人赐予他千百种祝福。

['eɪdriən] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pru:vɪŋ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

Adrian	**felt**	**all**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**most**	**approving**	**self**	**-**	**complacency**	**.**
阿德里安	毛毡	全部	这	满意	的	这	最多	批准	自己	-	自满	.

阿德里安感受到了一种最令人愉悦的自满情绪。

['eksələnt] [fə'lɪʃə] , [-]

Excellent	**Felicia**	**,**	**[**	**42**	**]**
出色的	费利西亚	,	[	-	]

优秀的费利西亚[42]

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [jʊrz] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [moʊst] ['preʃəs] [gɪft] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə]

he	**exclaimed**	**aloud**	**,**	**your's**	**is**	**indeed**	**a**	**most**	**precious**	**gift**	**,**	**to**	**be**	**enabled**	**to**
他	惊呼	大声	,	你的	是	的确	一个	最多	宝贵的	礼物	,	到	是	已启用	到

[pər'fɔ:rm] [sʌtʃ] ['ækʃnz] ,

perform	**such**	**actions**	**,**
履行	这样的	行动	,

他大声说道："你拥有如此强大的能力，这的确是一份无比珍贵的礼物！"

[ænd; ənd] ['merɪt] [sʌtʃ] ['grætɪtu:d] ,

and	**merit**	**such**	**gratitude**	**,**
和	优点	这样的	感激	,

并值得这样的感激，

[ænd; ənd] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['strɪktli] [əu'beid] [jʊr; jər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] !

and	**I**	**flatter**	**myself**	**you**	**will**	**allow**	**that**	**I**	**have**	**strictly**	**obeyed**	**your**	**injunctions**	**!**
和	我	奉承	我	你	将要	允许	那	我	有	严格	服从	你的	禁令	!

我自认为您会认可我严格遵守了您的指示！

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['geɪbriəl] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə]

The	**next**	**day**	**Gabriel**	**informed**	**him**	**that**	**he**	**had**	**discovered**	**the**	**person**	**to**
这	下一个	天	加布里埃尔	知情的	他	那	他	有	发现	这	人	到

[bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [ɪm'pɑ:stər] ,

be	**a**	**worthless**	**impostor**	**,**
是	一个	毫无价值	骗子	,

第二天，加布里埃尔告诉他，他已经发现那个人是个毫无价值的冒名顶替者。

[hu:] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['prɑ:flɪgəsi] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]

who	**had**	**ruined**	**himself**	**by**	**extravagance**	**and**	**profligacy**	**,**	**and**	**in**	**return**	**for**
WHO	有	毁坏	他自己	经过	奢侈	和	挥霍无度	,	和	在	返回	为了

['eɪdriənz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

Adrian's	**generosity**	**,**
阿德里安的	慷慨	,

他因挥霍无度而破产，为了回报艾德里安的慷慨，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɪ'du:ləti] .

had	**gone**	**about**	**making**	**a**	**jest**	**of**	**his**	**credulity**	**.**
有	已消失	关于	制作	一个	笑话	的	他的	轻信	.

他曾到处嘲笑他的轻信。

['eɪdriən] ['ʌtəd] [ðə; ði] [moʊst] ['vi:əmənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Adrian	**uttered**	**the**	**most**	**vehement**	**expressions**	**of**	**resentment**	**and**	**indignation**	**.**
阿德里安	说出	这	最多	慷慨	表达式	的	怨恨	和	愤慨	.

阿德里安表达了最激烈的愤慨和愤怒。

[tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['oʊnli] [ə; eɪ] [du:p] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]

To	**find**	**himself**	**only**	**a**	**dupe**	**when**	**he**	**had**	**thought**	**himself**	**a**	**pattern**	**of**
到	寻找	他自己	仅有的	一个	欺骗	什么时候	他	有	想法	他自己	一个	图案	的

[bə'nevələns] ,

benevolence	**,**
仁	,

他自以为是仁慈的典范，却发现自己不过是个傻瓜。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [tʃek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][self] [ə'plɔːz] ,

was	a	sore	check	upon	his	self	applause	,
曾是	一个	疮	查看	之上	他的	自己	掌声	,

这对他自我吹捧来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrmd] ['meni] ['pruːd(ə)nt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ɪn]

and	he	formed	many	prudent	resolutions	to	be	more	upon	his	guard	in
和	他	形成	许多	谨慎	决议	到	是	更多的	之上	他的	警卫	在

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

他下定决心，以后要更加谨慎。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [graʊndz] ,

Some	days	after	,	in	passing	through	his	grounds	,
一些	天	后	,	在	通过	通过	他的	理由	,

几天后，当我路过他的庄园时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

he	was	accosted	by	a	man	who	exhibited	an	appearance	of	extreme
他	曾是	被骚扰	经过	一个	男人	WHO	展出	一个	外貌	的	极端

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

他被一个面容极其凄惨的男子拦住。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['sʌŋkən] .

His	face	was	wan	,	and	his	features	sunken	.
他的	脸	曾是	万	,	和	他的	特征	凹陷	.

他脸色苍白，五官凹陷。

[hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪ] [siːmd] ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] ;

His	dimmed	eye	seemed	hardly	able	to	discern	the	object	on	which	it	gazed	;
他的	调暗	眼睛	似乎	几乎	有能力的	到	辨别	这	目的	在	哪个	它	凝视	;

他昏暗的双眼似乎难以辨认所注视的物体；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔtərɪŋ] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [freɪm] .

and	his	tottering	limbs	with	difficulty	supported	his	feeble	frame	.
和	他的	颤巍巍	四肢	和	困难	有	他的	微弱	框架	.

他蹒跚的四肢艰难地支撑着他虚弱的身躯。

[hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [lɪps] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [-]

His	moving	lips	appeared	to	be	framing	a	prayer	[	43	]
他的	移动	嘴唇	出现	到	是	框架	一个	祷告	[	-	]

他翕动的嘴唇似乎在祈祷[43]

[fɔːr; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] .

for	compassion	,	but	his	hollow	voice	had	not	power	to	give	it	sound	.
为了	同情	,	但	他的	空洞的	嗓音	有	不是	力量	到	给	它	声音	.

他心中充满怜悯，但他空洞的声音却无法表达出来。

['eɪdriən] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stɑːpt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [bʌt; bət]

Adrian	involuntarily	stopped	,	regarding	him	with	looks	of	commiseration	,	but
阿德里安	不由自主	停止	,	关于	他	和	看起来	的	怜悯	,	但

['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] — [noʊ] ,

suddenly	recollecting	himself	—	No	,
突然	回忆	他自己	—	不	,

艾德里安不由自主地停了下来，用同情的目光看着他，但突然又回过神来——不，

[sed] [hiː; hi] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ;

said	he	,	I	will	not	again	be	imposed	upon	;
说	他	,	我	将要	不是	再次	是	强加	之上	;

他说："我不会再受欺压了。"

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [en'dʒɔɪnz][dɪ'skreʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃærəti] ,

I	must	not	forget	that	the	fairy	enjoins	discretion	as	well	as	charity	,
我	必须	不是	忘记	那	这	仙女	责令	审慎	作为	出色地	作为	慈善机构	,

我不能忘记，仙女不仅教导我们要行善，还要谨慎。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [pæst] [ɑːn] , [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self][ɑːn] [ðɪs] ['efərt] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .

and	hastily	passed	on	,	congratulating	himself	on	this	effort	of	prudence	.
和	草草	通过了	在	,	祝贺	他自己	在	这	努力	的	谨慎	.

然后匆匆离开，为自己这种谨慎的做法感到沾沾自喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ,

It	was	not	long	before	he	learned	that	the	unfortunate	being	had	,
它	曾是	不是	长的	前	他	学习	那	这	不幸	存在	有	,

不久之后，他就得知那个不幸的人.....

[ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [sɔːt] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['ʃeltər] ,

in	despair	of	obtaining	any	relief	of	his	sufferings	,	sought	an	obscure	shelter	,
在	绝望	的	获得	任何	宽慰	的	他的	苦难	,	寻求	一个	朦胧	庇护所	,

由于绝望于无法减轻自己的痛苦，他寻求了一个偏僻的避难所。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

in	which	he	soon	terminated	his	miserable	existence	.
在	哪个	他	很快	终止	他的	悲惨的	存在	.

不久之后，他结束了自己悲惨的生命。

['eɪdriənz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ;

Adrian's	heart	smote	him	severely	;
阿德里安的	心	猛击	他	严重	;

艾德里安的心狠狠地抽了他一巴掌；

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæf][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'kɔːld] [ðə; ði]

he	felt	that	he	would	have	given	half	his	possessions	to	have	recalled	the
他	毛毡	那	他	会	有	给定	一半	他的	财产	到	有	召回	这

[pæst]['aʊərz] ;

past	hours	;
过去的	小时	;

他觉得，即使付出他一半的财产，也愿意换回过去几个小时的记忆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [dwelt] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

and	the	circumstance	for	a	short	period	dwelt	heavily	on	his	mind	;
和	这	环境	为了	一个	短的	时期	居住	重度	在	他的	头脑	;

这件事在他心中萦绕了很长一段时间；

[bʌt; bət] [kən'trɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'feɪst] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

but	contrition	was	soon	effaced	by	dissipation	.
但	忏悔	曾是	很快	抹去	经过	耗散	.

但悔恨之情很快就被放荡所抹去。

[wen] [ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ɪn] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

When	this	brother	and	sister	,	who	had	suddenly	burst	in	such	radiance	upon	the
什么时候	这	兄弟	和	姐姐	,	WHO	有	突然	爆裂	在	这样的	辐射	之上	这

[ə'stɑːnɪʃt] ['neɪbərhʊd] ,

astonished	neighbourhood	,
惊讶	邻里	,

这对兄妹突然光芒四射，令邻里街坊惊叹不已。

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔvəltiz] ,

had	ceased	to	be	novelties	,
有	停止	到	是	新奇	,

已经不再是新鲜事物了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['siːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [gʊd]
it **was** **not** **long** **before** **they** **ceased** **also** **to** **excite** **the** **interest** **and** **good**
它 曾是 不是 长的 前 他们 停止 还 到 激发 这 兴趣 和 好的
['laɪkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] . [-]
liking **that** **their** **first** **appearance** **had** **created** **.** **[** **44** **]**
喜欢 那 他们的 第一的 外貌 有 创建 . [-]

不久之后，它们就不再像第一次亮相时那样引起人们的兴趣和喜爱了。[44]

[ɔːl][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
All **the** **rational** **members** **of** **their** **acquaintance** **,**
全部 这 合理的 成员 的 他们的 熟人 ,

他们认识的所有理性人士，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːəbli] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['eɪdriənz] [gʊd] ['hjuːmər] [vɪ'væsəti][ænd; ənd]
who **had** **been** **agreeably** **struck** **with** **Adrian's** **good** **humoured** **vivacity** **and**
WHO 有 到过 欣然 击 和 阿德里安的 好的 幽默 活泼 和
['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
generous **spirit** **,**
慷慨的 精神 ,

他们都对艾德里安幽默活泼的性格和慷慨大方的精神印象深刻。

[gruː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
grew **disappointed** **and** **displeased** **at** **finding** **they** **must** **look** **for** **nothing**
生长 失望的 和 不高兴 在 寻找 他们 必须 看 为了 没有什么
[bɪ'jɑːnd] .
beyond **.**
超过 .

他们发现自己别无选择，只能眼巴巴地寻找，这让他们感到失望和不满。

[ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwaɪərmənts]
Uninformed **in** **almost** **every** **branch** **of** **knowledge** **,** **destitute** **of** **the** **acquirements**
不知情 在 几乎 每一个 分支 的 知识 , 贫困 的 这 收购
['dʒen(ə)rəli] [pə'zest] [baɪ] ,
generally **possessed** **by** **,**
一般来说 拥有 经过 ,

几乎对所有知识领域都一无所知，缺乏一般人所具备的技能和知识，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv][laɪf] ,
and **absolutely** **indispensable** **in** **a** **young** **man** **at** **his** **time** **of** **life** **,**
和 绝对地 必不可少 在 一个 年轻的 男人 在 他的 时间 的 生活 ,

对于一个正值青春年华的年轻人来说，这绝对是不可或缺的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **of** **the** **rank** **in** **which** **he** **appeared** **in** **it** **,**
和 的 这 秩 在 哪个 他 出现 在 它 ,

以及他在其中所处的军衔，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ,
they **discovered** **that** **though** **he** **could** **laugh** **with** **the** **joyous** **,**
他们 发现 那 尽管 他 可以 笑 和 这 欢乐 ,

他们发现，虽然他能和快乐的人一起大笑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] ,
he **was** **incapable** **of** **conversing** **with** **the** **serious** **,**
他 曾是 无法 的 对话 和 这 严肃的 ,

他无法与严肃的人交谈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['ɪgnərənt] [laɪk] [hɪm'self] ,
and **it** **was** **chiefly** **by** **the** **idle** **and** **ignorant** **like** **himself** **,**
和 它 曾是 主要 经过 这 闲置的 和 无知 喜欢 他自己 ,

而且主要是像他一样游手好闲、无知的人所为。

[ðæt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] .

that	his	society	continued	to	be	sought	.
那	他的	社会	持续	到	是	寻求	.

他的社团一直备受追捧。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] ,

The	astonishment	that	the	outward	attractions	of	Amaranthé	had	produced	in	all	beholders	,
这	惊讶	那	这	向外	景点	的	-	有	生产	在	全部	旁观者	,

阿玛兰特的外在魅力令所有观赏者惊叹不已。

[wʌz; wəz] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [noʊ] ['ʌðər] .

was	soon	succeeded	by	astonishment	that	she	possessed	no	others	.
曾是	很快	成功了	经过	惊讶	那	她	拥有	不	其他的	.

随后，她惊讶地发现她竟然没有其他东西。

[noʊ] [ɪm'pruːvd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [noʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

No	improved	understanding	,	no	cultivated	taste	,	accompanied	the	charms	of	person	,
不	改进	理解	,	不	栽培	品尝	,	伴随	这	魅力	的	人	,

人的魅力并未伴随理解力的提升，也未伴随品味的修养。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə] .

and	it	was	agreed	that	she	must	be	looked	at	,	and	not	listened	to	.
和	它	曾是	同意	那	她	必须	是	看起来	在	,	和	不是	听着	到	.

于是大家一致认为，应该只看她，不听她说话。

[ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['greɪsɪz][ʌv; əv][maɪnd] ,

The	graces	of	figure	could	not	compensate	for	the	want	of	graces	of	mind	,
这	恩典	的	数字	可以	不是	补偿	为了	这	想	的	恩典	的	头脑	,

外在的俊美无法弥补内在的缺陷。

[nɔːr][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [skɪn][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['mænər] .

nor	a	polished	skin	be	deemed	a	substitute	for	a	polished	manner	.
也不	一个	抛光	皮肤	是	被认为	一个	代替	为了	一个	抛光	方式	.

光滑的皮肤也不能代替优雅的举止。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [-]

The	gift	of	the	fairy	had	secured	her	from	[	45	]
这	礼物	的	这	仙女	有	安全	她	从	[	-	]

仙女的礼物保护了她免受[45]

['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv]['dʒestʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dres] .

awkwardness	of	gesture	,	but	it	could	not	conceal	awkwardness	of	expression	and	address	.
尴尬	的	手势	,	但	它	可以	不是	隐藏	尴尬	的	表达	和	地址	.

手势虽然笨拙，但却掩盖不了表情和说话方式的笨拙。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [bəuθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːləuəz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

Still	**,**	**however**	**,**	**both**	**continued**	**to**	**have**	**followers**	**in**	**abundance**	**.**
仍然	,	然而	,	两个都	持续	到	有	追随者	在	丰富	.

然而，尽管如此，他们两人仍然拥有大量的追随者。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv] [geɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʊθs] , [huː] ,

The	**castle**	**was**	**the**	**constant**	**resort**	**of**	**gay**	**dissipated**	**youths**	**,**	**who**	**,**
这	城堡	曾是	这	持续的	采取	的	同性恋	消散	青年	,	WHO	,

这座城堡一直是那些放荡不羁的年轻人的常去之处，他们

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv]['eɪdriən] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɔːr] [kɛəd]

in	**the**	**good**	**spirits**	**and**	**good**	**cheer**	**of**	**Adrian**	**,**	**enjoyed**	**all**	**they**	**wished**	**or**	**cared**
在	这	好的	烈酒	和	好的	欢呼	的	阿德里安	,	享受	全部	他们	希望	或者	关心

[fɔːr; fər] ;

for	**;**
为了	;

在艾德里安良好的精神状态和愉悦心情下，他们享受了所有他们想要或关心的事情；

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['vɪʃəs] ['kɔːrsɪz] .

and	**who**	**took**	**pains**	**to**	**initiate**	**him**	**in**	**all**	**their**	**vicious**	**courses**	**.**
和	WHO	采取	疼痛	到	发起	他	在	全部	他们的	恶毒	课程	.

他们煞费苦心地引导他参与他们所有的邪恶活动。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

He	**had**	**no**	**real**	**relish**	**for**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**bottle**	**,**
他	有	不	真实的	尽情享用	为了	这	快乐	的	这	瓶子	,

他对酒带来的愉悦感并没有真正的兴趣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [læft] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['rædər] [ðæn; ðən][biː; bi]

but	**was**	**soon**	**laughed**	**out**	**of**	**his**	**moderation**	**;**	**and**	**rather**	**than**	**be**
但	曾是	很快	笑了	出去	的	他的	适度	;	和	相当	比	是

[θɔːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ,

thought	**wanting**	**in**	**spirit**	**,**
想法	想要	在	精神	,

但他很快就被嘲笑得失去了克制；与其被认为缺乏精神，

[pʊr] ['eɪdriən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] ,

poor	**Adrian**	**plunged**	**into**	**excesses**	**for**	**which**	**he**	**had**	**no**	**natural**	**taste**	**,**
贫穷的	阿德里安	暴跌	进入	过剩	为了	哪个	他	有	不	自然的	品尝	,

可怜的艾德里安沉溺于他天生不感兴趣的种种放纵之中。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ə'kwaɪrd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	**in**	**which**	**he**	**found**	**little**	**acquired**	**gratification**	**.**
和	在	哪个	他	成立	小的	获得	满足感	.

但他从中并没有获得多少实际的满足感。

[ðeɪ] [θɔːt] ['prɑːpər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dekə'reɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

They	**thought**	**proper**	**also**	**to**	**find**	**fault**	**with**	**the**	**decorations**	**of**	**the**	**castle**	**,**
他们	想法	恰当的	还	到	寻找	过错	和	这	装饰	的	这	城堡	,

他们还觉得有必要挑剔一下城堡的装饰。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['eɪdriən][hæd; həd]['vælјuːd][hɪm'self] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['meni] ['juːsləs] [ænd; ənd]

on	**which**	**Adrian**	**had**	**valued**	**himself**	**,**	**and**	**suggested**	**many**	**useless**	**and**
在	哪个	阿德里安	有	有价值的	他自己	,	和	建议	许多	无用	和

[ɪk'spensɪv] [ˌɔːltə'reɪʃəns] .

expensive	**alterations**	**.**
昂贵的	变化	.

阿德里安以此来衡量自己的价值，并提出了许多无用且昂贵的修改意见。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['treɪdzmən] , [huː] [hæd; həd]

These	were	immediately	ordered	,	but	when	the	poor	tradesmen	,	who	had
这些	是	立即地	订购	,	但	什么时候	这	贫穷的	商人	,	WHO	有

[wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,

worked	hard	to	oblige	him	,
工作	难的	到	必须	他	,

这些订单立即下达了，但那些辛勤劳作以满足他需求的可怜商贩们却.....

[meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] , [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [kəm'pænjənz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['vaɪələnt] [ræθ]

made	their	demands	,	his	choice	companions	exclaimed	in	terms	of	violent	wrath
制成	他们的	需求	,	他的	选择	同伴	惊呼	在	条款	的	暴力	愤怒

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

当他们提出要求时，他精选的同伴们愤怒地斥责了他们。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪnsələnt][ɪn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] ['peɪmənt] [æz; əz]

assuring	him	it	was	extremely	insolent	in	those	people	to	expect	payment	as
保证	他	它	曾是	极其	傲慢的	在	那些	人们	到	预计	支付	作为

[suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

soon	as	their	work	was	done	,
很快	作为	他们的	工作	曾是	完毕	,

向他保证，那些人要求工作完成后立即付款是非常无礼的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [-]

and	that	he	ought	to	make	[	46	]
和	那	他	应该	到	制作	[	-	]

并且他应该[46]

[ðem; ðəm] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

them	wait	his	leisure	.
他们	等待	他的	闲暇	.

他们等待他有空的时候。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðiːz] ['wɪkɪd] [əd'vaɪzəz] ,

The	fact	was	,	these	wicked	advisers	,
这	事实	曾是	,	这些	邪恶	顾问	,

事实是，这些邪恶的顾问们，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] ,

who	were	ignorant	of	the	source	from	whence	his	fortune	was	derived	,
WHO	是	无知	的	这	来源	从	何处	他的	财富	曾是	衍生的	,

[wɜːr; wər][ə'freɪd] ,

were	afraid	,
是	害怕的	,

那些不了解他财富来源的人，都感到害怕。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mʌni] [left][tuː; tə]['skwɑːndər][ə'pɑːn]

if	he	paid	his	debts	,	he	would	not	have	money	left	to	squander	upon
如果	他	有薪酬的	他的	债务	,	他	会	不是	有	钱	左边	到	挥霍	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他偿还了债务，就不会剩下钱去挥霍了。

['eɪdriən][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'frɔːdɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz][tuː; tə]

Adrian	had	not	the	slightest	intention	of	defrauding	any	of	the	persons	to
阿德里安	有	不是	这	丝毫	意图	的	欺诈	任何	的	这	人	到

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] ;

whom	he	was	indebted	;
谁	他	曾是	负债累累	;

阿德里安丝毫没有欺骗任何债权人的意图；

[hiː; hi] [felt] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	felt	secure	of	being	able	to	pay	them	whenever	he	chose	it	,
他	毛毡	安全的	的	存在	有能力的	到	支付	他们	每当	他	选择	它	,

他觉得自己随时都有能力支付款项，这让他感到很安心。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

and	honestly	intended	to	do	so	;
和	诚实地	故意的	到	做	所以	;

而且真心打算这样做；

[bʌt; bət] [tuː] [wiːk] [ɪn][maɪnd][tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

but	too	weak	in	mind	to	bid	defiance	to	the	ridicule	of	those	whom	he
但	也	虚弱的	在	头脑	到	出价	蔑视	到	这	嘲笑	的	那些	谁	他

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] ,

ought	to	have	despised	,
应该	到	有	被鄙视的	,

但他意志太软弱，无法反抗那些他本应鄙视的人的嘲笑。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

he	suffered	himself	to	be	guided	by	them	.
他	遭受	他自己	到	是	引导	经过	他们	.

他甘愿受他们的摆布。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['geɪbriəl] [rɪ'mɑːnstreɪt] ; ['geɪbriəl][hæd; həd] [lɔːŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

In	vain	did	Gabriel	remonstrate	;	Gabriel	had	long	lost	his	influence	,
在	徒劳	做过	加布里埃尔	抗议	;	加布里埃尔	有	长的	丢失的	他的	影响	,

加百列的劝阻毫无作用；加百列早已失去了影响力。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [soʊ] [kə'rʌptɪd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]

though	his	young	master's	heart	was	not	yet	so	corrupted	as	to	dismiss	the
尽管	他的	年轻的	硕士学位	心	曾是	不是	然而	所以	腐败的	作为	到	解雇	这

['wɜːrði] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

worthy	man	from	his	service	,
值得	男人	从	他的	服务	,

虽然他年轻主人的心还没有腐败到要解雇这位能干的人的地步，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['priːtʃɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] ,

which	his	associates	,	who	called	him	a	tiresome	preaching	old	fellow	,
哪个	他的	同事	,	WHO	称为	他	一个	令人厌烦	布道	老的	同伴	,

他的同事们称他为烦人的老说教者，

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

would	fain	have	persuaded	him	to	do	.
会	欣然	有	被说服	他	到	做	.

我很想说服他这么做。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ə'dresiz] [tuː; tə] - , [hæd; həd]

Several	gentlemen	who	wished	to	pay	their	addresses	to	Amaranthé	,	had
一些	先生们	WHO	希望	到	支付	他们的	地址	到	-	,	有

[ə'plaɪd] [tuː; tə]['eɪdriən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

applied	to	Adrian	for	his	interest	,
应用	到	阿德里安	为了	他的	兴趣	,

几位希望将地址登记在阿玛兰特的先生都曾向阿德里安寻求帮助。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	also	for	information	respecting	the	fortune	they	were	to	receive
和	还	为了	信息	尊重	这	财富	他们	是	到	收到

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

以及他们将会从她那里得到的财富的信息。

['eɪdriən] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

Adrian	**expressed**	**great**	**indignation**	**at**	**such**	**inquiries**	**being**	**made**	**.**
阿德里安	表达	伟大的	愤慨	在	这样的	查询	存在	制成	.

阿德里安对这种调查表示极大的愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

He	**had**	**really**	**,**	**in**	**his**	**[**	**47**	**]**
他	有	真的	,	在	他的	[	-	]

他确实在他的[47]

[hɑːrt] , [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

heart	**,**	**formed**	**the**	**most**	**generous**	**intentions**	**towards**	**his**	**sister**	**,**
心	,	形成	这	最多	慷慨的	意图	向	他的	姐姐	,

内心深处，他对妹妹怀有最慷慨的意愿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

but	**in**	**the**	**enthusiasm**	**with**	**which**	**he**	**first**	**contemplated**	**her**	**beauty**	**,**
但	在	这	热情	和	哪个	他	第一的	思考	她	美丽	,

但他最初被她的美貌所吸引时，却充满了热情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ðen] [felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	**from**	**the**	**sincere**	**affection**	**he**	**then**	**felt**	**for**	**her**	**,**
和	从	这	真诚	感情	他	然后	毛毡	为了	她	,

以及他当时对她产生的真挚感情，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'tætʃmənt] ,

he	**conceived**	**that**	**she**	**deserved**	**the**	**most**	**disinterested**	**attachment**	**,**
他	构思	那	她	应得的	这	最多	无私的	依恋	,

他认为她值得拥有最无私的爱。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	**refused**	**to**	**make**	**any**	**promise**	**of**	**bestowing**	**a**	**portion**	**upon**	**her**	**.**
和	拒绝	到	制作	任何	承诺	的	授予	一个	部分	之上	她	.

并拒绝承诺给她任何份额。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [peɪd] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

The	**first**	**person**	**who**	**paid**	**any**	**serious**	**attention**	**to**	**Amaranthé**	**,**	**was**	**in**	**her**
这	第一的	人	WHO	有薪酬的	任何	严肃的	注意力	到	-	,	曾是	在	她

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

在阿玛兰特看来，第一个认真关注她的人是.....

[æz; əz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ]['fænsi][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs]

as	**,**	**generally**	**speaking**	**,**	**I**	**fancy**	**in**	**that**	**of**	**all**	**other**	**young**	**ladies**	**in**	**the**	**same**	**case**
作为	,	一般来说	请讲	,	我	想要	在	那	的	全部	其他	年轻的	女士们	在	这	相同的	案件

,

,
,

一般来说，我认为其他处于同样情况的年轻女士们也是如此。

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**most**	**charming**	**creature**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	最多	迷人	生物	在	这	世界	.

世界上最迷人的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

He	**was**	**followed**	**by**	**a**	**second**	**,**	**and**	**she**	**found**	**him**	**as**	**charming**	**;**
他	曾是	随后	经过	一个	第二	,	和	她	成立	他	作为	迷人	;

他身后跟着第二个人，她觉得他也很迷人；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'doʊrər] [ə'pɪrd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [pər'plekst] .

but	when	a	succession	of	adorers	appeared	,	she	was	completely	perplexed	.
但	什么时候	一个	演替	的	崇拜者	出现	,	她	曾是	完全地	困惑	.

但当一连串的崇拜者出现时，她却完全不知所措。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Her	heart	was	incapable	of	making	an	election	,
她	心	曾是	无法	的	制作	一个	选举	,

她的心无法做出选择。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [dʌl] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n][wʌn] ,

and	she	began	to	think	it	would	be	very	dull	to	fix	upon	one	,
和	她	开始	到	思考	它	会	是	非常	乏味的	到	使固定	之上	一	,

她开始觉得，如果只专注于一个目标，那会非常无聊。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [lu:z] [ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['flætəri] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	by	that	means	lose	the	adulation	and	flattery	of	all	the	others	.
和	经过	那	方法	失去	这	崇拜	和	奉承	的	全部	这	其他的	.

这样一来，他就会失去所有人的奉承和吹捧。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə'laɪk] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She	therefore	received	them	all	alike	,	and	divided	her	attention	and
她	所以	已收到	他们	全部	同样	,	和	分割	她	注意力	和

[hɜ:r; hər] [smaɪlz] ['i:kwəli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

her	smiles	equally	amongst	them	.
她	微笑	同样地	在	他们	.

因此，她一视同仁地接待了他们所有人，并将她的注意力和笑容平均分配给了他们。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Thus	the	innocent	Amaranthé	,	who	was	unacquainted	with	the	name	of
因此	这	清白的	-	,	WHO	曾是	不熟悉的	和	这	姓名	的

['koʊkɪtri] ,

coquetry	,
卖弄风情	,

因此，天真无邪的阿玛兰特，对卖弄风情这个词一无所知，

[su:n] [gru:] ['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] .

soon	grew	expert	in	the	practice	.
很快	生长	专家	在	这	实践	.

很快便成为这方面的专家。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['entrəns] ['ɪntu:][sə'saɪəti][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [-]

On	her	first	entrance	into	society	she	had	formed	an	intimate	[	48	]
在	她	第一的	入口	进入	社会	她	有	形成	一个	亲密的	[	-	]

她初入社交界时，就与一位亲密人士建立了联系[48]

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər]

acquaintance	with	Ethelinde	,	the	daughter	of	a	family	distinguished	for
熟人	和	-	,	这	女儿	的	一个	家庭	杰出的	为了

['gʊdnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,

goodness	and	benevolence	,
善良	和	仁	,

结识了埃塞尔琳德，她出身于一个以善良仁慈著称的家族。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] , [ðoʊ] [nɑ:t] [prə'fju:s] [staɪl] .

and	who	lived	in	a	handsome	,	though	not	profuse	style	.
和	WHO	居住地	在	一个	英俊的	,	尽管	不是	丰富的	风格	.

他们过着体面但并不奢华的生活。

- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv] - [tu:; tə][boʊst][ʌv; əv] ,

Ethelinde	had	nothing	of	the	dazzling	beauty	of	Amaranthé	to	boast	of	,
-	有	没有什么	的	这	耀眼的	美丽	的	-	到	夸	的	,

埃瑟琳德丝毫没有阿玛兰特那样令人惊艳的美貌可以炫耀。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['pɜːrfɪkt] , [nɔːr][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][soʊ] ['brɪliənt] ,

her	features	were	not	so	perfect	,	nor	her	complexion	so	brilliant	,
她	特征	是	不是	所以	完美的	,	也不	她	肤色	所以	杰出的	,

她的五官并不完美，肤色也不那么光彩照人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪlz]

but	her	countenance	was	enlightened	by	intelligence	,	and	her	smiles
但	她	面容	曾是	开明	经过	智力	,	和	她	微笑

[wɜːr; wər][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,

were	the	smiles	of	modesty	,
是	这	微笑	的	谦逊	,

但她的脸上洋溢着智慧的光芒，她的笑容是谦逊的笑容。

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['tempər] .

and	sweetness	of	temper	.
和	甜味	的	脾气	.

性情温和。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'stʌdid] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

She	was	always	unstudied	and	unaffected	,	and	in	her	person	and
她	曾是	总是	未经研究的	和	不受影响	,	和	在	她	人	和

[ə'pɪrəns] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

appearance	were	combined	ease	and	elegance	,
外貌	是	合并	舒适	和	优雅	,

她总是那么自然不做作，举手投足间都散发着轻松优雅的气息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['femənɪn] ['sɔːftnəs] .

with	the	irresistible	charm	of	the	most	engaging	feminine	softness	.
和	这	无法抗拒	魅力	的	这	最多	引人入胜	女性	柔软	.

她拥有最迷人、最温柔的女性魅力，令人无法抗拒。

[hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] , [hɜːr; hər] ['mænərz] [kə'rekt] ,

Her	understanding	was	excellent	,	and	well	cultivated	,	her	manners	correct	,
她	理解	曾是	出色的	,	和	出色地	栽培	,	她	礼仪	正确的	,

她理解力极佳，举止得体。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['pjʊrəti] .

and	her	heart	the	seat	of	virtue	and	purity	.
和	她	心	这	座位	的	美德	和	纯度	.

她的心是美德和纯洁的所在。

['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti]

Perfectly	free	from	any	meanness	of	temper	,	she	felt	no	envy	at	the	beauty
完美	自由的	从	任何	卑鄙	的	脾气	,	她	毛毡	不	嫉妒	在	这	美丽

[ʌv; əv] - ,

of	Amaranthé	,
的	-	,

她性情温和，毫无恶意，对阿玛兰特的容貌也丝毫不感到嫉妒。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [æn; ən] [ʌn'feɪnd] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːgərli]

but	was	,	on	the	contrary	,	an	unfeigned	admirer	of	it	,	and	eagerly
但	曾是	,	在	这	相反	,	一个	慨	仰慕者	的	它	,	和	急切地

[sɔːt] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] .

sought	her	friendship	.
寻求	她	友谊	.

但恰恰相反，他却是她真诚的仰慕者，并热切地寻求与她建立友谊。

-　，[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [felt]['grætɪfaɪd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][baɪ]　-　['ɜːrli]
Amaranthé , who for some time felt gratified and obliged by Ethelinde's early
- , WHO 为了 一些 时间 毛毡 满意 和 有义务 经过 - 早期的
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

阿玛兰特曾一度对埃瑟琳德的及时通知感到感激不尽，

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['hɜːz] , [bʌt; bət] [er] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
was equally desirous of cultivating her's , but ere many weeks had elapsed ,
曾是 同样地 渴望 的 耕作 她的 , 但 埃雷 许多 周 有 过去 ,

他也同样渴望培养她的感情，但几周过去后，

[ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kəm'pænjənz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]
they mutually discovered that they were not companions for each other . [49]
他们 相互 发现 那 他们 是 不是 同伴 为了 每个 其他 . [-]

他们彼此发现，他们并不适合做伴侣。[49]

-　[gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ethelinde grew weary of hearing no other conversation than descriptions of the
- 生长 厌倦 的 听力 不 其他 对话 比 描述 的 这
[faɪn] ['dresɪz] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [entə'teɪnmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
fine dresses her friend had worn at the different entertainments she had
美好的 连衣裙 她 朋友 有 磨损 在 这 不同的 娱乐 她 有
[bɪn] [æt; ət] ,
been at ,
到过 在 ,

埃瑟琳德厌倦了听到朋友除了描述她在各种娱乐场合穿的华丽礼服之外，没有任何其他谈话内容。

[ɔːr] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
or repetitions of all the nonsense that had been addressed to her there ,
或者 重复 的 全部 这 废话 那 有 到过 已解决 到 她 那里 ,

或者重复那些之前有人对她说过的无稽之谈，

[ænd; ənd] -　[θɔːt] [hɜːr; hər] [dɪ'plɔːrəbli] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ]
and Amaranthé thought her deplorably dull and disagreeable , for wanting
和 - 想法 她 令人痛心地 乏味的 和 令人不快的 , 为了 想要
[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .
to talk of any thing else .
到 讲话 的 任何 事物 别的 .

阿玛兰特认为她极其无趣、令人讨厌，因为她只想谈论其他事情。

-　[wʌz; wəz][bəuθ] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [tuː] [wel] - [bred][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ʃʌn]
Ethelinde was both too kind - hearted and too well - bred to appear to shun
- 曾是 两个都 也 种类 - 心地 和 也 出色地 - 繁殖 到 出现 到 回避
- ,
Amaranthé ,
- ,

埃瑟琳德心地善良，出身良好，不忍心冷落阿玛兰特。

[ænd; ənd] -　, [huː] [felt] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['nevər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] -　,
and Amaranthé , who felt quite secure of never finding a rival in Ethelinde ,
和 - , WHO 毛毡 相当 安全的 的 绝不 寻找 一个 竞争对手 在 - ,

而阿玛兰特则非常自信，她永远不会在埃塞尔琳德身上找到竞争对手。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [frend] .
continued to call her friend .
持续 到 称呼 她 朋友 .

继续给她的朋友打电话。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [haʊ'evər] ,
She **began** **,** **however** **,**
她 开始 , 然而 ,

然而，她开始了……

[baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri]
by **degrees** **to** **suspect** **that** **she** **had** **been** **a** **little** **mistaken** **in** **this** **satisfactory**
经过 学位 到 怀疑 那 她 有 到过 一个 小的 错误 在 这 令人满意的
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

渐渐地，她开始怀疑自己在这一点上可能有点误判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn]['pʌblɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
It **is** **true** **that** **whenever** **she** **appeared** **in** **public** **she** **was** **immediately** **surrounded** **by**
它 是 真的 那 每当 她 出现 在 民众 她 曾是 立即地 包围 经过
[ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
all **the** **gentlemen** **in** **the** **room** **,**
全部 这 先生们 在 这 房间 ,

的确，每当她出现在公众场合，都会立刻被房间里所有的男士簇拥着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [wen] - [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,
but **she** **could** **not** **avoid** **observing** **,** **that** **when** **Ethelinde** **was** **there** **also** **,**
但 她 可以 不是 避免 观察 , 那 什么时候 - 曾是 那里 还 ,

但她不禁注意到，当埃瑟琳德也在场时，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
many **of** **them** **would** **turn** **to** **her** **,** **and** **when** **once** **engaged** **in**
许多 的 他们 会 转动 到 她 , 和 什么时候 一次 已订婚的 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
conversation **with** **her** **,**
对话 和 她 ,

他们中的许多人都会转向她，一旦与她交谈起来，

['nevər] [ə'gen] [kwɪt][hɜːr; hər][saɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
never **again** **quit** **her** **side** **,** **for** **that** **of** **her** **friend** **.**
绝不 再次 辞职 她 边 , 为了 那 的 她 朋友 .

为了朋友，她再也不会背弃自己了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]
This **was** **sufficient** **ground** **for** **her** **conceiving** **a** **rooted** **dislike** **to** **the**
这 曾是 充足的 地面 为了 她 受孕 一个 根 不喜欢 到 这
[ˌʌnə'suːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] - .
unassuming **and** **unsuspicious** **Ethelinde** **.**
谦逊 和 不带怀疑的 - .

这足以让她对谦逊无害、毫无戒心的埃塞尔琳德产生根深蒂固的厌恶。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [-]
An **important** **addition** **was** **now** **made** **to** **[** **50** **]**
一个 重要的 添加 曾是 现在 制成 到 [-]

现在对[50]进行了一项重要的补充。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['eɪdriən][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,
the **society** **into** **which** **Adrian** **and** **Amaranthé** **had** **been** **introduced** **,**
这 社会 进入 哪个 阿德里安 和 - 有 到过 介绍 ,

阿德里安和阿玛兰特所融入的社会，

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] ,
by **the** **arrival** **of** **a** **young** **gentleman** **lately** **returned** **from** **travelling** **,**
经过 这 到达 的 一个 年轻的 绅士 最近 返回 从 旅行 ,

随着一位刚旅行归来的年轻绅士的到来，

[tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n]['ænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə]

to	take	possession	of	a	large	estate	,	and	noble	mansion	annexed	to
到	拿	拥有	的	一个	大的	财产	,	和	高贵	大厦	附件	到

[ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

it	,	in	that	country	.
它	,	在	那	国家	.

占有该国的一处大型庄园及其附属的贵族宅邸。

['laɪənl] [hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]

Lionel	had	every	thing	that	could	recommend	him	to	the	favour	of	all	to
莱昂内尔	有	每一个	事物	那	可以	推荐	他	到	这	偏爱	的	全部	到

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] .

whom	he	was	made	known	.
谁	他	曾是	制成	已知	.

莱昂内尔具备所有能让他赢得所有认识他的人好感的品质。

['hænsəm] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ]

Handsome	and	elegant	in	his	person	,	his	mind	was	stored	with
英俊的	和	优雅的	在	他的	人	,	他的	头脑	曾是	存储	和

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [rɪˈfaɪnd] ,

information	,	his	taste	refined	,
信息	,	他的	品尝	精制	,

他相貌英俊，举止优雅，头脑博学，品味高雅。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] ['æfəb(ə)l]

his	conversation	instructive	and	entertaining	,	and	his	manners	affable
他的	对话	有指导意义的	和	娱乐	,	和	他的	礼仪	和蔼可亲

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

and	polished	.
和	抛光	.

他的谈话既有启发性又风趣幽默，举止亲切优雅。

['evri] ['fɑːðər] ['oʊpənli] [kɔːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpænjən][ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]

Every	father	openly	courted	him	as	a	companion	and	example	to	his	son
每一个	父亲	公然	求爱	他	作为	一个	伴侣	和	例子	到	他的	儿子

,

,

,

每位父亲都公开邀请他做自己儿子的伙伴和榜样。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðər] ['siːkrətli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	every	mother	secretly	wished	him	to	become	the	husband	of	her
和	每一个	母亲	偷偷	希望	他	到	变得	这	丈夫	的	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

每位母亲都暗自希望他能成为自己女儿的丈夫。

['laɪənl] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

Lionel	was	charmed	with	the	brother	and	sister	on	his	first	introduction
莱昂内尔	曾是	迷住了	和	这	兄弟	和	姐姐	在	他的	第一的	介绍

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

莱昂内尔第一次见到这对兄妹时就被他们深深吸引了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][fræŋk][ˌkɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv]['eɪdriən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'fest] [sleɪv] [ʌv; əv]

He	liked	the	frank	cordiality	of	Adrian	,	and	became	the	professed	slave	of
他	喜欢	这	坦率	亲切	的	阿德里安	,	和	成为	这	声称	奴隶	的

\- ['bjuːti] .

Amaranthé's	beauty	.
-	美丽	.

他喜欢阿德里安坦率真诚的性格，并成了阿玛兰特美貌的忠实拥趸。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][laɪk]['laɪənəlz][tuː; tə][dɪ'skʌvər][hɪz; ɪz]

It	required	no	length	of	time	for	penetration	like	Lionel's	to	discover	his
它	必需的	不	长度	的	时间	为了	渗透	喜欢	莱昂内尔的	到	发现	他的

['erər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eɪdriən] ;

error	in	regard	to	Adrian	;
错误	在	看待	到	阿德里安	;

像莱昂内尔这样有洞察力的人很快就发现自己在阿德里安的问题上犯了错误；

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][vɪ'væsəti][fɔːr; fər]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['frænˌknəs] [ʌv; əv] ['mænər]

he	found	he	had	mistaken	vivacity	for	genius	,	and	frankness	of	manner
他	成立	他	有	错误	活泼	为了	天才	,	和	坦率	的	方式

[fɔːr; fər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

for	generosity	of	heart	,
为了	慷慨	的	心	,

他发现自己把活泼误认为是才华，把坦率误认为是慷慨大方。

[wen] [ɪn][fækt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pruːvd] [ˌʌn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] , [ɪn'dɪfrənt] [-]

when	in	fact	his	favourite	proved	unformed	and	untaught	,	indifferent	[	51	]
什么时候	在	事实	他的	最喜欢的	已证实	未成形的	和	未受过教育	,	冷漠	[	-	]

事实上，他最喜欢的孩子却表现得不成熟、缺乏教养、冷漠无情[51]

[tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['vælјuːd] ,

to	the	opinion	of	all	whom	he	ought	to	have	valued	,
到	这	观点	的	全部	谁	他	应该	到	有	有价值的	,

在他本应重视的所有人看来，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

and	given	up	to	idleness	and	self	-	indulgence	.
和	给定	向上	到	懒惰	和	自己	-	放纵	.

他变得懒惰放纵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['kwɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Such	a	companion	was	quitted	without	any	effort	of	resolution	,
这样的	一个	伴侣	曾是	辞职	没有	任何	努力	的	解决	,

这样一位伴侣，他毫不犹豫地就抛弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstɚz] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [jiːld] [soʊ] ['iːzəli] .

but	the	sister's	power	over	him	did	not	yield	so	easily	.
但	这	姐妹	力量	超过	他	做过	不是	屈服	所以	容易地	.

但妹妹对他的控制力并没有那么容易减弱。

\- ['vænəti][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest] ,

Amaranthé's	vanity	had	been	too	much	flattered	by	such	a	conquest	,
-	虚荣	有	到过	也	很多	受宠若惊	经过	这样的	一个	征服	,

阿玛兰特的虚荣心因这次征服而得到了极大的满足。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ,

for	her	to	endeavour	to	conceal	the	satisfaction	it	afforded	her	,
为了	她	到	努力	到	隐藏	这	满意	它	提供	她	,

她竭力掩饰由此获得的满足感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['laɪənl] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi]
and 和 **the** 这 **enamoured** 坠入爱河 **Lionel** 莱昂内尔 **was** 曾是 **willing** 愿意的 **to** 到 **attribute** 属性 **the** 这 **approbation** 赞许 **she** 她
[ɪ'vɪnst] , [tu:; tə]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .
evinced , **to** 到 **genuine** 真的 **affection** 感情 .

而坠入爱河的莱昂内尔则愿意将她表现出的赞赏归功于真挚的爱慕。

[hi:; hi] [kən'fest] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['ment(ə)l] ['kwɑ:lətiz] ,
He 他 **confessed** 坦白 **himself** 他自己 **disappointed** 失望的 **in** 在 **her** 她 **mental** 精神的 **qualities** , ,

他坦言对她的智力素质感到失望。

[bʌt; bət][hi:; hi][leɪd] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
but 但 **he** 他 **laid** 铺设 **all** 全部 **that** 那 **to** 到 **the** 这 **want** 想 **of** 的 **education** , ,

但他把这一切都归咎于缺乏教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] .
and 和 **the** 这 **blame** 责备 **upon** 之上 **those** 那些 **who** WHO **brought** 带来 **her** 她 **up** 向上 .

而责任应该归咎于抚养她的人。

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][hɪm'self] ,
He 他 **delighted** 高兴极了 **in** 在 **the** 这 **thought** 想法 **of** 的 **instructing** 指导 **and** 和 **cultivating** 耕作 **her** 她 **mind** 头脑 **himself** 他自己 , ,

他很高兴能亲自指导和培养她的心智。

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,
and 和 **dwelt** 居住 **with** 和 **rapture** 狂喜 **on** 在 **the** 这 **prospect** 前景 **of** 的 **possessing** 拥有 **such** 这样的 **a** 一个 **creature** 生物 , ,

他欣喜若狂地憧憬着拥有这样一只生物的前景。

[fɔ:rmd] [ɪg'zæktli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:lz] [ʌv; əv] [raɪt] .
formed 形成 **exactly** 确切地 **to** 到 **his** 他的 **own** 自己的 **taste** 品尝 , , **and** 和 **according** 根据 **to** 到 **his** 他的 **own** 自己的 **rules** 规则 **of** 的 **right** 正确的 . .

完全按照他自己的喜好和正义准则塑造而成。

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] ,
The 这 **devoted** 奉献 **lover** 情人 **indulged** 沉溺其中 **himself** 他自己 , ,

这位痴情的恋人沉溺于自己的欲望之中。

[ɪn] [ði:z] ['pli:zɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['intəvju:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
in 在 **these** 这些 **pleasing** 令人愉悦 **expectations** 期望 **during** 期间 **several** 一些 **interviews** 访谈 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **with** 和 **his** 他的
['aɪdl] ,
idol , 偶像 ,

在与偶像的几次采访中，他都表达了这些令人欣喜的期待。

[wen] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kændədets] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feɪvər] ;
when 什么时候 **not** 不是 **interrupted** 中断 **by** 经过 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **any** 任何 **other** 其他 **candidates** 候选人 **for** 为了 **her** 她 **favour** 偏爱 ;

当没有其他候选人出现干扰她时；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pri:viəs] [ə'doʊrər] ,
but 但 **when** 什么时候 **he** 他 **saw** 锯 **her** 她 **in** 在 **company** 公司 **with** 和 **some** 一些 **of** 的 **her** 她 **previous** 以前的 **adorers** 崇拜者 , ,

但当他看到她和一些以前的爱慕者在一起时，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['pleʒər] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi] [-]

and	observed	the	evident	pleasure	and	complacency	[	52	]
和	观察到	这	明显	乐趣	和	自满	[	-	]

并观察到明显的愉悦和自满[52]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ][tɜ:rnz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [hɪz; ɪz]

with	which	she	listened	to	them	all	by	turns	,	nothing	could	exceed	his
和	哪个	她	听着	到	他们	全部	经过	转弯	,	没有什么	可以	超过	他的

[sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

surprise	and	indignation	.
惊喜	和	愤慨	.

她轮流听着他们的发言，没有什么能比得上他的惊讶和愤慨。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['sensləs]

had	she	no	more	regard	for	him	than	for	any	of	these	senseless
有	她	不	更多的	看待	为了	他	比	为了	任何	的	这些	无意义的

['kɒks.kəʊm] ?

coxcombs	?
纨绔子弟	?

她对他难道就和对这些愚蠢的纨绔子弟一样不屑一顾吗?

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['kæptɪveɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

Were	the	smiles	and	attention	that	had	so	captivated	him	to	be
是	这	微笑	和	注意力	那	有	所以	着迷	他	到	是

['i:kwəli] [ʃerd] [baɪ][ðem; ðəm] ?

equally	shared	by	them	?
同样地	共享	经过	他们	?

那些曾让他如此着迷的笑容和关注，他们是否也同样给予了他?

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .

This	was	not	to	be	borne	.
这	曾是	不是	到	是	出生	.

这是他们无法忍受的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fu:l] [maɪt] [bi:; bi] ['tɔləreitid] ,

He	could	have	endured	her	ignorance	,	even	a	fool	might	be	tolerated	,
他	可以	有	忍受	她	无知	,	甚至	一个	傻子	可能	是	容忍	,

他本可以容忍她的无知，即使是傻瓜也能被容忍。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] [koʊ'ket] ['nevər][kʊd; kəd] .

but	an	unfeeling	coquette	never	could	.
但	一个	冷漠无情	卖弄风情的人	绝不	可以	.

但一个冷酷无情的轻浮女子永远做不到。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm]

From	that	moment	Amaranthé	,	with	all	her	beauty	,	was	dismissed	from
从	那	片刻	-	,	和	全部	她	美丽	,	曾是	解雇	从

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['evər] .

his	heart	for	ever	.
他的	心	为了	曾经	.

从那一刻起，阿玛兰特，尽管她美若天仙，却永远地从他的心中消失了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɑ:n] - ,

During	his	attendance	on	Amaranthé	,
期间	他的	出席	在	-	,

在他参加 Amaranthé 活动期间，

['laɪənl] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd]

Lionel	had	often	remarked	with	approbation	the	meek	and	unaffected
莱昂内尔	有	经常	评论	和	赞许	这	温顺	和	不受影响

[dɪ'miːnər] [ʌv; əv]['kleəribel] .

demeanor	of	Claribel	.
风度	的	克拉丽贝尔	.

莱昂内尔经常赞赏克拉丽贝尔温顺谦逊的举止。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪn'diːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kən'vɜːrs] [mʌtʃ] ,

He	had	never	indeed	heard	her	converse	much	,
他	有	绝不	的确	听到	她	交谈	很多	,

他其实从未听她说过几句话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌdʒd] [ðæt][hɜːr; hər]['saɪləns][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][tɪ'mɪdəti] ,

but	he	judged	that	her	silence	was	owing	to	timidity	,
但	他	评判	那	她	沉默	曾是	欠款	到	胆怯	,

但他认为她的沉默是因为胆怯。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] ['ʌndər][soʊ][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] ['mænər] , [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] ['sɑːlɪd] [sens] ,

and	fancied	that	under	so	retired	a	manner	,	might	be	concealed	solid	sense	,
和	幻想	那	在下面	所以	退休	一个	方式	,	可能	是	暗	坚硬的	感觉	,

[teɪst] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

taste	,	and	judgment	.
品尝	,	和	判断	.

他心想，如此内敛的举止下，或许隐藏着扎实的学识、品味和判断力。

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ,

Her	person	,	though	not	strikingly	handsome	,	was	pleasing	,
她	人	,	尽管	不是	引人注目	英俊的	,	曾是	令人愉悦	,

她虽然容貌并非惊艳，但却令人赏心悦目。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['tempər] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['eɪmiəb(ə)l] .

and	her	temper	and	disposition	appeared	to	be	perfectly	amiable	.
和	她	脾气	和	处置	出现	到	是	完美	可亲	.

她的脾气和性情看起来都非常和蔼可亲。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['veri] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	began	therefore	to	pay	her	very	serious	attention	,
他	开始	所以	到	支付	她	非常	严肃的	注意力	,

于是他开始非常认真地关注她。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [pʊr] ['laɪənl] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][lə'ment] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .

but	here	again	poor	Lionel	had	only	to	lament	his	mistake	.
但	这里	再次	贫穷的	莱昂内尔	有	仅有的	到	哀叹	他的	错误	.

但可怜的莱昂内尔只能再次为自己的错误感到懊悔。

[hiː; hi] [faʊnd] [-]

He	found	[	53	]
他	成立	[	-	]

他发现[53]

['kleəribel][kwaɪt][æz; əz] [ˌʌn'tuːtərd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kʌznz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɑːrk] [mɔːr] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

Claribel	quite	as	untutored	as	her	cousins	,	without	a	spark	more	desire	of
克拉丽贝尔	相当	作为	未经训练的	作为	她	表兄弟姐妹	,	没有	一个	火花	更多的	欲望	的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

克拉丽贝尔和她的表姐妹们一样未经教育，丝毫没有进步的渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌls] [frʌm; frəm][soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

He	was	not	likely	to	meet	with	a	repulse	from	so	gentle	a	creature	,
他	曾是	不是	可能	到	见面	和	一个	击退	从	所以	温和的	一个	生物	,

他不太可能遭到如此温柔生物的排斥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ˌæsɪ'du:ɪti:z] [si:md] [mɔ:r] [ðə; ði]

but	the	acquiescence	with	which	she	received	his	assiduities	seemed	more	the
但	这	默认	和	哪个	她	已收到	他的	勤勉	似乎	更多的	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['pæsivnis] [ðæn; ðən][ʌv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

result	of	habitual	passiveness	than	of	reciprocal	attachment	.
结果	的	习惯性的	被动	比	的	互惠的	依恋	.

但她对他殷勤的默许，似乎更多是出于习惯性的被动，而不是出于相互依恋。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ɔ:r][ʌv; əv][kən'sɜ:rn][æt; ət][hɪz; ɪz]

She	betrayed	no	emotion	of	pleasure	at	his	approach	,	or	of	concern	at	his
她	背叛	不	情感	的	乐趣	在	他的	方法	,	或者	的	忧虑	在	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

他的靠近，她没有流露出丝毫喜悦；他的离去，她也没有流露出丝毫担忧。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

She	listened	to	his	conversation	as	he	hoped	with	interest	,
她	听着	到	他的	对话	作为	他	希望	和	兴趣	,

她饶有兴致地听着他的谈话，正如他所期盼的那样。

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['rekwɪzɪt] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['hæpinəs]

but	when	describing	what	he	considered	as	requisite	points	to	insure	happiness
但	什么时候	描述	什么	他	经过考虑的	作为	必需品	积分	到	保证	幸福

[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

and	respectability	,
和	体面	,

但当他描述他认为确保幸福和体面的必要条件时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [soʊ]['lɪt(ə)l]

he	could	perceive	no	symptoms	of	regret	that	their	sentiments	so	little
他	可以	感知	不	症状	的	后悔	那	他们的	情感	所以	小的

[ˌkɔris'pɔndid] ,

corresponded	,
对应	,

他丝毫没有察觉到他们之间感情如此迥异而产生的遗憾。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [ə'pɪnjənz][ə'weɪkən][ɪn][hɜ:r; hər]['eni] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə]['rendər][hɜ:r'self]

nor	could	his	avowed	opinions	awaken	in	her	any	exertion	to	render	herself
也不	可以	他的	公开承认	意见	觉醒	在	她	任何	用力	到	使成为	她自己

[mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

more	acceptable	to	him	.
更多的	可接受	到	他	.

他公开表达的观点也无法唤起她任何努力去讨他喜欢。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

When	he	had	taken	sufficient	time	to	study	her	character	,	he	decided	that
什么时候	他	有	已采取	充足的	时间	到	学习	她	特点	,	他	决定	那

[ðə; ði] [ɪn'elɪgənt] [mɜ:rθ] ,

the	inelegant	mirth	,
这	不优雅	欢笑	,

当他花足够的时间研究了她的性格之后，他认定她那种粗俗的笑声……

[ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnd] ['vænəti][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:dlɪŋ]

and	ungoverned	vanity	of	Amaranthé	were	preferable	to	the	dawdling
和	无政府状态	虚荣	的	-	是	优选	到	这	磨蹭

[ˌɪnsɪ'pɪdətɪ][ʌv; əv]['kleəribel] .

insipidity	of	Claribel	.
乏味	的	克拉丽贝尔	.

而阿玛兰特的放荡不羁也比克拉丽贝尔的懒散乏味更可取。

['æftər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['laɪənl] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

After	**this**	**decision**	**Lionel**	**ceased**	**to**	**be**	**a**	**visitor**	**at**	**the**	**castle**	**.**
后	这	决定	莱昂内尔	停止	到	是	一个	游客	在	这	城堡	.

做出这个决定后，莱昂内尔便不再去城堡了。

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] - [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪrɪənst] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [wu:nd] .

The	**pride**	**of**	**Amaranthé**	**had**	**never**	**before**	**experienced**	**so**	**severe**	**a**	**wound**	**.**
这	自豪	的	-	有	绝不	前	经验丰富的	所以	严重	一个	伤口	.

阿玛兰特的骄傲从未遭受过如此严重的创伤。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ['lesnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [-]

Her	**consequence**	**was**	**lessened**	**in**	**her**	**own**	**eyes**	**,**	**and**	**she**	**[**	**54**	**]**
她	结果	曾是	减少	在	她	自己的	眼睛	,	和	她	[	-	]

在她自己看来，她的后果有所减轻，她[54]

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

felt	**that**	**it**	**would**	**be**	**so**	**in**	**those**	**of**	**others**	**,**	**by**	**the**	**desertion**	**of**	**such**	**a**
毛毡	那	它	会	是	所以	在	那些	的	其他的	,	经过	这	逃兵	的	这样的	一个

['lʌvər] ,

lover	**,**
情人	,

觉得其他人也会如此，因为被这样的爱人抛弃。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] ['laɪənl] ['oʊvər][ɔ:l]

for	**she**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**discern**	**the**	**superiority**	**of**	**Lionel**	**over**	**all**
为了	她	有	感觉	足够的	到	辨别	这	优势	的	莱昂内尔	超过	全部

[hɜ:r; hər] ['ʌðər] [əd'maɪərəz] .

her	**other**	**admirers**	**.**
她	其他	仰慕者	.

因为她足够聪明，能够分辨出莱昂内尔比她所有其他的追求者都要优秀。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'troʊl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:] [lɔ:ŋ]

She	**could**	**appreciate**	**his**	**worth**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**controul**	**her**	**own**	**too**	**long**
她	可以	欣赏	他的	值得	,	但	她	可以	不是	控制	她	自己的	也	长的

[in'dʌldʒd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

indulged	**inclinations**	**,**
沉溺其中	倾向	,

她能欣赏他的价值，但她无法控制自己长期以来放纵的欲望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] ['ɑ:rtləs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['baɪəs] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	**was**	**still**	**too**	**artless**	**to**	**conceal**	**the**	**wrong**	**bias**	**they**	**had**	**taken**	**.**
和	曾是	仍然	也	不矫揉造作	到	隐藏	这	错误的	偏见	他们	有	已采取	.

但他们仍然太过天真，无法掩盖他们所抱有的错误偏见。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['tempər] : [ʃi:; ʃi] [gru:] ['pi:vɪʃ] ,

The	**disappointment**	**had**	**a**	**visible**	**effect**	**upon**	**her**	**temper**	**:**	**she**	**grew**	**peevish**	**,**
这	失望	有	一个	可见的	影响	之上	她	脾气	:	她	生长	易怒的	,

失望明显影响了她的脾气：她变得易怒。

[ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

and	**dissatisfied**	**with**	**every**	**thing**	**about**	**her**	**.**
和	不满	和	每一个	事物	关于	她	.

他对她的一切都不满意。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] [mi:nz] [ˌʌn'traɪd][tu:; tə][rɪ'geɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['laɪənl] ,

She	**resolved**	**to**	**leave**	**no**	**means**	**untried**	**to**	**regain**	**the**	**heart**	**of**	**Lionel**	**,**
她	已解决	到	离开	不	方法	未经尝试	到	恢复	这	心	的	莱昂内尔	,

她决心不惜一切代价重新赢得莱昂内尔的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	the	suggestion	of	a	rival	in	his	affection	made	her
和	这	建议	的	一个	竞争对手	在	他的	感情	制成	她

[ˌæbsə'luːtli] [aʊt'reɪdʒəs] .

absolutely	outrageous	.
绝对地	令人愤慨	.

一听说他有情敌，她就勃然大怒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərd] ['kleəribel][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

She	had	so	little	considered	Claribel	in	that	light	,
她	有	所以	小的	经过考虑的	克拉丽贝尔	在	那	光	,

她之前几乎没有从这个角度考虑过克拉丽贝尔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [deɪnd] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['laɪənəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	she	had	not	deigned	to	notice	Lionel's	attention	to	her	,
那	她	有	不是	设计	到	注意	莱昂内尔的	注意力	到	她	,

她根本不屑于注意到莱昂内尔对她的关注。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər]['vænəti] ['wɪspəd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][feɪnt][tuː; tə] [piːk] [hɜːr'self] ,

which	indeed	her	vanity	whispered	was	merely	a	feint	to	pique	herself	,
哪个	的确	她	虚荣	低声说道	曾是	仅仅	一个	佯攻	到	激起	她自己	,

事实上，她虚荣心作祟，告诉她这不过是故弄玄虚，想激怒自己罢了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [stɪl] ['hʌvər] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	to	give	him	an	opportunity	of	still	hovering	near	her	.
和	到	给	他	一个	机会	的	仍然	悬停	靠近	她	.

并给他一个机会继续在她附近徘徊。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ,

The	gift	of	the	fairy	,
这	礼物	的	这	仙女	,

仙女的礼物

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

which	had	operated	so	much	to	Claribel's	disadvantage	in	the	opinion	of
哪个	有	经营的	所以	很多	到	-	劣势	在	这	观点	的

[hɜːr; hər]['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

在克拉丽贝尔的爱人看来，这件事对她非常不利。

[sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]

secured	her	from	sharing	the	keen	mortification	of	her	cousin	at	his
安全	她	从	分享	这	敏锐的	屈辱	的	她	表哥	在	他的

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

使她免于承受表兄因失去亲人而产生的极度羞愧。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	time	after	this	had	happened	,	an	invitation	was	sent	to	the
一些	时间	后	这	有	发生	,	一个	邀请	曾是	发送	到	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [-]

inhabitants	of	the	castle	[	55	]
居民	的	这	城堡	[	-	]

此事发生后不久，便向城堡居民发出了邀请[55]

[tuː; tə][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn]

to	an	entertainment	,	which	was	to	consist	of	a	trial	of	skill	in
到	一个	娱乐	,	哪个	曾是	到	由	的	一个	审判	的	技能	在

['ɑːrtʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

archery	in	the	morning	,
射箭	在	这	早晨	,

参加一项娱乐活动，该活动包括上午的射箭技巧比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	a	ball	in	the	evening	.
和	一个	球	在	这	晚上	.

晚上还有舞会。

['eɪdriən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [kəm'pænjənz] ,

Adrian	,	who	was	now	wholly	devoted	to	his	ill	-	chosen	companions	,
阿德里安	,	WHO	曾是	现在	完全	奉献	到	他的	患病的	-	选定	同伴	,

阿德里安现在完全被他那些不合适的同伴们迷住了。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

had	made	some	engagement	he	liked	better	with	them	,	and	would	not
有	制成	一些	订婚	他	喜欢	更好的	和	他们	,	和	会	不是

[goʊ] ,

go	,
去	,

他已经和他们约好了，他更喜欢和他们一起做，所以不会去了。

[ænd; ənd]['kleəribel][wʌz; wəz][kən'faɪnd][æt; ət][hoʊm][baɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

and	Claribel	was	confined	at	home	by	indisposition	.
和	克拉丽贝尔	曾是	受限	在	家	经过	病痛	.

克拉丽贝尔因身体不适而卧床不起。

- [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['pruːviŋ][ðə; ði]

Amaranthé	looked	forward	with	the	most	flattering	anticipation	to	this	proving	the
-	看起来	向前	和	这	最多	奉承	预期	到	这	证明	这

[siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] ,

scene	of	her	triumph	,
场景	的	她	胜利	,

阿玛兰特满怀欣喜地期待着这将成为她凯旋之地的舞台。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər] ['laɪənl] , [huː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	restoring	all	her	power	over	Lionel	,	who	she	knew	was	to	be	a
和	恢复	全部	她	力量	超过	莱昂内尔	,	WHO	她	知道	曾是	到	是	一个

['prɪnsəp(ə)l] [gest] [ðer; ðər] .

principal	guest	there	.
主要的	客人	那里	.

她恢复了对莱昂内尔的所有控制权，她知道莱昂内尔将是那里的主要客人。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][ɪn'venʃ(ə)n][ɪn] [kən'traɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dresɪz] [fɔːr; fər][bəuθ]

She	exhausted	all	her	invention	in	contriving	the	most	becoming	dresses	for	both
她	筋疲力尽的	全部	她	发明	在	精心策划	这	最多	成为	连衣裙	为了	两个都

[ə'keɪʒənz] ,

occasions	,
场合	,

她绞尽脑汁，为这两个场合精心设计了最合适的礼服。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['evri] ['ɔːrnəmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['lʌstər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	selected	every	ornament	that	she	thought	would	add	lustre	to	her
和	已选	每一个	装饰品	那	她	想法	会	添加	光泽	到	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

她精心挑选了所有她认为能为她的美丽增添光彩的饰品。

[ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] - [set] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri]

The	anxiously	expected	morning	arrived	,	and	Amaranthé	set	forth	in	all	her	glory
这	焦虑地	预期的	早晨	到达的	,	和	-	放	前进	在	全部	她	荣耀

.

:

.

翘首以盼的清晨终于到来，阿玛兰特号昂首阔步，光彩夺目。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [mɑːrkt] [aʊt]

She	found	a	large	company	assembled	in	the	part	of	the	grounds	marked	out
她	成立	一个	大的	公司	组装	在	这	部分	的	这	理由	标记	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] ,

for	the	archery	,
为了	这	射箭	,

她发现一大群人聚集在场地划定的射箭区域。

[wer] [ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn'dʒiːniəsli] ['fɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [kə'leɪʃn]

where	a	tent	was	erected	ingeniously	fitted	up	,	and	a	handsome	collation
在哪里	一个	帐篷	曾是	竖立	巧妙地	适配	向上	,	和	一个	英俊的	整理

[prɪ'perd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

prepared	in	it	.
准备	在	它	.

那里搭起了一座布置巧妙的帐篷，里面准备了丰盛的餐点。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt]

The	gentlemen	who	were	to	engage	in	the	contest	were	all	properly	equipped
这	先生们	WHO	是	到	从事	在	这	竞赛	是	全部	适当地	配备

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

参加比赛的绅士们都为比赛做好了充分的准备。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [wʌz; wəz] ['laɪənl] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Amongst	the	most	conspicuous	was	Lionel	,	who	with	his	bow	in	his	hand
在	这	最多	显眼的	曾是	莱昂内尔	,	WHO	和	他的	弓	在	他的	手

[ænd; ənd] [-]

and	[	56	]
和	[	-	]

其中最引人注目的是莱昂内尔，他手里拿着弓[56]

['kwɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wʌz; wəz] [kəm'perd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði]

quiver	on	his	shoulder	,	was	compared	by	some	of	the	company	to	the
颤动	在	他的	肩膀	,	曾是	比较的	经过	一些	的	这	公司	到	这

[gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] .

god	of	love	.
上帝	的	爱	.

他肩上的颤抖，被公司里的一些人比作爱神。

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [di'səːnd] - ['veri]

In	a	group	of	ladies	opposite	to	her	,	Amaranthé	discerned	Ethelinde	very
在	一个	团体	的	女士们	对面的	到	她	,	-	辨别	-	非常

['sɪmpli] [ə'taɪərd] ,

simply	attired	,
简单地	穿着	,

在对面的一群女士中，阿玛兰特认出了穿着非常朴素的埃瑟琳德。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['elɪgənt] , [soʊ] [ʌnə´fektidli] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]

but	looking	so	elegant	,	so	unaffectedly	good	humoured	,	and	desirous	to
但	寻找	所以	优雅的	，所以		不受影响地	好的	幽默	，	和	渴望	到

[pliːz] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] ,

please	and	be	pleased	,
请	和	是	高兴	，

但她看起来如此优雅，如此自然地展现出友善的一面，并且渴望取悦他人和被取悦，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌpriːpə'zest] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

that	no	one	could	behold	her	without	being	prepossessed	in	her	favour	.
那	不	一	可以	看哪	她	没有	存在	预先拥有	在	她	偏爱	.

任何人只要看到她，都会被她深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔst] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kaɪndnəs] , [huː] ['veri] ['koʊldli] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]

She	accosted	Amaranthé	with	the	utmost	kindness	,	who	very	coldly	accepted	her
她	被骚扰	-	和	这	极致	仁慈	，	WHO	非常	冷冷地	公认	她

['prɔfəd] [hænd] ,

proffered	hand	,
提供的	手	，

她以极其友善的态度接近阿玛兰特，而阿玛兰特却冷冷地接受了她伸出的手。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt][æn; ən]['ɪnwərd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti][ðæt] ['fretɪd] [hɜːr; hər][bɪ'jɑːnd]

for	she	felt	an	inward	acknowledgment	of	superiority	that	fretted	her	beyond
为了	她	毛毡	一个	向内	致谢	的	优势	那	有格纹的	她	超过

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

因为她内心深处感到一种优越感，这种优越感让她焦虑不堪。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

Nor	could	she	at	all	account	for	it	,	having	settled	in	her	own	mind	,
也不	可以	她	在	全部	帐户	为了	它	，	拥有	定居	在	她	自己的	头脑	，

她对此也完全无法解释，因为她自己已经想明白了。

[kwaɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

quite	to	her	satisfaction	,
相当	到	她	满意	，

她非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [hæf][soʊ] ['ʌgli] [ɔːr][soʊ] [ɪl] [drest] .

that	she	had	never	seen	any	thing	half	so	ugly	or	so	ill	dressed	.
那	她	有	绝不	已见	任何	事物	一半	所以	丑陋的	或者	所以	患病的	穿着	.

她从未见过如此丑陋、如此衣着邋遢的东西。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [hæd; həd][ig'zəːtid][hɪz; ɪz]

The	game	began	,	and	after	each	candidate	for	victory	had	exerted	his
这	游戏	开始	，	和	后	每个	候选人	为了	胜利	有	施加	他的

[streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

strength	and	skill	,
力量	和	技能	，

游戏开始了，每位获胜者都展现了自己的力量和技巧之后，

['laɪənl] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

Lionel	was	unanimously	proclaimed	the	conqueror	.
莱昂内尔	曾是	一致	宣布	这	征服者	.

莱昂内尔被一致推举为征服者。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] ['teɪstfəli] [in'twain] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] , [wɪtʃ]

The	mistress	of	the	feast	had	tastefully	entwined	a	wreath	of	laurel	,	which
这	情妇	的	这	盛宴	有	品味高雅	交织	一个	花圈	的	月桂树	,	哪个

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd][ʃiː; ʃi] ,

stepping	forward	she	,
步进	向前	她	,

宴会的女主人雅致地缠绕着一圈月桂花环，她走上前去，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd][pə'laɪt]['kɑːmplɪmənt] , [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['laɪənl] .

with	an	appropriate	and	polite	compliment	,	placed	upon	the	head	of	Lionel	.
和	一个	合适的	和	有礼貌的	赞扬	,	放置	之上	这	头	的	莱昂内尔	.

带着恰当而礼貌的赞美，加诸于莱昂内尔的头上。

- [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]

Amaranthé's	heart	beat	violently	,	for	she	felt	assured	of	receiving	her
-	心	打	暴力	,	为了	她	毛毡	保证	的	接收	她

[ə'kʌstəmd] [-]

accustomed	[	57	]
习惯	[	-	]

阿玛兰特的心跳得很快，因为她确信会得到她习惯的[57]

['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['redi] [ɔːl][hɜːr; hər] [swiːtəst] [smaɪlz] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

homage	,	and	had	ready	all	her	sweetest	smiles	,	and	most	engaging
尊敬	,	和	有	准备好	全部	她	最甜美的	微笑	,	和	最多	引人入胜

[kəm'pleɪsəns] ,

complaisance	,
顺从	,

她致以崇高的敬意，脸上洋溢着最甜美的笑容和最迷人的顺从。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪənl] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

as	she	saw	Lionel	approach	the	spot	where	she	was	seated	.
作为	她	锯	莱昂内尔	方法	这	点	在哪里	她	曾是	坐着	.

她看到莱昂内尔朝她坐着的地方走来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪtər]

She	found	,	however	,	that	she	might	as	well	have	reserved	them	for	a	fitter
她	成立	,	然而	,	那	她	可能	作为	出色地	有	预订的	他们	为了	一个	钳工

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

然而，她发现，或许应该把它们留到更合适的场合。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ] ,

for	he	passed	her	without	notice	,	and	with	a	graceful	bow	,
为了	他	通过了	她	没有	注意	,	和	和	一个	优美	弓	,

因为他没有注意到她就从她身边经过，并优雅地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['troʊfi] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

and	look	that	bespoke	respect	and	esteem	,	laid	his	trophy	at	the	feet	of
和	看	那	定制	尊重	和	尊重	,	铺设	他的	杯	在	这	脚	的

-

Ethelinde	.
-	.

瞧瞧他那份特别的尊重和敬意，他把奖杯放在了埃塞尔琳德的脚下。

- [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr'self][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

Amaranthé	had	no	strength	of	mind	to	command	herself	on	such	a	trial	,
-	有	不	力量	的	头脑	到	命令	她自己	在	这样的	一个	审判	,

阿玛兰特没有足够的意志力来应对这样的考验。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər] ,

nor	**could**	**she**	**conceal**	**the**	**disappointment**	**and**	**vexation**	**it**	**cost**	**her**	**,**
也不	可以	她	隐藏	这	失望	和	烦恼	它	成本	她	,

她也无法掩饰由此而来的失望和恼怒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪnsəˈpɔːtəblɪ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər][ʌv; əv]

and	**was**	**still**	**more**	**insupportably**	**irritated**	**by**	**the**	**general**	**murmur**	**of**
和	曾是	仍然	更多的	无法支持	受刺激	经过	这	一般的	低语	的

[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈkʌmpənid] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪənl] .

approbation	**that**	**accompanied**	**this**	**action**	**of**	**Lionel**	**.**
赞许	那	伴随	这	行动	的	莱昂内尔	.

而伴随莱昂内尔这一举动而来的普遍赞许的低语声，更让他感到难以忍受的恼火。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['bɜːrnɪŋ]

She	**refused**	**to**	**partake**	**of**	**the**	**refreshments**	**,**	**and**	**went**	**home**	**burning**
她	拒绝	到	参加	的	这	茶点	,	和	去	家	燃烧

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

with	**feelings**	**of**	**resentment**	**against**	**him**	**,**
和	情怀	的	怨恨	反对	他	,

她拒绝享用茶点，带着对他的怨恨怒火回到了家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] [məˈlɪgnənt] [ˌænɪˈmɑːsəti] [tɔːrdz] - .

and	**of**	**most**	**malignant**	**animosity**	**towards**	**Ethelinde**	**.**
和	的	最多	恶性	敌意	向	-	.

并且对埃塞尔琳德怀有极其恶毒的敌意。

[stɪl] [hɜːr; hər]['vænəti][wʌz; wəz][nɑːt] [səbˈduːd] : [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl] ,

Still	**her**	**vanity**	**was**	**not**	**subdued**	**:**	**she**	**determined**	**that**	**the**	**ball**	**,**
仍然	她	虚荣	曾是	不是	低沉的	:	她	决定	那	这	球	,

然而，她的虚荣心并未消减：她决心参加舞会。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['ɔrnəmənts] ,

where	**she**	**meant**	**to**	**appear**	**in**	**a**	**blaze**	**of**	**glittering**	**ornaments**	**,**
在哪里	她	意思是	到	出现	在	一个	火焰	的	闪闪发光	装饰品	,

她原本打算盛装出席，佩戴着闪闪发光的饰品。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [wʊd] ['rendər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,

that	**she**	**believed**	**would**	**render**	**her**	**beauty**	**irresistible**	**,**
那	她	相信	会	使成为	她	美丽	无法抗拒	,

她相信那样会让她拥有令人无法抗拒的美貌。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

should	**repay**	**her**	**for**	**all**	**the**	**mortifications**	**of**	**the**	**morning**	**.**
应该	偿还	她	为了	全部	这	苦行	的	这	早晨	.

应该补偿她早上所遭受的一切羞辱。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkaʊntid] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

She	**recounted**	**the**	**insult**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**fit**	**to**	**call**	**it**	**,**	**that**	**had**	**been**
她	叙述	这	侮辱	,	作为	她	想法	合身	到	称呼	它	,	那	有	到过

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

offered	**to**	**her**	**,**
提供	到	她	,

她讲述了别人对她施加的侮辱——她觉得应该称之为侮辱——

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [-]

in	**terms**	**of**	**[**	**58**	**]**
在	条款	的	[	-	]

就[58]而言

['bɪtər] [ræθ] [tu:; tə]['kleəribel] , [hu:] [ə'tendid] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] ; [bʌt; bət] ['kʌmfətid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]

bitter	wrath	to	Claribel	,	who	attended	her	toilet	;	but	comforted	herself	with
苦的	愤怒	到	克拉丽贝尔	,	WHO	参加	她	洗手间	;	但	安慰	她自己	和

[ðə; ði] [nɪr] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ,

the	near	prospect	of	recrimination	,
这	靠近	前景	的	相互指责	,

她对帮她梳妆打扮的克拉丽贝尔充满了愤怒；但她想到自己很快就会遭到报复，便感到安慰。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɑ:r] [mɔ:r] ['pleʒər] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ðæt]

and	declared	she	should	have	far	more	pleasure	in	crushing	the	pride	of	that
和	声明	她	应该	有	远的	更多的	乐趣	在	压碎	这	自豪	的	那

['ɪnsələnt] ['lɪt(ə)l] ['ʌgli] ['mɑ:pɪt] - ,

insolent	little	ugly	moppet	Ethelinde	,
傲慢的	小的	丑陋的	小孩	-	,

她宣称，她更乐于看到那个傲慢丑陋的小丫头埃塞尔琳德的自尊心被彻底摧毁。

[ðæn; ðən][ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd][ɪn][ðə; ði][lænd] .

than	in	captivating	the	first	lord	in	the	land	.
比	在	引人入胜	这	第一的	主	在	这	土地	.

比俘获这片土地上的第一领主还要难。

['kleəribel] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['pɪti] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lə'mentəb(ə)l]

Claribel	listened	with	patience	and	pity	to	the	detail	of	her	lamentable
克拉丽贝尔	听着	和	耐心	和	遗憾	到	这	细节	的	她	令人惋惜的

[mis'fɔ:tʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

克拉丽贝尔耐心而怜悯地听她讲述那些令人痛心的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ]

and	disclosure	of	her	amiable	intentions	,	and	at	last	ventured	to	say
和	披露	的	她	可亲	意图	,	和	在	最后的	冒险	到	说

— “ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,

—	“	But	,	my	dear	cousin	,
—	“	但	,	我的	亲爱的	表哥	,

她坦露了自己友好的意图，最后鼓起勇气说道：“但是，我亲爱的表妹，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ,

are	you	not	afraid	of	incurring	the	displeasure	of	the	fairy	,
是	你	不是	害怕的	的	产生	这	不满	的	这	仙女	,

你难道不怕触怒仙女吗?

[baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erərz] [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃənd] [ju:; jʊ] [ə'genst] ?

by	falling	into	the	errors	she	cautioned	you	against	?
经过	坠落	进入	这	错误	她	警告	你	反对	?

犯了她告诫你不要犯的错误?

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi] ['θretnd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪlti]

You	may	remember	she	threatened	to	withdraw	her	favour	if	you	were	guilty
你	可能	记住	她	威胁	到	提取	她	偏爱	如果	你	是	有罪的

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] ,

of	jealousy	and	envy	,
的	妒忌	和	嫉妒	,

你可能还记得，她曾威胁说，如果你心生嫉妒和羡慕，她就会收回对你的恩宠。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,

and	do	you	know	,
和	做	你	知道	,

你知道吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [nɪr] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

I	do	not	think	you	look	near	so	well	as	you	used	to	do	.
我	做	不是	思考	你	看	靠近	所以	出色地	作为	你	用过的	到	做	.

我觉得你看起来不如以前那么好了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] - [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] [sər'veɪɪŋ]

"	To	this	remark	Amaranthé	for	some	moments	answered	only	by	surveying
"	到	这	评论	-	为了	一些	时刻	回答	仅有的	经过	测量

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l][skɔːrn] ,

her	cousin	with	a	look	of	ineffable	scorn	,
她	表哥	和	一个	看	的	难以言喻的	轻蔑	,

"对于这番话，阿玛兰特沉默了片刻，只是用一种难以言喻的轻蔑目光打量着她的表妹。"

[æt; ət][læst] , [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ʃiː; ʃi] [sed] — " ['riːəli] , [maɪ] ['deɪnti] ['kleəribel] ,

at	last	,	her	lips	quivering	with	anger	,	she	said	—	"	Really	,	my	dainty	Claribel	,
在	最后的	,	她	嘴唇	颤抖	和	愤怒	,	她	说	—	"	真的	,	我的	纤巧	克拉丽贝尔	,

最后，她气得嘴唇颤抖，说道："真是的，我娇小的克拉丽贝尔，

[wət'evər] [ðə; ði] ['feri] [meɪ] [duː][baɪ][ˌem 'iː] ,

whatever	the	fairy	may	do	by	me	,
任何	这	仙女	可能	做	经过	我	,

无论仙女对我做什么，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hɜːr; hər] ['preʃəs] [gɪft][tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .

I	am	afraid	her	precious	gift	to	you	has	failed	in	its	effect	.
我	是	害怕的	她	宝贵的	礼物	到	你	有	失败的	在	它是	影响	.

恐怕她送给你的这份珍贵礼物并没有起到应有的作用。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən]

I	thought	you	,	at	any	rate	,	were	to	be	secured	from	the	dominion
我	想法	你	,	在	任何	速度	,	是	到	是	安全	从	这	统治权

[ʌv; əv] ['envi] [-]

of	envy	[	59	]
的	嫉妒	[	-	]

我以为你至少能够免受嫉妒的支配[59]

[ænd; ənd] [spaɪt] . "

and	spite	.	"
和	尽管如此	.	"

以及怨恨。"

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['kʌz(ə)n] , " ['ænsər] ['kleəribel]['maɪldli] ,

"	Upon	my	word	,	cousin	,	"	answered	Claribel	mildly	,
"	之上	我的	单词	,	表哥	,	"	回答	克拉丽贝尔	轻微地	,

"我以我的名义保证，表哥，"克拉丽贝尔温和地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['iːðər] .

"	I	am	unconscious	of	ever	having	been	subject	to	either	.
"	我	是	无意识	的	曾经	拥有	到过	主题	到	任何一个	.

"我完全没有意识到自己曾经遭受过这两种待遇。"

[sɪns] [ðə; ði] ['feri] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Since	the	fairy	first	appeared	to	us	,
自从	这	仙女	第一的	出现	到	我们	,

自从仙女第一次出现在我们面前以来，

[aɪ]['nevər] [felt] [les] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['envi] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs]

I	never	felt	less	disposed	to	envy	her	favours	to	you	than	at	this
我	绝不	毛毡	较少的	处置	到	嫉妒	她	恩惠	到	你	比	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我从未像此刻这样，如此不羡慕她对你的偏爱。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['spaɪtf(ə)l][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [wel] [æz; əz]

and	what	can	there	be	spiteful	in	thinking	you	do	not	look	so	well	as
和	什么	能	那里	是	恶毒的	在	思维	你	做	不是	看	所以	出色地	作为

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] ?

you	used	to	do	?
你	用过的	到	做	?

觉得自己不如以前气色好，这其中有什么恶意可言呢?

" ['əːsjulə] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kleəribel] .

"	Ursula	,	who	was	present	,	assented	to	the	opinion	of	Claribel	.
"	乌苏拉	,	WHO	曾是	展示	,	同意	到	这	观点	的	克拉丽贝尔	.

在场的乌苏拉同意克拉丽贝尔的观点。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] [raɪt] .

“	Indeed	,	my	sweet	young	lady	,	”	said	she	,	“	your	cousin	is	right	.
“	的确	,	我的	甜的	年轻的	女士	,	”	说	她	,	“	你的	表哥	是	正确的	.

“的确，我亲爱的小姐，”她说，“你的表哥说得对。”

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [jʊr; jər] ['ɔːltərd] [lʊks] .

I	have	lately	observed	,	with	pain	and	apprehension	,	your	altered	looks	.
我	有	最近	观察到	,	和	疼痛	和	忧虑	,	你的	已修改	看起来	.

最近，我痛苦而忧虑地注意到你容貌的变化。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['rækɪt] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv][led][soʊ] [lɔːŋ] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	believe	the	racketing	life	you	have	led	so	long	disagrees	with	you	,
我	相信	这	敲诈勒索	生活	你	有	引领	所以	长的	不同意	和	你	,

我认为你长期以来过着的那种不正当的生活方式与你的本性相悖。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɪriəsli] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒər][jʊr; jər] [helθ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	am	seriously	fearful	that	you	will	injure	your	health	if	you	continue	it	.
和	是	严重地	可怕	那	你	将要	损伤	你的	健康	如果	你	继续	它	.

我非常担心你继续这样做会损害你的健康。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə][ɜːrdʒ]['eni]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði][self] - [kən'siːt] [ʌv; əv]

"	It	was	in	vain	to	urge	any	arguments	against	the	self	-	conceit	of
"	它	曾是	在	徒劳	到	敦促	任何	论点	反对	这	自己	-	自负	的

-

:

Amaranthé	:
-	:

“试图反驳阿玛兰特的自负是徒劳的：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['eni] [dɪ'griː] [dɪ'mɪnɪʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

that	her	beauty	could	be	in	any	degree	diminished	was	a	supposition	that
那	她	美丽	可以	是	在	任何	程度	减少	曾是	一个	假设	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] .

she	would	not	admit	into	her	thoughts	.
她	会	不是	承认	进入	她	想法	.

她绝不会让自己的美貌有任何程度的减弱这种想法进入她的脑海。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ðæt] [ɔːl'redi] ['glitəd] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

She	added	more	ornaments	to	the	profusion	that	already	glittered	on	her	person	,
她	额外	更多的	装饰品	到	这	丰富	那	已经	闪闪发光	在	她	人	,

她又在身上原本就闪闪发光的饰品上增添了更多装饰。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [eɪdz] ,

and	doubted	not	that	,	with	such	aids	,
和	怀疑	不是	那	,	和	这样的	艾滋病	,

而且毫不怀疑，有了这些帮助，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'klɪps] ['evri] [bel] [huː] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

she	should	eclipse	every	belle	who	would	appear	at	the	entertainment	.
她	应该	蚀	每一个	美女	WHO	会	出现	在	这	娱乐	.

她应该会盖过所有参加这场娱乐活动的佳丽。

['ʌndər] [ðɪs] ['hæpi] [-]
Under this happy [60]
在下面 这 快乐的 [-]

在这种快乐[60]

[pər'sweɪʒ(ə)n][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ]
persuasion she entered the ball - room , but did not long remain under its cheering
劝说 她 进入 这 球 - 房间 , 但 做过 不是 长的 保持 在下面 它是 欢呼
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

在大家的劝说下，她走进了舞厅，但并没有在欢呼声中停留太久。

[noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [si:md] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [noʊ] [geɪz] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['futsteps] ;
No emotion seemed excited by her appearance , no gaze followed her footsteps ;
不 情感 似乎 兴奋的 经过 她 外貌 , 不 目光 随后 她 脚步声 ;
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər][əd'maɪərəz] ,
those of her former admirers ,
那些 的 她 以前的 仰慕者 ,

她的出现似乎没有激起任何人的情绪，也没有人注视她的脚步；那些曾经仰慕她的人们，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər] , ['ræðər] [ʃʌnd] [ðæn; ðən] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] ,
whom she saw there , rather shunned than approached her ,
谁 她 锯 那里 , 相当 被排斥 比 接近 她 ,

她在那里看到那个人，对方非但没有靠近她，反而避而远之。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]['noʊtɪs][hɜ:r; hər] .
and those who were strangers did not appear to notice her .
和 那些 WHO 是 陌生人 做过 不是 出现 到 注意 她 .

而那些陌生人似乎并没有注意到她。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [haʊ'evər] ,
After she had been seated some little time however ,
后 她 有 到过 坐着 一些 小的 时间 然而 ,

然而，在她坐下不久之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][best] [wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:]
she was in joyful expectation of having her best wishes fulfilled , for she saw
她 曾是 在 快乐 期待 的 拥有 她 最好的 愿望 已完成 , 为了 她 锯
['laɪənl] [əd'vænsɪŋ] ,
Lionel advancing ,
莱昂内尔 前进 ,

她满怀喜悦地期待着自己的愿望能够实现，因为她看到莱昂内尔正向她走来。

[hu:] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli]
who , on coming opposite to her , stopped short , and fixed his eyes intently
WHO , 在 未来 对面的 到 她 , 停止 短的 , 和 固定的 他的 眼睛 专注地
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

他走到她对面时，突然停住，目光紧紧地盯着她。

[mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['flʌtəd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gləud] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst]
Much as her heart fluttered , and her cheeks glowed at this almost
很多 作为 她 心 飘动 , 和 她 脸颊 发光 在 这 几乎
[ʌn'hoʊpt] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rkəmstæns] ,
unhoped for circumstance ,
未曾预料到的 为了 环境 ,

尽管她内心激动不已，双颊也因这几乎意想不到的情况而泛起红晕，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪˈtreɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt]

she	could	not	avoid	discovering	that	his	looks	betrayed	more	of	astonishment
她	可以	不是	避免	发现	那	他的	看起来	背叛	更多的	的	惊讶

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

than	of	admiration	.
比	的	钦佩	.

她不由自主地发现，他的眼神中流露出的更多是惊讶而非钦佩。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈslaɪtli] [boʊd] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [went] [ʌp]

Suddenly	seeming	to	recollect	himself	he	slightly	bowed	,	and	passing	on	went	up
突然	似乎	到	追忆	他自己	他	轻微地	鞠躬	,	和	通过	在	去	向上

[tuː; tə] - ,

to	Ethelinde	,
到	-	,

他突然似乎回过神来，微微鞠了一躬，然后径直走向埃塞尔琳德。

[huːm] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .

whom	he	immediately	engaged	for	his	partner	.
谁	他	立即地	已订婚的	为了	他的	伙伴	.

他立即聘请他作为自己的合伙人。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] - [ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [dʒʌst] [ðen]

Fortunately	for	Amaranthé	-	the	bustle	and	confusion	of	the	dance	just	then
幸运的是	为了	-		这	忙碌	和	困惑	的	这	舞蹈	只是	然后

[bɪˈgɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

幸运的是，此时舞蹈的喧闹和混乱并没有给阿玛兰特带来什么麻烦。

[skriːnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

screened	her	from	the	observations	that	her	violent	agitation	must
筛选	她	从	这	观察	那	她	暴力	搅动	必须

[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [drɔːn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

otherwise	have	drawn	upon	her	.
否则	有	绘制	之上	她	.

使她免受外界的审视，否则她的剧烈激动必然会给她带来这些审视。

[ðə; ði] [dæns] [ɪnˈdiːd] [-]

The	dance	indeed	[	61	]
这	舞蹈	的确	[	-	]

舞蹈确实[61]

[bɪˈgæn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [hænd] .

began	,	but	no	one	solicited	the	honour	of	her	fair	hand	.
开始	,	但	不	一	征求意见	这	荣誉	的	她	公平的	手	.

开始了，但没有人请求得到她美丽双手的殊荣。

[əˈmeɪzd] , [əˈpɔːld] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈraɪzɪŋ][ʌp] ,

Amazed	,	appalled	,	she	knew	not	what	to	make	of	it	,	at	length	,	rising	up	,
惊叹	,	震惊	,	她	知道	不是	什么	到	制作	的	它	,	在	长度	,	上升	向上	,

她惊愕不已，震惊万分，不知该如何是好，最终，她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv]

she	drew	near	a	party	who	were	in	earnest	conversation	,	and	did	not	perceive
她	画	靠近	一个	派对	WHO	是	在	认真	对话	,	和	做过	不是	感知

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她走近一群正在认真交谈的人，但他们并没有注意到她。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , “ [ðæt] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɔːkwərd]
“ Is it possible , ” she heard one of them say , “ that that ordinary awkward
“ 是 它 可能的 , ” 她 听到 一 的 他们 说 , “ 那 那 普通的 尴尬的
['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,
looking girl ,
寻找 女孩 ,

“有没有可能，”她听到其中一个人说，“那个相貌平平、笨拙的女孩，

[soʊ] [biˈdaizndˈ] [wɪð; wɪθ]['faɪnəri] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]
so bedizened with finery , should be the beautiful Amaranthé , of whom I
所以 涂漆的 和 服饰 , 应该 是 这 美丽的 - , 的 谁 我
[hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
have heard so much ,
有 听到 所以 很多 ,

身着华丽服饰的，应该是美丽的阿玛兰特，我曾多次听闻她的美名。

[ænd; ənd] [huː] [maɪ] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ? ”
and who my chief purpose in coming hither was to see ? ”
和 WHO 我的 首席 目的 在 未来 这里 曾是 到 看 ? ”

我此行的主要目的是为了见谁呢?

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ə'nʌðər] , “ [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] .
“ Believe me , ” answered another , “ what I tell you is true .
“ 相信 我 , ” 回答 其他 , “ 什么 我 告诉 你 是 真的 .

“相信我，”另一个人回答说，“我告诉你的都是真的。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ]['kænɑːt][kən'dʒektʃər] ,
What has happened to her I cannot conjecture ,
什么 有 发生 到 她 我 不能 推测 ,

我无法猜测她究竟发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt] ['meni] [wiːks] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
but I do assure you that not many weeks ago she was the most beautiful
但 我 做 保证 你 那 不是 许多 周 前 她 曾是 这 最多 美丽的
['kriːtʃər] [maɪ] [aɪz] ['evər] [bɪ'held] . ”
creature my eyes ever beheld . ”
生物 我的 眼睛 曾经 观看 . ”

但我可以向你保证，就在几周前，她还是我见过的最美丽的生物。

“ [oʊ] , [oʊ] , ” [sed] - [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [naʊ] [aɪ] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .
“ Oh , oh , ” said Amaranthé to herself , “ now I discern the truth .
“ 哦 , 哦 , ” 说 - 到 她自己 , “ 现在 我 辨别 这 真相 .

“哦，哦，”阿玛兰特自言自语道，“现在我明白了真相。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [kən'spɪrəsi] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['enəmi] .
This is a vile conspiracy amongst my enemies .
这 是 一个 卑鄙的 阴谋 在 我的 敌人 .

这是我敌人的卑鄙阴谋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['wɪkɪd] ['raɪvlz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [suː'pɪriər] [ət'rækʃnz] ,
Some of my wicked rivals , unable to submit to my superior attractions ,
一些 的 我的 邪恶 竞争对手 , 无法 到 提交 到 我的 优越的 景点 ,

我的一些邪恶对手，无法臣服于我超凡的魅力，

[hæv; həv] [plænd] [ðɪs] [skiːm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][ˌem 'iː] ,
have planned this scheme on purpose to mortify me ,
有 计划 这 方案 在 目的 到 羞辱 我 ,

他们故意策划了这个阴谋来羞辱我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðəm'selvz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'troʊʃəs] [dɪ'zaɪnz] .
but they shall find themselves defeated in their atrocious designs .
但 他们 将 寻找 他们自己 战败 在 他们的 极其恶劣 设计 .

但他们的邪恶计划终将失败。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [riəd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,
” She then reared up her head ,
” 她 然后 饲养 向上 她 头 ,

然后她抬起头来，

[ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈɛrz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] , [bʌt; bət]
and stalked along the room with all the stately airs she could assume , but
和 跟踪 沿着 这 房间 和 全部 这 庄严 播出 她 可以 认为 , 但
[ɔːl][ɪn][veɪn] .
all in vain .
全部 在 徒劳 .

她摆出一副高贵典雅的姿态，在房间里踱步，但一切都是徒劳。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈnoʊtɪst] [-]
Few of the company noticed [62]
很少 的 这 公司 注意到 [-]

公司里很少有人注意到[62]

[hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
her at all , and to those who did , she was evidently an object of
她 在 全部 , 和 到 那些 WHO 做过 , 她 曾是 显然 一个 目的 的
[ˈrɪdɪkjuːl] .
ridicule .
嘲笑 .

根本没人注意到她，而那些注意到她的人，显然都把她当成了嘲笑的对象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kəˈmænd] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər][hɜːrˈself][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
She had not command enough over herself to endure this long with patience .
她 有 不是 命令 足够的 超过 她自己 到 忍受 这 长的 和 耐心 .

她没有足够的自制力来忍受这么长时间的耐心。

[əˈbrʌptli] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈsembli] ,
Abruptly quitting the assembly ,
突然 辞职 这 集会 ,

突然退出议会

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈtempər] [ðæt] [ˈθretnd] [hɜːr; hər]
she returned home in a state of mind and temper that threatened her
她 返回 家 在 一个 状态 的 头脑 和 脾气 那 威胁 她
[wɪð; wɪθ][ɪnˈsænəti] .
with insanity .
和 疯狂 .

她回到家时，精神状态和脾气都极度恶劣，几乎到了精神失常的地步。

[wen] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈgɔːdi] [əˈpærəl] [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
When arrived there she tore off all her gaudy apparel without once looking in the
什么时候 到达的 那里 她 撕裂 离开 全部 她 艳丽的 服饰 没有 一次 寻找 在 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

到达那里后，她连看一眼镜子都没看一眼，就把身上所有华丽的衣服都脱了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][bed] , [wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈaʊərz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
and threw herself into bed , where for some hours she lay tumbling and
和 扔 她自己 进入 床 , 在哪里 为了 一些 小时 她 躺 翻滚 和
[ˈtɔːsɪŋ] ,
tossing ,
抛掷 ,

她扑倒在床上，在床上翻来覆去好几个小时。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl][mɪd] - [deɪ] .

but	at	last	fell	into	a	doze	,	from	which	she	did	not	awake	until	mid	-	day	.
但	在	最后的	跌倒	进入	一个	瞌睡	,	从	哪个	她	做过	不是	醒	直到	中	-	天	.

但最终她还是睡着了，直到中午才醒来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['kleəribel] ,

As	soon	as	she	arose	she	summoned	Claribel	,
作为	很快	作为	她	出现	她	被召唤	克拉丽贝尔	,

她一起身就召来了克拉丽贝尔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fjʊri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

that	she	might	give	vent	to	her	fury	at	the	detestable	events	of	the	evening
那	她	可能	给	发泄	到	她	愤怒	在	这	可恨	活动	的	这	晚上

.

:

.

以便发泄她对当晚发生的令人憎恶之事的愤怒。

['kleəribel] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [kən'sɜːrn] ,

Claribel	heard	the	relation	of	her	disgrace	with	unfeigned	concern	,
克拉丽贝尔	听到	这	关系	的	她	耻辱	和	慌	忧虑	,

克拉丽贝尔听了关于她蒙羞的叙述，流露出真挚的关切。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maːrks]

but	all	the	time	she	was	speaking	looked	earnestly	at	her	with	marks
但	全部	这	时间	她	曾是	请讲	看起来	切实	在	她	和	标记

[ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [sər'praɪz] .

of	excessive	surprise	.
的	过多的	惊喜	.

但她说话的时候，她一直认真地看着她，脸上带着极度惊讶的表情。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] , ['tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [sed] , “ [preɪ] , ['kʌz(ə)n] ,

After	some	hesitation	,	she	,	trembling	as	she	spoke	,	said	,	“	Pray	,	cousin	,
后	一些	犹豫	,	她	,	发抖	作为	她	辐	,	说	,	“	祈祷	,	表哥	,

她犹豫了一会儿，说话时声音颤抖，说道：“祈祷吧，表哥。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['leɪtli] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] ['haɪəsɪnθ] ?

have	you	lately	looked	at	your	hyacinth	?
有	你	最近	看起来	在	你的	风信子	?

你最近观察过你的风信子吗?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɑːpɝˌeɪtəd][laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ə'pɑːn] - .

”	The	question	operated	like	an	electric	shock	upon	Amaranthé	.
”	这	问题	经营的	喜欢	一个	电的	震惊	之上	-	.

“这个问题对阿玛兰特来说就像触电一样。”

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .

The	truth	flashed	across	her	mind	.
这	真相	闪光灯	穿过	她	头脑	.

真相瞬间闪过她的脑海。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] [wer] [fə'liːʃəz]

She	considered	a	moment	,	and	then	rushed	to	the	cabinet	where	Felicia's
她	经过考虑的	一个	片刻	,	和	然后	匆忙	到	这	内阁	在哪里	费利西亚的

[pər'nɪʃəs] [gɪft][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

pernicious	gift	was	deposited	.
有害	礼物	曾是	已存	.

她想了一会儿，然后冲到存放费利西亚那份危险礼物的柜子前。

[ðer; ðər] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [-]

There	indeed	she	[	63	]
那里	的确	她	[	-	]

她确实在那里[63]

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] “ [braɪt] [tɪnt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [hjuː] .

found	it	with	its	“	bright	tint	turned	to	a	sickly	and	disgusting	hue	.
成立	它	和	它是	“	明亮的	着色	转向	到	一个	病弱的	和	令人作呕	色调	.

发现它原本明亮的颜色变成了病态而令人作呕的色调。

” [ʃiː; ʃi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][waɪld] [dɪ'sper] ,

”	She	contemplated	it	with	an	aspect	of	wild	despair	,
”	她	思考	它	和	一个	方面	的	荒野	绝望	,

她带着一种近乎绝望的神情思考着这件事。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [glæs] , [wer] ,

then	with	an	effort	of	desperate	resolution	flew	back	to	the	glass	,	where	,
然后	和	一个	努力	的	绝望的	解决	飞翔	后退	到	这	玻璃	,	在哪里	,

然后，它拼尽全力，飞回玻璃前，在那里，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [aɪz] [nɑːt]

for	the	first	time	for	many	months	,	she	looked	at	herself	with	eyes	not
为了	这	第一的	时间	为了	许多	几个月	,	她	看起来	在	她自己	和	眼睛	不是

['blaɪndɪd][baɪ]['vænəti] .

blinded	by	vanity	.
失明	经过	虚荣	.

几个月以来，她第一次不再被虚荣心蒙蔽双眼，认真地审视自己。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] !

What	a	spectacle	presented	itself	to	her	view	!
什么	一个	奇观	呈现	本身	到	她	看法	!

她眼前展现的是何等壮观的景象！

['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][faʊnd][hɜːr'self]['oʊnli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pleɪnnəs] .

Gladly	would	she	have	found	herself	only	reduced	to	her	original	plainness	.
乐意	会	她	有	成立	她自己	仅有的	减少	到	她	原来的	朴素	.

她宁愿自己仅仅恢复到原本的平凡模样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðen] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['spɑːkld] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lʌstər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['feri]

Her	eyes	then	,	though	they	sparkled	not	with	the	lustre	with	which	the	fairy
她	眼睛	然后	,	尽管	他们	闪闪发光	不是	和	这	光泽	和	哪个	这	仙女

['æftərwərdz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] ,

afterwards	endowed	them	,
然后	捐赠	他们	,

那时她的眼睛，虽然不像后来仙女赋予的那样闪闪发光，

[wɜːr; wər] [jet] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ðɪ][vɪ'væsəti][ʌv; əv] [juːθ] .

were	yet	brightened	by	the	vivacity	of	youth	.
是	然而	明亮	经过	这	活泼	的	青年	.

然而，青春的活力依然闪耀着光芒。

[ðə; ðɪ]['tekstʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['delɪkət] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləʊd]

The	texture	of	her	skin	was	not	so	delicate	,	but	her	cheeks	glowed
这	质地	的	她	皮肤	曾是	不是	所以	精美的	,	但	她	脸颊	发光

[wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [helθ] ,

with	ruddy	health	,
和	红润	健康	,

她的皮肤质地并不算细腻，但双颊却泛着健康的红润光泽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dɪmplz] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][smaɪlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]

and	though	no	fascinating	dimples	accompanied	her	smiles	,	they	were	the
和	尽管	不	迷人	酒窝	伴随	她	微笑	,	他们	是	这

['pleɪf(ə)l][smaɪlz][ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

playful	smiles	of	innocence	.
顽皮的	微笑	的	无辜	.

虽然她的笑容中没有迷人的酒窝，但却是天真烂漫的俏皮笑容。

[naʊ] , [sæd] [rɪ'vɜːrs] !
Now , sad reverse !
现在 , 伤心 撤销 !

现在，令人难过的是逆转!

[hɜː; hər] [aɪz] [wɜː; wər] [dɪmd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][hɜː; hər] [hed] , [hɜː; hər] [tʃiːks] ['hɑːloʊ]
her eyes were dimmed and sunk in her head , her cheeks hollow
她 眼睛 是 调暗 和 沉没 在 她 头 , 她 脸颊 空洞的
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gæstli] ['peɪlnəs] ,
and of ghastly paleness ,
和 的 阴森 苍白 ,

她双眼黯淡无光，凹陷在眼眶里，双颊凹陷，脸色惨白得可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'levələnt] ['pæʃnz] [ðæt] [hæd; həd][kə'rəudid][hɜː; hər] [hɑːrt] , [wɜː; wər] [treɪst] [ɪn]
and the malevolent passions that had corroded her heart , were traced in
和 这 恶意的 激情 那 有 腐蚀 她 心 , 是 追踪 在
[diːp] ['fɜːrəʊz] ['oʊvər][hɜː; hər] ['kaʊntənəns] .
deep furrows over her countenance .
深的 沟壑 超过 她 面容 .

腐蚀她内心的邪恶激情，在她脸上留下了深深的皱纹。

['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [ɑːn]
Almost frozen with horror she uttered a piercing shriek , and fell lifeless on
几乎 冷冻 和 恐怖 她 说出 一个 冲孔 尖叫 , 和 跌倒 无生命 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

她吓得几乎动弹不得，发出了一声尖锐的尖叫，然后无力地倒在了地上。

['kleəribel] [ə'fraɪt] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [-
Claribel affrighted , endeavoured to raise her , and called for assistance , [64
克拉丽贝尔 惊恐 , 努力 到 增加 她 , 和 称为 为了 协助 , [-
]
]
]

克拉丽贝尔吓坏了，努力把她扶起来，并呼救[64]

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
but no one came near her .
但 不 一 来了 靠近 她 .

但没有人靠近她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
She thought she heard an unusual disturbance in the castle .
她 想法 她 听到 一个 异常 干扰 在 这 城堡 .

她似乎听到城堡里传来异常的动静。

[saʊndz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [laʊd] , ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv]
Sounds of strange voices speaking loud , trampling of feet , and clapping of
声音 的 奇怪的 声音 请讲 大声 , 践踏 的 脚 , 和 鼓掌 的
[dɔːz] [met] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
doors met her ear ,
门 遇见 她 耳朵 ,

她耳边传来陌生的声音，大声说话，脚步声沉重，还有关门声。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔːr] [pri'veild] [θruː'aʊt] .
and appeared as if a general uproar prevailed throughout .
和 出现 作为 如果 一个 一般的 骚动 最终获胜 自始至终 .

现场一片混乱，似乎到处都弥漫着骚动。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] - , ['ə:sjulə]

After	**she**	**had**	**for**	**some**	**time**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**recover**	**Amaranthé**	**,**	**Ursula**
后	她	有	为了	一些	时间	尝试	在	徒劳	到	恢复	-	,	乌苏拉

['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] ,

hastily	**entered**	**the**	**apartment**	**,**
草草	进入	这	公寓	,

在尝试了一段时间都无法找回阿玛兰特之后，乌苏拉匆匆走进了公寓。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

her	**face**	**pale**	**with**	**terror**	**and**	**dismay**	**,**
她	脸	苍白	和	恐怖	和	沮丧	,

她脸色苍白，满脸惊恐和沮丧。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

which	**were**	**increased**	**by**	**seeing**	**the**	**alarming**	**state**	**of**	**her**	**young**	**mistress**	**.**
哪个	是	增加	经过	看到	这	令人担忧	状态	的	她	年轻的	情妇	.

看到年轻女主人的糟糕状况，她的这种情绪更加强烈了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

花篮童话(The Flower Basket A Fairy Tale)
第3/3页

['kleəribel] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['bri:fli] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Claribel	**,**	**while**	**she**	**assisted**	**in**	**restoring**	**her**	**,**	**briefly**	**related**	**what**	**had**	**happened**	**,**
克拉丽贝尔	,	尽管	她	协助	在	恢复	她	,	简要地	有关的	什么	有	发生	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['gʌvərnəs] ,

and	**the**	**poor**	**governess**	**,**
和	这	贫穷的	家庭教师	,

克拉丽贝尔一边帮她恢复体力，一边简要地讲述了事情经过，可怜的家庭教师

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] ['bɪtər] [læmen'teiʃənz] .

on	**hearing**	**it**	**,**	**broke**	**out**	**into**	**bitter**	**lamentations**	**.**
在	听力	它	,	打破	出去	进入	苦的	哀歌	.

听到这话，他顿时发出痛苦的哀叹。

“ [ɑ:] ! ['wɪkɪd] , ['tretʃərəs] ['feri] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ə'bju:zd][maɪ] [pʊr]

“	**Ah**	**!**	**wicked**	**,**	**treacherous**	**fairy**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**how**	**have**	**you**	**abused**	**my**	**poor**
“	啊	!	邪恶	,	奸诈	仙女	,	”	说	她	,	“	如何	有	你	受虐	我的	贫穷的

['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] !

innocent	**children**	**!**
清白的	孩子们	!

“啊！邪恶奸诈的仙女，”她说，“你竟如此虐待我可怜无辜的孩子们！”

[wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vaɪl] [gɪfts] , ['oʊnli][tu:; tə] [bɪ'treɪ]

would	**that**	**you**	**had**	**never**	**appeared**	**with**	**your**	**vile**	**gifts**	**,**	**only**	**to**	**betray**
会	那	你	有	绝不	出现	和	你的	卑鄙的	礼物	,	仅有的	到	背叛

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['ru:ɪn] ,

them	**to**	**their**	**ruin**	**,**
他们	到	他们的	废墟	,

但愿你从未带着你那些卑劣的礼物出现，最终却背叛他们，让他们走向毁灭。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtər] ['mɪzəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	**plunge**	**them**	**into**	**a**	**thousand**	**times**	**greater**	**misery**	**than**	**they**	**could**
和	暴跌	他们	进入	一个	千	时代	更大的	苦难	比	他们	可以

[hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] .

have	**experienced**	**had**	**they**	**never**	**seen**	**you**	**.**
有	经验丰富的	有	他们	绝不	已见	你	.

并让他们陷入比从未见过你时要痛苦一千倍的痛苦之中。

” ['kleəribel] ['ɜ:rnɪstli] [in'kwaiəd] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]

”	**Claribel**	**earnestly**	**enquired**	**her**	**meaning**	**,**	**and**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**confusion**
”	克拉丽贝尔	切实	询问	她	意义	,	和	这	原因	的	这	困惑

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

she	**had**	**heard**	**,**
她	有	听到	,

克拉丽贝尔恳切地询问她的意思，以及她所听到的混乱的原因。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ə'mɪdst][hɜ:r; hər]['sɒbz][ænd; ənd][moʊnz] , ['gæðərd] [wʌt] ['ə:sjulə]

and	**with**	**difficulty**	**,**	**amidst**	**her**	**sobs**	**and**	**moans**	**,**	**gathered**	**what**	**Ursula**
和	和	困难	,	在……之中	她	啜泣	和	呻吟	,	聚集	什么	乌苏拉

[hæd; həd][hɜ:r'self] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [-]

had	**herself**	**learned**	**from**	**[**	**65**	**]**
有	她自己	学习	从	[	-	]

乌苏拉一边抽泣一边呻吟，艰难地总结出她自己从[65]那里学到的东西。

['geɪbriəl] .
Gabriel .
加布里埃尔 .

加布里埃尔。

[ðə; ði] ['krɛdɪtɜ-z] [ʌv; əv]['eɪdriən] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ,
The 这 **creditors** 债权人 **of** 的 **Adrian** 阿德里安 **,** , **hearing** 听力 **of** 的 **the** 这 **extravagant** 靡 **style** 风格 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **lived** 居住地 **,** ,

阿德里安的债权人听说他生活奢靡，

[kən'klu:did] [hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [ɪk'spend][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
concluded 结束 **he** 他 **must** 必须 **soon** 很快 **expend** 花费 **his** 他的 **fortune** 财富 **,** ,

他意识到自己必须尽快花光这笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]
and 和 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **then** 然后 **have** 有 **no** 不 **chance** 机会 **of** 的 **receiving** 接收 **what** 什么 **was** 曾是 **due** 到期的 **to** 到
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

这样一来，他们就没有任何机会得到他们应得的东西了。

[ðeɪ] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ɪ'mi:diət]
They 他们 **,** , **therefore** 所以 **,** , **determined** 决定 **to** 到 **come** 来 **in** 在 **a** 一个 **body** 身体 **,** , **and** 和 **insist** 坚持 **upon** 之上 **immediate** 即时
['peɪmənt] .
payment 支付 **.** .

因此，他们决定集体前来，并坚持要求立即付款。

['eɪdriən] , [ðoʊ] [ɪk'stri:mli] [ɪn'reɪdʒd] , [rɪ'zɑ:lvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Adrian 阿德里安 **,** , **though** 尽管 **extremely** 极其 **enraged** 愤怒 **,** , **resolved** 已解决 **,** , **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **opposition** 反对 **of** 的 **his** 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
associates 同事 **,** ,

尽管艾德里安怒不可遏，但他还是下定决心，不顾同伴们的反对，

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɔ:l][ðer; ðər][dɪ'mændz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to 到 **satisfy** 满足 **all** 全部 **their** 他们的 **demands** 需求 **at** 在 **once** 一次 **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **be** 是 **rid** 摆脱 **of** 的 **them** 他们 **.** .

为了摆脱他们，他必须一次性满足他们的所有要求。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔfəz] [wer] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] ,
He 他 **accordingly** 因此 **repaired** 已修复 **to** 到 **the** 这 **coffers** 金库 **where** 在哪里 **his** 他的 **treasures** 宝藏 **were** 是 **secured** 安全 **,** ,

于是他前往存放财物的金库。

[bʌt; bət][ɑ:n]['oʊpənɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['empti] .
but 但 **on** 在 **opening** 开幕 **found** 成立 **them** 他们 **all** 全部 **empty** 空的 **.** .

但打开后发现它们都是空的。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['beɪsli] [rɔbd] ; [ðen] [flu:] [tu:; tə] ['evri] [tʃest] ,
He 他 **exclaimed** 惊呼 **loudly** 高声 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **basely** 卑鄙地 **robbed** 被抢劫 **;** ; **then** 然后 **flew** 飞翔 **to** 到 **every** 每一个 **chest** 胸部 **,** ,

他大声喊叫说自己遭到了卑鄙的抢劫；然后冲向每一个箱子，

[desk] , [ɔ:r] ['bjʊroʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,
desk 桌子 **,** , **or** 或者 **bureau** 局 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **used** 用过的 **to** 到 **seek** 寻找 **a** 一个 **supply** 供应 **,** ,

他以前用来寻找补给的桌子或书桌

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['vælјuː][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] :

but	found	not	a	single	piece	of	money	,	or	article	of	value	of	any	kind	:
但	成立	不是	一个	单身的	片	的	钱	,	或者	文章	的	价值	的	任何	种类	:

但是，他没有找到任何钱财或任何有价值的物品：

[waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

while	searching	the	last	place	of	safety	he	could	think	of	,
尽管	搜索	这	最后的	地方	的	安全	他	可以	思考	的	,

在寻找他能想到的最后一个安全地点时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]

he	was	suddenly	struck	with	the	sight	of	his	rose	,	which	had	fallen
他	曾是	突然	击	和	这	视线	的	他的	玫瑰	,	哪个	有	倒下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] ,

from	the	stalk	,
从	这	茎	,

他突然看到那朵从花茎上掉落的玫瑰，眼前的一幕让他震惊不已。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ded] : ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

and	every	leaf	withered	and	dead	:	frantic	with	despair	,
和	每一个	叶子	干枯	和	死的	:	疯狂的	和	绝望	,

每一片叶子都枯萎凋零：绝望至极，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [prə'kleimɪŋ] [hɪm'self] ['ruːɪnd] ,

he	rushed	all	over	the	castle	proclaiming	himself	ruined	,
他	匆忙	全部	超过	这	城堡	宣告	他自己	毁坏	,

他冲进城堡各处，宣称自己已经破产了。

[bʌt; bət]['hɑːrdli]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr][dɪd] .

but	hardly	sensible	of	what	he	said	or	did	.
但	几乎	明智的	的	什么	他	说	或者	做过	.

但他对自己所说所做的事几乎毫无领悟。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [kruː] , [huː] [hæd; həd] [-]

On	hearing	this	,	the	profligate	crew	,	who	had	[	66	]
在	听力	这	,	这	挥霍无度	全体人员	,	WHO	有	[	-	]

听到这话，那群挥霍无度的船员[66]

[kɔːld] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['spiːdəli] [meɪd] [ɔːf] , [nɔːr] [wʊd] [steɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər]

called	themselves	his	friends	,	speedily	made	off	,	nor	would	stay	even	to	offer
称为	他们自己	他的	朋友们	,	迅速地	制成	离开	,	也不	会	停留	甚至	到	提供

[hɪm; ɪm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

him	consolation	.
他	安慰	.

他们自称是他的朋友，却匆匆离去，甚至不愿留下来安慰他。

[ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [ɪn'senst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] ,

The	creditors	incensed	at	being	thus	defrauded	of	their	right	,
这	债权人	愤怒	在	存在	因此	受骗	的	他们的	正确的	,

债权人因自己的权利被如此剥夺而感到愤怒，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [wʌt] [ə'mendz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

thought	it	best	to	make	themselves	what	amends	they	could	,
想法	它	最好的	到	制作	他们自己	什么	修改	他们	可以	,

他们认为最好尽力弥补过错。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [θɪŋ]

and	began	tearing	away	all	the	costly	furniture	,	and	seizing	upon	every	thing
和	开始	撕裂	离开	全部	这	昂贵	家具	,	和	抓住	之上	每一个	事物

['væljuəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

valuable	they	could	find	.
有价值的	他们	可以	寻找	.

他们开始搬走所有昂贵的家具，并抢走他们能找到的所有值钱的东西。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] ,

The	servants	too	,	thinking	they	should	have	no	other	method	of	being	paid	,
这	仆人	也	,	思维	他们	应该	有	不	其他	方法	的	存在	有薪酬的	,

仆人们也认为他们不应该有其他获得报酬的方式，

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['plʌndər] ,

had	joined	in	the	general	plunder	,
有	加入	在	这	一般的	掠夺	,

参与了这场大规模的掠夺，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [wʌt]

and	were	all	taking	their	departure	as	soon	as	they	could	secure	what
和	是	全部	采取	他们的	离开	作为	很快	作为	他们	可以	安全的	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪlɪdʒd] .

they	had	pillaged	.
他们	有	被洗劫一空	.

他们一拿到掠夺的财物就立刻离开了。

- [ri'vaivd] [bɪ'fɔːr] ['əːsjulə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['dɪzməl] ['nærətɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Amaranthé	revived	before	Ursula	had	finished	her	dismal	narrative	,	but	she
-	复活	前	乌苏拉	有	完成的	她	惨淡	叙述	,	但	她

[ə'tendid] [nɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

attended	not	to	it	,
参加	不是	到	它	,

阿玛兰西在乌苏拉说完她那令人沮丧的故事之前就醒了过来，但她并没有理会。

[nɔːr] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [pæst] .

nor	seemed	conscious	of	any	thing	that	passed	.
也不	似乎	有意识的	的	任何	事物	那	通过了	.

他似乎对发生的任何事情都没有意识。

['kleəribel][ænd; ənd]['əːsjulə] [kən'tɪnjuːd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [rɪ'stɔːrətɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

Claribel	and	Ursula	continued	administering	restoratives	to	her	,	when	the	door
克拉丽贝尔	和	乌苏拉	持续	管理	修复剂	到	她	,	什么时候	这	门

['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['eɪdriən] ,

opened	,	and	the	form	of	Adrian	,
打开	,	和	这	形式	的	阿德里安	,

克拉丽贝尔和乌苏拉继续给她服用恢复剂，这时门开了，阿德里安的身影出现了。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spektər] , ['sloʊli] ['entərd] .

but	far	more	resembling	that	of	a	spectre	,	slowly	entered	.
但	远的	更多的	类似	那	的	一个	幽灵	,	缓慢地	进入	.

但却更像一个幽灵，缓缓地走了进来。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

He	placed	himself	on	a	seat	,	and	fixed	his	haggard	eyes	upon	his	sister	.
他	放置	他自己	在	一个	座位	,	和	固定的	他的	枯槁	眼睛	之上	他的	姐姐	.

他坐了下来，用他那双憔悴的眼睛凝视着他的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['hɜ˞ːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðer; ðər]

She	raised	her's	to	him	,	but	no	sound	gave	utterance	to	the	feelings	their
她	提高	她的	到	他	,	但	不	声音	给予	发声	到	这	情怀	他们的

[lʊks] ['mjuːtʃuəli] [ɪk'sprest] .

looks	mutually	expressed	.
看起来	相互	表达	.

她向他举起手，但彼此眼神中流露出的情感却无法用言语表达。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][maɪld] [griːf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [suːðd] [baɪ] ['sɪmpəθi] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	was	not	the	mild	grief	that	could	be	soothed	by	sympathy	;	it	was
它	曾是	不是	这	温和的	悲伤	那	可以	是	舒缓	经过	同情	;	它	曾是

[ðə; ði] ['gluːmi] ['æŋgwɪʃ] [-]

the	gloomy	anguish	[	67	]
这	阴沉	痛苦	[	-	]

这不是那种可以用同情心来抚慰的轻微悲伤；而是那种阴郁的痛苦[67]。

[ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]

of	remorse	,	the	humiliating	sense	of	unworthiness	,	the	incurable	torture	of
的	悔恨	,	这	羞辱	感觉	的	不配	,	这	不治之症	酷刑	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

悔恨，羞辱性的无价值感，以及无法治愈的羞耻折磨。

['kleəribel][ænd; ənd]['əːsjulə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['spiːtʃləs] ['sɑːroʊ] ,

Claribel	and	Ursula	looked	at	them	in	speechless	sorrow	,
克拉丽贝尔	和	乌苏拉	看起来	在	他们	在	无言	悲哀	,

克拉丽贝尔和乌苏拉悲痛地望着他们，却说不出话来。

[fɔːr; fər][noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

for	no	ray	of	comfort	presented	itself	to	alleviate	their	sufferings	.
为了	不	射线	的	舒适	呈现	本身	到	减轻	他们的	苦难	.

没有任何一丝慰藉能够减轻他们的痛苦。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Thus	were	these	unfortunate	young	people	,	by	the	indulgence	of	their	own
因此	是	这些	不幸	年轻的	人们	,	经过	这	放纵	的	他们的	自己的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

就这样，这些不幸的年轻人，因为放纵了自己的欲望而落得如此下场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kʊd; kəd] [prə'duːs] ['oʊnli]

and	the	attainment	of	what	they	supposed	could	produce	only
和	这	素养	的	什么	他们	据称	可以	生产	仅有的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

gratification	and	happiness	,
满足感	和	幸福	,

以及他们认为能够带来满足感和幸福感的东西的实现，

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [dɪ'stres] .

reduced	to	a	state	of	apparently	irremediable	distress	.
减少	到	一个	状态	的	显然	无法补救	痛苦	.

陷入了看似无法挽回的痛苦状态。

['iːv(ə)n]['kleəribel] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] .

Even	Claribel	shared	in	the	general	misery	.
甚至	克拉丽贝尔	共享	在	这	一般的	苦难	.

就连克拉丽贝尔也感受到了大家的痛苦。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

Not	that	the	gift	of	the	fairy	had	lost	its	influence	upon	her	;
不是	那	这	礼物	的	这	仙女	有	丢失的它是		影响	之上	她	;

并非仙女的礼物对她失去了影响；

[ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz] [freʃ] [æz; əz]['evər] .

the	lily	was	fresh	as	ever	.
这	百合	曾是	新鲜的	作为	曾经	.

百合花一如既往地新鲜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [noʊ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ;

She	was	contented	in	her	own	person	,	and	formed	no	wishes	for	herself	;
她	曾是	满足	在	她	自己的	人	,	和	形成	不	愿望	为了	她自己	;

她对自己很满意，对自己没有任何愿望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ˌʌn'muːvd] .

but	she	could	not	behold	the	wretched	condition	of	her	friends	unmoved	.
但	她	可以	不是	看哪	这	可怜	状况	的	她	朋友们	不动	.

但她无法对朋友们的悲惨境遇无动于衷。

[ðoʊ] [nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [strɔːŋ] [i'məuʃənz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['tendər][ænd; ənd]

Though	not	subject	to	strong	emotions	,	her	heart	was	tender	and
尽管	不是	主题	到	强的	情绪	,	她	心	曾是	投标	和

[ə'fekʃənət] .

affectionate	.
亲热	.

虽然她不太容易流露强烈的情感，但她的内心却温柔而充满爱意。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][soʊl]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

Her	cousins	were	her	sole	objects	of	attachment	,	and	it	was	still
她	表兄弟姐妹	是	她	唯一	对象	的	依恋	,	和	它	曾是	仍然

[ˌʌnə'beɪtɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

unabated	towards	them	.
持续不断	向	他们	.

她的表兄弟姐妹是她唯一的依恋对象，而且她对他们的依恋之情至今未减。

['əːsjulə][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'weɪl] [ðer; ðər][sæd]['destəni] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]

Ursula	could	do	nothing	but	bewail	their	sad	destiny	;	she	was	weak	and
乌苏拉	可以	做	没有什么	但	哀叹	他们的	伤心	命运	;	她	曾是	虚弱的	和

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

乌苏拉除了哀叹他们悲惨的命运之外，什么也做不了；她软弱无助。

['geɪbriəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Gabriel	was	the	only	rational	person	of	the	party	.
加布里埃尔	曾是	这	仅有的	合理的	人	的	这	派对	.

加布里埃尔是党内唯一理智的人。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [-]

He	collected	together	the	[	68	]
他	集	一起	这	[	-	]

他收集了[68]

['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] ,

little	that	remained	out	of	the	wreck	of	the	possessions	,
小的	那	剩余	出去	的	这	破坏	的	这	财产	,

残骸中几乎没有留下任何财物。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr]

and	tried	to	put	things	in	some	order	to	make	them	more
和	尝试	到	放	事物	在	一些	命令	到	制作	他们	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

并试图把东西整理好，让他们更舒适一些。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [oʊld][mæn]['nevər] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

The	generous	old	man	never	reminded	them	of	the	advice	he	had	given	,
这	慷慨的	老的	男人	绝不	提醒	他们	的	这	建议	他	有	给定	,

这位慷慨的老人从未提起过他曾给他们的建议。

[ɔːr] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kredɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [duː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

or	took	to	himself	the	credit	that	was	his	due	for	his	better	judgment	.
或者	采取	到	他自己	这	信用	那	曾是	他的	到期的	为了	他的	更好的	判断	.

或者将自己凭借更明智的判断所应得的功劳据为己有。

['kleəribel] [hæd; həd] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] -

Claribel	had	used	all	the	arguments	she	could	devise	to	reconcile	Amaranthé
克拉丽贝尔	有	用过的	全部	这	论点	她	可以	设计	到	调和	-

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɔːltərd] [steɪt] ,

to	her	altered	state	,
到	她	已修改	状态	,

克拉丽贝尔使尽浑身解数，试图让阿玛兰特接受她改变后的状态。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

but	with	little	success	.
但	和	小的	成功	.

但收效甚微。

[wʌn] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pri'veild] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] :

One	remarkably	fine	day	she	prevailed	upon	her	to	go	out	into	the	air	:
一	非常	美好的	天	她	最终获胜	之上	她	到	去	出去	进入	这	空气	:

在一个阳光格外灿烂的日子里，她终于说服她到户外去看看：

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [bɪn]

they	walked	to	a	part	of	the	grounds	that	had	in	their	childhood	been
他们	步行	到	一个	部分	的	这	理由	那	有	在	他们的	童年	到过

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [pleɪ] [pleɪs] .

appropriated	as	their	play	place	.
挪用	作为	他们的	玩	地方	.

他们走到场地的某一部分，那里在他们小时候曾是他们的游乐场所。

[hɪr] , [waɪl] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['eɪdriən] .

Here	,	while	resting	on	a	bench	,	they	were	joined	by	Adrian	.
这里	,	尽管	休息	在	一个	长椅	,	他们	是	加入	经过	阿德里安	.

他们坐在长椅上休息时，阿德里安加入了他们。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [naʊ] [faʊnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [woʊ] [ðæt]

The	brother	and	sister	now	found	words	to	relieve	the	weight	of	woe	that
这	兄弟	和	姐姐	现在	成立	字	到	缓解	这	重量	的	悲哀	那

[ə'prest] [ðem; ðəm] ,

oppressed	them	,
受压迫者	他们	,

兄妹俩终于找到了可以减轻压在他们身上的悲伤的言语。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['hiːpɪŋ] [ɪn'vɛktɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [fə'lɪʃə] .

but	it	was	by	heaping	invectives	on	the	deceitful	Felicia	.
但	它	曾是	经过	堆积	谩骂	在	这	欺骗性的	费利西亚	.

但他是通过对狡诈的费利西亚进行猛烈抨击来实现的。

[frʌm; frəm] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

From	accusing	the	fairy	they	began	to	upbraid	each	other	.
从	指控	这	仙女	他们	开始	到	吒	每个	其他	.

他们从指责仙女开始互相责备。

“ [juː; jʊ] , - , ” [sed] ['eɪdriən] , “ [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] :

“	You	,	Amaranthé	,	”	said	Adrian	,	“	have	no	right	to	complain	:
“	你	,	-	,	”	说	阿德里安	,	“	有	不	正确的	到	抱怨	:

“你，阿玛兰特，”阿德里安说，“没有权利抱怨：

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

you	might	at	least	have	been	spared	the	misfortune	of	poverty	.
你	可能	在	至少	有	到过	幸存	这	不幸	的	贫困	.

你至少可以免于贫困的厄运。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['vænəti][ænd; ənd] ['koʊkɪtri] , [-]

Had	it	not	been	for	your	abominable	vanity	and	coquetry	,	[	69	]
有	它	不是	到过	为了	你的	可恶	虚荣	和	卖弄风情	,	[	-	]

若非你那可憎的虚荣心和卖弄风情，[69]

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpɪli] [ænd; ənd]['noʊbli] ['setld] . ”

you	might	have	been	happily	and	nobly	settled	.	”
你	可能	有	到过	快乐地	和	高贵地	定居	.	”

你本可以过上幸福而体面的生活。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ['eɪdriən] , ” [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ;

“	You	are	unjust	to	say	so	,	Adrian	,	”	retorted	his	sister	;
“	你	是	不公正	到	说	所以	,	阿德里安	,	”	反驳	他的	姐姐	;

“你这样说是不公平的，艾德里安，”他妹妹反驳道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

“	you	know	very	well	it	was	your	refusing	to	bestow	a	fortune	upon	me	,
“	你	知道	非常	出色地	它	曾是	你的	拒绝	到	赐给	一个	财富	之上	我	,

“你很清楚，正是因为你拒绝给我一笔财富，

[ðæt] [pri'ventid] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['lʌvəz][frʌm; frəm] [sə'lɪsɪtɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ;

that	prevented	many	of	my	lovers	from	soliciting	my	hand	in	marriage	;
那	阻止	许多	的	我的	恋人	从	征求	我的	手	在	婚姻	;

这使得我的许多情人无法向我求婚；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

but	you	were	given	up	to	selfishness	,	and	cared	not	what	became	of
但	你	是	给定	向上	到	自私	,	和	关心	不是	什么	成为	的

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

但你却只顾自私，丝毫不关心我的安危。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] ['kʌznz] , ” [kraɪd]['kleəribel] , “ [duː][nɑːt]['kwɑːrəl] .

“	For	pity's	sake	,	my	dear	cousins	,	”	cried	Claribel	,	“	do	not	quarrel	.
“	为了	可惜	清酒	,	我的	亲爱的	表兄弟姐妹	,	”	哭	克拉丽贝尔	,	“	做	不是	争吵	.

“看在上帝的份上，我亲爱的表兄妹们，”克拉丽贝尔喊道，“不要争吵了。”

[rɪ'membər] , ['destɪtuːt] ['ɔrfən] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

Remember	,	destitute	orphans	as	we	are	,	we	have	nothing	left	in	this	world
记住	,	贫困	孤儿	作为	我们	是	,	我们	有	没有什么	左边	在	这	世界

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	each	other	,
但	每个	其他	,

记住，我们虽然是赤贫的孤儿，在这个世界上除了彼此之外，我们一无所有。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][juˈnaɪtɪd] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

and	if	we	are	not	united	,	what	is	to	become	of	us	?
和	如果	我们	是	不是	团结的	,	什么	是	到	变得	的	我们	?

如果我们不团结，我们将走向何方？

” ['eɪdriən][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ; ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] , “ ['kleəribel][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi]

”	Adrian	was	touched	;	looking	tenderly	on	his	sister	,	“	Claribel	is	right	,	”	said	he
”	阿德里安	曾是	感动	;	寻找	温柔地	在	他的	姐姐	,	“	克拉丽贝尔	是	正确的	,	”	说	他

.

:

.

“阿德里安很感动，他温柔地看着妹妹说：‘克拉丽贝尔说得对。’”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [bɪ'riːvd] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fər'seɪk] [iːtʃ]
“ We are , indeed , bereaved of every thing else , and shall we forsake each
“ 我们 是 , 的确 , 丧亲者 的 每一个 事物 别的 , 和 将 我们 背叛 每个
['ʌðər] ?
other ?
其他 ?

“我们确实失去了一切，难道我们要抛弃彼此吗？”

[ɑː] , - !
Ah , Amaranthé !
啊 , - !

啊，苋菜！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] ,
” he continued , his eyes swimming in tears ,
” 他 持续 , 他的 眼睛 游泳 在 眼泪 ,

他继续说道，眼中噙满了泪水。

“ [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ['sentərd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ time was when all our joys and all our wishes centred in each other .
“ 时间 曾是 什么时候 全部 我们的 喜悦 和 全部 我们的 愿望 居中 在 每个 其他 .

“那时，我们所有的快乐和愿望都围绕着彼此。”

[haʊ] ['fɑːndli] [juː; jʊ] [wʌns] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [æn; ən] [end] ?
How fondly you once loved me — and is it at an end ?
如何 深情地 你 一次 喜爱 我 — 和 是 它 在 一个 结尾 ?

你曾经多么深爱我——难道这一切已经结束了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] ?
Will you love me no more ?
将要 你 爱 我 不 更多的 ?

你不再爱我了吗?

” [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] - [hɑːrt] , [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [-]
” The native good feelings of Amaranthé's heart , that had so long [70]
” 这 本国的 好的 情怀 的 - 心 , 那 有 所以 长的 [-]

“Amaranthé 心中与生俱来的美好情感，如此长久[70]

[leɪn] ['dɔːrmənt] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ri'vaivd] .
lain dormant , were now revived .
莱恩 休眠 , 是 现在 复活 .

沉睡已久，如今又苏醒过来。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
Bursting into an agony of crying , she threw her arms round her brother's
爆发 进入 一个 痛苦 的 哭泣 , 她 扔 她 武器 圆形的 她 兄弟
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她突然嚎啕大哭，一把抱住哥哥的脖子。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] , “ [jes] , [jes] , [dɪr] ['eɪdriən] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and sobbed out , “ Yes , yes , dear Adrian ; I love you better than ever .
和 啜泣 出去 , “ 是的 , 是的 , 亲爱的 阿德里安 ; 我 爱 你 更好的 比 曾经 .

然后抽泣着说：“是的，是的，亲爱的艾德里安；我比以往任何时候都更爱你。”

[oʊ] , [duː] [bʌt; bət] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Oh , do but be kind to me ,
哦 , 做 但 是 种类 到 我 ,

哦，请你善待我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] .

and	I	will	cease	to	deplore	the	loss	of	my	beauty	.
和	我	将要	停止	到	遗憾	这	损失	的	我的	美丽	.

我将不再为失去美貌而感到惋惜。

" ['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] , ['eɪdriən] , ['lʊkɪŋ] ['mɔːrnfəli] [raʊnd] , [əb'zɜːrvd] — "

"	After	embracing	her	affectionately	,	Adrian	,	looking	mournfully	round	,	observed	—	"
"	后	拥抱	她	亲切地	,	阿德里安	,	寻找	悲伤地	圆形的	,	观察到	—	"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːrts] .

This	was	the	scene	of	our	childish	sports	.
这	曾是	这	场景	的	我们的	幼稚	运动的	.

"艾德里安深情地拥抱了她一番后，悲伤地环顾四周，说道——"这里曾是我们孩提时代玩耍的场所。

[haʊ] ['dʒɔɪəsli] [wiː; wi] [baʊndɪd] [laɪk] [fɔːnz] ['oʊvər] [ðɪs] [lɔːn] !

How	joyously	we	bounded	like	fawns	over	this	lawn	!
如何	欣喜地	我们	有界	喜欢	小鹿	超过	这	草地	!

我们像小鹿一样欢快地在草坪上奔跑!

[wen] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [huːps] [ɔːr] ['tɔːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔːlz] ,

When	turning	our	hoops	or	tossing	our	balls	,
什么时候	转弯	我们的	篮球	或者	抛掷	我们的	球	,

当我们转动篮筐或抛掷球时，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] [aɪ][fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [ɔːr][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['bjuːti] !

how	little	cared	I	for	riches	or	you	for	beauty	!
如何	小的	关心	我	为了	财富	或者	你	为了	美丽	!

我多么不在乎财富，你又多么不在乎美貌!

[ænd; ənd][ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	there	,	"	pointing	with	his	hand	,
和	那里	,	"	指向	和	他的	手	,

"还有那里，"他用手指着说，"

" [ɪz][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ,

"	is	the	shrubbery	where	we	used	to	play	at	hide	and	seek	,
"	是	这	灌木	在哪里	我们	用过的	到	玩	在	隐藏	和	寻找	,

"那是我们以前玩捉迷藏的灌木丛。"

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [pʊr] ['kleəribel][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

and	laugh	at	poor	Claribel	for	not	being	able	to	find	us	.
和	笑	在	贫穷的	克拉丽贝尔	为了	不是	存在	有能力的	到	寻找	我们	.

然后嘲笑可怜的克拉丽贝尔找不到我们。

[siː] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [twaɪn] [raʊnd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [krʊk] ,

See	the	woodbine	that	you	and	she	used	to	twine	round	my	hat	and	crook	,
看	这	伍登宾	那	你	和	她	用过的	到	缠绕	圆形的	我的	帽子	和	骗子	,

你看，你和她以前常常用金银花枝条缠绕我的帽子和拐杖。

[wen] [aɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] . "

when	I	played	at	being	a	shepherd	.	"
什么时候	我	玩	在	存在	一个	牧羊人	.	"

当我玩扮演牧羊人的游戏时。"

" [ænd; ənd] [ðoʊz] , " [sed] - ,

"	And	those	,	"	said	Amaranthé	,
"	和	那些	,	"	说	-	,

"还有那些，"阿玛兰特说，

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [klaɪmd] [tuː; tə][get][bɜːrdz] - [egz] [fɔːr; fər]['kleəribel][ænd; ənd]

“	are	the	trees	you	so	often	climbed	to	get	birds	'	eggs	for	Claribel	and
”	是	这	树木	你	所以	经常	攀登	到	得到	鸟类	-	鸡蛋	为了	克拉丽贝尔	和

[ˌem 'iː][tuː; tə] [strɪŋ] ,

me	to	string	,
我	到	细绳	,

“那些树就是你以前经常爬上去摘鸟蛋，好让克拉丽贝尔和我串起来玩的树吗？”

[wen] [wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['həːmits] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['rəʊzəriːz] ! ”

when	we	pretended	to	be	hermits	,	and	called	them	our	rosaries	!	”
什么时候	我们	假装	到	是	隐士	,	和	称为	他们	我们的	念珠	!	”

当我们假装成隐士，把它们叫做念珠的时候！

“ ['hæpi] , ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['ɪnəsns] ! ” [-]

“	Happy	,	happy	days	of	blessed	innocence	!	”	[	71	]
“	快乐的	,	快乐的	天	的	蒙福	无辜	!	”	[	-	]

“多么幸福、多么幸福的纯真年代啊！”[71]

[groʊn] [aʊt][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; “ [wʊd] [tuː; tə]['hev(ə)n][jiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi] [ri'kɔːld] !

groaned	out	her	brother	;	“	would	to	heaven	ye	could	be	recalled	!
呻吟	出去	她	兄弟	;	“	会	到	天堂	是的	可以	是	召回	!

她哥哥呻吟道：“但愿上天能把你召回来！”

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [aɪ]['bɑːrtər][jiː; ji][fɔːr; fər]['grændʒər][ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] !

Never	again	would	I	barter	ye	for	grandeur	and	licentiousness	!
绝不	再次	会	我	物物交换	是的	为了	宏伟	和	放荡	!

我绝不再用你们去换取荣耀和放荡！

” [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['triːoʊ] [kən'tɪnjuːd] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ,

”	While	the	unhappy	trio	continued	weeping	over	these	painful	recollections	,
”	尽管	这	不开心	三人组	持续	哭泣	超过	这些	痛苦	回忆	,

“当这三个不幸的人继续为这些痛苦的回忆哭泣时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [er] .

they	suddenly	observed	an	extraordinary	appearance	in	the	air	.
他们	突然	观察到	一个	非凡的	外貌	在	这	空气	.

他们突然发现空中出现了一种不寻常的景象。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mə'ʃiːn] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] , [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	large	machine	,	resembling	a	car	,	was	hovering	in	it	,
一个	大的	机器	,	类似	一个	车	,	曾是	悬停	在	它	,

一个形似汽车的大型机器悬浮在其中。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'sendɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɪkst] [ɪt'self][æt; ət][noʊ] [greɪt]

and	at	length	descending	slowly	to	the	earth	fixed	itself	at	no	great
和	在	长度	下降	缓慢地	到	这	地球	固定的	本身	在	不	伟大的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

distance	from	them	.
距离	从	他们	.

最后，它缓缓降落到地面，并停留在离他们不远的地方。

[ðeɪ] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][klæd][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][roʊb] ,

They	then	saw	a	lady	clad	in	a	purple	robe	,
他们	然后	锯	一个	女士	覆膜	在	一个	紫色的	长袍	,

然后他们看到一位身穿紫色长袍的女士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [wɑːnd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [step] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æd'væns]

with	a	long	white	wand	in	her	hand	,	step	out	of	it	and	advance
和	一个	长的	白色的	魔杖	在	她	手	,	步	出去	的	它	和	进步

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

她手里拿着一根长长的白色魔杖，从魔杖中走出，向他们走去。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪ'miːdiətli]	[strʌk]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]	['feri]	,
They	**were**	**immediately**	**struck**	**with**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**was**	**the**	**fairy**	**,**
他们	是	立即地	击	和	这	信仰	那	它	曾是	这	仙女	,

他们立刻认定那就是仙女。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]	[wʌt]	['dɪfrənt]	[sen'seiʃənz]	[dɪd][ðə; ði]	['brʌðər]	[ænd; ənd]['sɪstər]	[naʊ]	[griːt]	[hɜːr; hər]
but	**with**	**what**	**different**	**sensations**	**did**	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**now**	**greet**	**her**
但	和	什么	不同的	感觉	做过	这	兄弟	和	姐姐	现在	迎接	她

,

,

,

但是，兄妹俩现在又是以怎样不同的心情来迎接她呢?

[tuː; tə]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər][fɜːrst]	[ə'pɪrəns]	[hæd; həd]	[ɔ'keɪʒənd]	!
to	**those**	**which**	**her**	**first**	**appearance**	**had**	**occasioned**	**!**
到	那些	哪个	她	第一的	外貌	有	引发	!

那些因她初次亮相而受到关注的人!

[kən'fjuːzd]	[ænd; ənd]	[dɪs'meɪd]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv][fled]	[frʌm; frəm][hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	[hæd; həd]
Confused	**and**	**dismayed**	**,**	**they**	**would**	**have**	**fled**	**from**	**her**	**presence**	**had**
使困惑	和	沮丧	,	他们	会	有	逃亡	从	她	在场	有

[nɑːt]	['terər]	['rendərd]	[ðem; ðəm]	['moʊʃnləs]	,
not	**terror**	**rendered**	**them**	**motionless**	**,**
不是	恐怖	渲染	他们	静止不动	,

他们惊恐万分，如果不是恐惧让他们动弹不得，他们早就逃离她的视线了。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	['daʊtɪd]	[nɑːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[rɪ'proʊtʃ]	[ðem; ðəm]	,
for	**they**	**doubted**	**not**	**that**	**she**	**was**	**come**	**to**	**reproach**	**them**	**,**
为了	他们	怀疑	不是	那	她	曾是	来	到	责备	他们	,

因为他们毫不怀疑她是来责备他们的。

[ɪf]	[nɑːt][tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ðer; ðər]	[ɪl]	[kən'dʌkt]	.
if	**not**	**to**	**punish**	**their**	**ill**	**conduct**	**.**
如果	不是	到	惩治	他们的	患病的	执行	.

如果不是为了惩罚他们的不当行为。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	['nɪrər]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ventʃərd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət][hɜːr; hər]	[ə'gen]	,
When	**she**	**drew**	**nearer**	**,**	**and**	**they**	**ventured**	**to**	**look**	**at**	**her**	**again**	**,**
什么时候	她	画	更近	,	和	他们	冒险	到	看	在	她	再次	,

当她走近时，他们鼓起勇气再次看向她。

[ðeɪ]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[wʌz; wəz]	[	-	]
they	**discovered**	**that**	**the**	**figure**	**was**	**[**	**72**	**]**
他们	发现	那	这	数字	曾是	[	-	]

他们发现这个数字是[72]

['tɔːlər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['dɪgnɪfaɪd]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[fə'lɪʃə]	.
taller	**and**	**more**	**dignified**	**than**	**that**	**of**	**Felicia**	**.**
更高	和	更多的	凝重	比	那	的	费利西亚	.

比费利西亚更高大、更有仪态。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz][nɑːt]	[soʊ]	[fer]	,	[ænd; ənd][ɪts]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['sɑːləm]	,
Her	**face**	**was**	**not**	**so**	**fair**	**,**	**and**	**its**	**expression**	**was**	**more**	**solemn**	**,**
她	脸	曾是	不是	所以	公平的	,	和	它是	表达	曾是	更多的	庄严	,

她的脸色并不那么白皙，表情也更加严肃。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[kə'mændɪŋ]	,	[ænd; ənd][hɜːr; hər]['æspekt]	[ˌɔːltə'geðər]
but	**her**	**countenance**	**was**	**more**	**commanding**	**,**	**and**	**her**	**aspect**	**altogether**
但	她	面容	曾是	更多的	指挥	,	和	她	方面	共

[ɪn'spaɪərd]	[ɔː]	[ænd; ənd]	[ˌvenə'reɪʃn]	.
inspired	**awe**	**and**	**veneration**	**.**
灵感	敬畏	和	崇敬	.

但她的容貌更具威严，她的一举一动都令人敬畏和崇敬。

“ [pər'hæps] , ” ['wɪspəd] ['kleəribel] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feri] [bɛ'niːgnə] .

“	**Perhaps**	,	”	**whispered**	**Claribel**	,	“	**it**	**is**	**the**	**fairy**	**Benigna**	.
“	也许	,	”	低声说道	克拉丽贝尔	,	“	它	是	这	仙女	贝尼尼亚	.

“或许，”克拉丽贝尔低声说，“是仙女贝尼尼亚。”

” [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

”	**The**	**minds**	**of**	**her**	**cousins**	**assented**	**to**	**this**	**suggestion**	,	**but**	**it**
”	这	思想	的	她	表兄弟姐妹	同意	到	这	建议	,	但	它

[baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

by	**no**	**means**	**diminished**	**their**	**apprehensions**	.
经过	不	方法	减少	他们的	担忧	.

她的表亲们虽然同意了这个建议，但这丝毫没有减轻他们的担忧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [fə'lɪʃə] ,

If	**they**	**had**	**so**	**much**	**cause**	**to**	**dread**	**the**	**censure**	**of**	**Felicia**	,
如果	他们	有	所以	很多	原因	到	恐惧	这	谴责	的	费利西亚	,

如果他们真有那么多理由害怕费利西亚的责备，

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [bɛ'niːgnə] ?

what	**had**	**they**	**to**	**hope**	**from**	**the**	**severe**	**Benigna**	**?**
什么	有	他们	到	希望	从	这	严重	贝尼尼亚	?

他们还能指望从严酷的贝尼尼亚飓风中得到什么呢?

['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Trembling	,	**and**	**not**	**daring**	**to**	**speak**	**or**	**move**	,	**they**	**stood**	**before**	**her**	,
发抖	,	和	不是	大胆	到	说话	或者	移动	,	他们	站立	前	她	,

他们颤抖着，不敢说话，也不敢动弹，就那样站在她面前。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [lɔːst] [mʌtʃ]

while	**she**	**regarded**	**them**	**for**	**some**	**time**	**in**	**silence**	,	**with**	**looks**	**that**	**lost**	**much**
尽管	她	认为	他们	为了	一些	时间	在	沉默	,	和	看起来	那	丢失的	很多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'lemnəti] ,

of	**their**	**solemnity**	,
的	他们的	严肃	,

她默默地注视着他们，目光中原本的庄严感渐渐消退。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['pɪti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

and	**expressed**	**pity**	**and**	**benevolence**	.
和	表达	遗憾	和	仁	.

并表达了怜悯和善意。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld][toʊn] , [sed] , “ [pʊr] ['hæpləs] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['erər] ,

Then	,	**in**	**a**	**mild**	**tone**	,	**said**	,	“	**Poor**	**hapless**	**victims**	**of**	**ignorance**	**and**	**error**	,
然后	,	在	一个	温和的	语气	,	说	,	“	贫穷的	不幸的	受害者	的	无知	和	错误	,

然后，他语气温和地说：“可怜的、不幸的、因无知和错误而受害的人们，

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [duː] [tuː; tə]

your	**consciences**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**am**	**come**	**to**	**inflict**	**the**	**chastisement**	**due**	**to**
你的	良心	告诉	你	那	我	是	来	到	造成	这	惩罚	到期的	到

[jʊr; jər] ['fɑːli] [ænd; ənd] [gɪlt] ;

your	**folly**	**and**	**guilt**	**;**
你的	蠢事	和	有罪	;

你们的良心告诉你们，我来是为了惩罚你们的愚昧和罪恶；

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [fɪrz] .

but	**lay**	**aside**	**your**	**fears**	.
但	躺	旁边	你的	恐惧	.

但请放下你的恐惧。

[aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv]['fiːb(ə)l][mɔːr'tæləti] .

I	**can**	**allow**	**for**	**and**	**compassionate**	**the**	**offences**	**of**	**feeble**	**mortality**	.
我	能	允许	为了	和	富有同情心	这	罪行	的	微弱	死亡	.

我能理解并体谅凡人脆弱无力所犯的过错。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

I	am	come	to	take	you	from	this	scene	of	desolation	and	disgrace	,
我	是	来	到	拿	你	从	这	场景	的	荒凉	和	耻辱	,

我来是为了带你离开这荒凉耻辱之地。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][lɔːst] ['hæpinəs] . [-]

which	can	only	remind	you	of	lost	happiness	.	[	73	]
哪个	能	仅有的	提醒	你	的	丢失的	幸福	.	[	-	]

这只会让你想起失去的幸福。[73]

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	willing	to	trust	yourselves	with	me	?
是	你	愿意的	到	相信	你们自己	和	我	?

你们愿意信任我吗?

" [wət'evər] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌɪnklə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi] ,

"	Whatever	the	private	inclinations	of	the	party	might	be	,
"	任何	这	私人的	倾向	的	这	派对	可能	是	,

"无论该党私下里有何倾向,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]

they	were	too	much	in	awe	of	this	powerful	being	to	offer	any	resistance	to
他们	是	也	很多	在	敬畏	的	这	强大的	存在	到	提供	任何	反抗	到

[hɜːr; hər] [wɪl] :

her	will	:
她	将要	:

他们对这位强大的存在充满了敬畏，根本无法反抗她的意志:

[ðeɪ] ['oʊnli] [boʊd] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

they	only	bowed	in	token	of	submission	.
他们	仅有的	鞠躬	在	令牌	的	提交	.

他们只是鞠躬表示臣服。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self]['æftər][ðem; ðəm] ,

She	then	placed	them	all	in	the	car	,	and	mounting	it	herself	after	them	,
她	然后	放置	他们	全部	在	这	车	,	和	安装	它	她自己	后	他们	,

然后她把它们都放进车里，自己随后也上了车。

[weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

waved	her	wand	when	the	machine	arose	with	a	gentle	motion	into	the	air	,
挥手	她	魔杖	什么时候	这	机器	出现	和	一个	温和的	运动	进入	这	空气	,

她挥动魔杖，机器便轻轻升空。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːftid] [ðem; ðəm] [θruː] , [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [reɪt] , [ɔːr] ['wɪðər] [tuː; tə] , [ðeɪ]

which	it	wafted	them	through	,	but	at	what	rate	,	or	whither	to	,	they
哪个	它	飘散	他们	通过	,	但	在	什么	速度	,	或者	往哪里去	到	,	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌdʒ] .

could	not	judge	.
可以	不是	法官	.

它带着他们穿过，但速度如何，或者要去往何方，他们无法判断。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sensɪz] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]

They	were	so	amazed	,	and	their	senses	so	bewildered	,	that	they	almost
他们	是	所以	惊叹	,	和	他们的	感官	所以	困惑	,	那	他们	几乎

['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

doubted	if	they	were	awake	,
怀疑	如果	他们	是	醒	,

他们感到无比惊讶，感官也变得迷茫，几乎怀疑自己是否醒着。

[ɔːr] ['weðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] !

or	whether	all	that	had	passed	were	not	a	dream	!
或者	无论	全部	那	有	通过了	是	不是	一个	梦	!

或者，这一切难道不是一场梦吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['kælkjuleɪt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['iːzi] ['mænər] ,

They	could	not	calculate	how	long	they	had	been	travelling	in	this	easy	manner	,
他们	可以	不是	计算	如何	长的	他们	有	到过	旅行	在	这	简单的	方式	,

他们无法计算出以这种轻松的方式旅行了多久。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'gen] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd]

when	they	found	the	vehicle	again	descending	to	the	earth	,	where	it	rested
什么时候	他们	成立	这	车辆	再次	下降	到	这	地球	,	在哪里	它	休息

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] ,

before	a	white	house	,
前	一个	白色的	房子	,

当他们再次发现这辆车正在降落到地面上时，它停在了一栋白色房子前。

[ðæt] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv]

that	had	every	appearance	of	neatness	and	comfort	,	though	not	of
那	有	每一个	外貌	的	整洁	和	舒适	,	尽管	不是	的

[mæg'nɪfɪsns] .

magnificence	.
壮丽	.

那里看起来整洁舒适，但并不富丽堂皇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] ,

It	was	situated	in	the	middle	of	a	garden	,	laid	out	in	excellent	taste	,
它	曾是	位于	在	这	中间	的	一个	花园	,	铺设	出去	在	出色的	品尝	,

它坐落在一个布局精美的花园中央，

[ænd; ənd] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [fruːts] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [baʊndɪd] [baɪ]

and	well	stored	with	fruits	,	flowers	,	and	shrubs	of	all	kinds	,	bounded	by
和	出色地	存储	和	水果	,	花朵	,	和	灌木	的	全部	种类	,	有界	经过

['vɜːrd(ə)nt] [medəuz] ,

verdant	meadows	,
葱茏	草地	,

这里种植着各种各样的水果、鲜花和灌木，四周环绕着翠绿的草地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['rɪvər] ['pæsɪŋ] [-]

with	a	fine	river	passing	[	74	]
和	一个	美好的	河	通过	[	-	]

一条美丽的河流流过[74]

[θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['rɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəntli]

through	them	,	and	the	surrounding	country	richly	cultivated	,	and	luxuriantly
通过	他们	,	和	这	周围	国家	丰富	栽培	,	和	茂盛地

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

透过它们，可以看到周围耕地肥沃、风景秀丽的乡村。

[ðer; ðər] [kən'dʌktrəs] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wer] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɑːbdʒekts]

Their	conductress	desired	them	to	enter	the	house	,	where	the	first	objects
他们的	售票员	想要的	他们	到	进入	这	房子	,	在哪里	这	第一的	对象

[ðæt] [met] [ðer; ðər] [vjuː] ,

that	met	their	view	,
那	遇见	他们的	看法	,

他们的女导游希望他们进屋，映入眼帘的第一件东西是：

[wɜːr; wər]['əːsjulə][ænd; ənd]['geɪbriəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ðɪ]['eɪdʒənts][ʌv; əv]

were	Ursula	and	Gabriel	,	who	had	been	conveyed	thither	by	the	agents	of
是	乌苏拉	和	加布里埃尔	,	WHO	有	到过	传递	那里	经过	这	代理人	的

[ðə; ðɪ] ['feri] ,

the	fairy	,
这	仙女	,

他们是乌苏拉和加布里埃尔，被仙女的使者送到了那里。

[ænd; ənd] [huː] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	who	welcomed	them	with	raptures	of	joy	.
和	WHO	欢迎	他们	和	狂喜	的	喜悦	.

他们欣喜若狂地迎接了他们。

[bɛ'niːgnə][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['speɪʃəs] [fɔːr; fər]

Benigna	led	them	through	the	apartments	which	were	sufficiently	spacious	for
贝尼尼亚	引领	他们	通过	这	公寓	哪个	是	足够	宽敞	为了

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

贝尼尼亚带领他们参观了公寓，公寓空间宽敞，十分舒适。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .

and	fitted	up	with	elegance	and	propriety	.
和	适配	向上	和	优雅	和	礼	.

并配以优雅得体的装束。

[ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['laɪbreri] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	last	she	introduced	them	into	was	,	a	library	,	furnished	with	a	large
这	最后的	她	介绍	他们	进入	曾是	,	一个	图书馆	,	提供	和	一个	大的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,

collection	of	books	,
收藏	的	图书	,

她最后带他们参观的是一个图书馆，里面藏书丰富。

[mæps] , [gloʊbz] , & [siː] . “ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

maps	,	globes	,	&	c	.	“	And	now	,	my	young	friends	,	”	said	she	,
地图	,	地球仪	,	&	c	.	“	和	现在	,	我的	年轻的	朋友们	,	”	说	她	,

地图、地球仪等等。“现在，我的年轻朋友们，”她说，

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] ?

“	do	you	think	you	can	be	happy	in	such	a	habitation	as	this	?
“	做	你	思考	你	能	是	快乐的	在	这样的	一个	居住地	作为	这	?

你认为住在这样的房子里你会快乐吗?

” ['eɪdriən] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self][ɪn][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] , ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] , “ [ɑː] ,

”	Adrian	,	willing	to	ingratiate	himself	in	her	opinion	,	promptly	replied	,	“	Ah	,
”	阿德里安	,	愿意的	到	迎合	他自己	在	她	观点	,	及时	回复	,	“	啊	,

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

为了讨好她，艾德里安连忙回答说：“啊，夫人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['feɪvər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

we	shall	be	most	happy	to	receive	any	favour	from	you	.
我们	将	是	最多	快乐的	到	收到	任何	偏爱	从	你	.

我们非常乐意接受您的任何帮助。

[juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː][jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][nɑːt]['dezərt][juː 'es]

You	,	no	doubt	,	will	always	continue	your	generous	kindness	,	and	not	desert	us
你	,	不	怀疑	,	将要	总是	继续	你的	慷慨的	仁慈	,	和	不是	沙漠	我们

[laɪk][ðə; ði] ['tretʃərəs] [fə'lɪʃə] . ”

like	the	treacherous	Felicia	.	”
喜欢	这	奸诈	费利西亚	.	”

毫无疑问，你一如既往地慷慨仁慈，不会像奸诈的费利西亚那样抛弃我们。

“ [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mɔːrt(ə)l] ! ” ['ænsər] [bɛ'niːgnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , “ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv]
“ Presumptuous mortal ! ” answered Benigna , with a frown , “ what right have
“ 放肆 凡人 ！ ” 回答 贝尼尼亚 , 和 一个 皱眉 , “ 什么 正确的 有
[juː; jʊ][ɔːr] [-]
you or [75]
你 或者 [-]

“狂妄的凡人！”贝尼格纳皱着眉头回答道，“你有什么权利[75]

[jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə][kɔːl] [fə'lɪʃə] ['tretʃərəs] ?
your sister to call Felicia treacherous ?
你的 姐姐 到 称呼 费利西亚 奸诈 ?

你妹妹竟然说费利西亚背叛了你?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['ɑːbstɪnətli] [pər'sɪst][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ][gɪfts][ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ?
Did you not obstinately persist in choosing the gifts she warned you against ?
做过 你 不是 顽固地 坚持 在 选择 这 礼物 她 警告 你 反对 ?

你难道不是执意选择了她警告过你不要送的礼物吗?

[ænd; ənd][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['præktɪs] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['priːˌsɛpts][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
And did either of you practise the good precepts she gave you with them
和 做过 任何一个 的 你 实践 这 好的 戒律 她 给予 你 和 他们
?
?
?

你们当中有人把她教导你们的善行和他们一起实践了吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ]
Had they been observed , you are conscious that you might still have been rich
有 他们 到过 观察到 , 你 是 有意识的 那 你 可能 仍然 有 到过 富有的
, [ænd; ənd] - ['hænsəm] .
, and Amaranthé handsome .
, 和 - 英俊的 .

如果他们被人看到，你意识到你可能仍然会很富有，而阿玛兰西会很英俊。

[bʌt; bət] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
But come , ” she added , observing the effect her words had upon them ,
但 来 , ” 她 额外 , 观察 这 影响 她 字 有 之上 他们 ,
“ [biː; bi][nɑːt] [ə'lɑːrmd] .
“ be not alarmed .
“ 是 不是 惊慌 .

但是，她注意到自己的话对他们产生了影响，又补充道：“来吧，不要惊慌。”

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ə'reɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] .
My design is not to arraign , but to instruct .
我的 设计 是 不是 到 提审 , 但 到 指示 .

我的目的不是控告，而是教导。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt] ['tretʃərəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .
The fact is , my sister is not treacherous , but she is injudicious .
这 事实 是 , 我的 姐姐 是 不是 奸诈 , 但 她 是 不明智的 .

事实上，我姐姐并不奸诈，但她行事鲁莽。

[hɜːr; hər] ['paʊər] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [gɪfts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,
Her power is very limited , and the few gifts she has to bestow ,
她 力量 是 非常 有限的 , 和 这 很少 礼物 她 有 到 赐给 ,

她的力量非常有限，而且她能赐予的礼物也寥寥无几。

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'sner] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [sɜːrv] .
are more likely to ensnare than to benefit those whom she means to serve .
是 更多的 可能 到 诱捕 比 到 益处 那些 谁 她 方法 到 服务 .

与其说是为了帮助她想要服务的人，不如说是为了陷害他们。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [gʊd] [əd'vaɪs] ,
She gave you , indeed , good advice ,
她 给予 你 , 的确 , 好的 建议 ,

她确实给了你很好的建议。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'daʊ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə]
but she could not endow you with the good sense that would enable you to
但 她 可以 不是 赋予 你 和 这 好的 感觉 那 会 使能够 你 到
['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
follow it .
跟随 它 .

但她无法赋予你理解和遵循这条规则所需的常识。

['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [maɪ]['kwaɪət]['kleəribel] , [hæv; həv][nɑ:t] , [aɪ]['fænsi] , ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [baɪ][hɜ:r; hər]['feɪvər] .
Even you , my quiet Claribel , have not , I fancy , profited much by her favor .
甚至 你 , 我的 安静的 克拉丽贝尔 , 有 不是 , 我 想要 , 获利 很多 经过 她 偏爱 .

就连你，我安静的克拉丽贝尔，我想，也没有从她的恩宠中得到多少好处。

[seɪ] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪli] ?
Say , were you very happy in the possession of your lily ?
说 , 是 你 非常 快乐的 在 这 拥有 的 你的 百合 ?

话说，你拥有那朵百合花时感到非常快乐吗?

” ['kleəribel] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ænsər] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
” Claribel , after considering a little , answered , “ I do not know that I was
” 克拉丽贝尔 , 后 考虑 一个 小的 , 回答 , “ 我 做 不是 知道 那 我 曾是
[ˌæbsə'lu:tli] ['hæpi] .
absolutely happy .
绝对地 快乐的 .

克拉丽贝尔想了一会儿，回答说：“我不知道我是否真的感到快乐。”

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['ɔ:lweɪz] [kən'tentɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ænd; ənd]['nevər]
I was , indeed , always contented , as she promised I should be , and never
我 曾是 , 的确 , 总是 满足 , 作为 她 承诺 我 应该 是 , 和 绝不
[felt] [ɪn'klaɪnd] [-]
felt inclined [76]
毛毡 倾斜 [-]

我确实一直都很满足，就像她承诺的那样，而且从来没有想过要[76]

[tu:; tə] [rɪ'paɪn] , [ɔ:r][bi:; bi] [vekst] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] ;
to repine , or be vexed at any thing ;
到 抱怨 , 或者 是 烦恼 在 任何 事物 ;

怨恨，或因某事而烦恼；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['evər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] . ”
but I do not remember ever experiencing any particular pleasure . ”
但 我 做 不是 记住 曾经 体验 任何 特别的 乐趣 . ”

但我记不清自己是否曾体验过任何特别的快乐。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['feri] , “ [nɔ:r] [wʊd] ['eni] [wʌn] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
“ No , ” returned the fairy , “ nor would any one under such circumstances .
“ 不 , ” 返回 这 仙女 , “ 也不 会 任何 一 在下面 这样的 情况 .

“不，”仙女回答说，“在这种情况下，任何人都不会这么做。”

[ðə; ði]['kɑ:ntent] [fə'lɪʃə] [bi'stəu] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
The content Felicia bestowed on you , was not the happy result of a well -
这 内容 费利西亚 授予 在 你 , 曾是 不是 这 快乐的 结果 的 一个 出色地 -
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd] ,
regulated mind ,
受监管 头脑 ,

菲利西亚赐予你的那些东西，并非心智健全的良好结果。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['du:tiz] [ɪn'kʌmbənt]

satisfied	with	its	own	exertions	,	and	the	performance	of	those	duties	incumbent
使满意	和	它是	自己的	努力	,	和	这	表现	的	那些	职责	现任

[ɑ:n][ɔ:l]['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋs] .

on	all	rational	beings	.
在	全部	合理的	生物	.

它对自己的努力感到满意，并履行了所有理性生物应尽的职责。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪndələns] , [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] .

It	was	indolence	,	mistaken	for	a	virtue	.
它	曾是	懒惰	,	错误	为了	一个	美德	.

这是懒惰，却被误认为是美德。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [en'du:d] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][əu'beiz][nɑ:t][ðə; ði] [dik'teits] ; [wɪð; wɪθ]

A	being	endued	with	reason	,	of	which	it	obeys	not	the	dictates	;	with
一个	存在	赋予	和	原因	,	的	哪个	它	服从	不是	这	规定	;	和

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

一个拥有理性却不服从理性指令的存在；拥有各种能力，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ][ju:z] ,

of	which	it	makes	no	use	,
的	哪个	它	制作	不	使用	,

它完全没有利用这一点。

[bʌt; bət][ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ɪts]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

but	is	content	to	occupy	its	station	in	life	without	fulfilling	the	purposes
但	是	内容	到	占据	它是	车站	在	生活	没有	满足	这	目的

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] ,

for	which	it	was	placed	there	,
为了	哪个	它	曾是	放置	那里	,

但它满足于安于现状，却没有实现它被赋予的使命。

[ɪz] ['skersli] [les] ['senʃərəbl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm][ɪn]['raɪət][ænd; ənd]

is	scarcely	less	censurable	than	those	who	waste	their	time	in	riot	and
是	几乎	较少的	应受谴责的	比	那些	WHO	浪费	他们的	时间	在	暴动	和

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

dissipation	.
耗散	.

这与那些把时间浪费在骚乱和放荡行为上的人一样，都应受到谴责。

['ʌðər] [meɪ] [ri:p] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑ:liz] ,

Others	may	reap	some	advantage	from	their	follies	,
其他的	可能	收割	一些	优势	从	他们的	愚行	,

其他人或许会从他们的愚蠢行为中获得一些好处。

[bʌt; bət][noʊ] ['benɪfɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['mu:vɪŋ] [mə'ʃi:n] .

but	no	benefit	can	be	derived	from	a	mere	moving	machine	.
但	不	益处	能	是	衍生的	从	一个	仅仅	移动	机器	.

但仅仅依靠一台移动的机器是无法获得任何好处的。

" [ðə; ði] ['vɔ:ntɪd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [fə'lɪʃə] [faʊnd] [hɜ:r'self][noʊ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][bɛ'ni:gnə]

"	The	vaunted	favorite	of	Felicia	found	herself	no	higher	in	the	esteem	of	Benigna
"	这	吹嘘	最喜欢的	的	费利西亚	成立	她自己	不	更高	在	这	尊重	的	贝尼尼亚

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'skri:t] ['kʌznz] ,

than	her	indiscreet	cousins	,
比	她	轻率	表兄弟姐妹	,

"费利西亚最宠爱的女子，在贝尼尼亚眼中，却并不比她那些轻率的表亲们高多少。"

[ænd; ənd][felt] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk]['ʌndər][hɜːr; hər] [rɪ'pruːvɪŋ] [aɪ] ; [bʌt; bət] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər]

and	felt	ready	to	sink	under	her	reproving	eye	;	but	,	resuming	her
和	毛毡	准备好	到	下沉	在下面	她	责备	眼睛	;	但	,	恢复	她

[bə'nevələnt] ['æspekt] ,

benevolent	aspect	,
仁慈	方面	,

她责备的目光让她几乎要将她吞噬；但是，她又恢复了慈祥的神情，

[ðə; ði] ['feri] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] , [-]

the	fairy	continuing	her	discourse	,	[	77	]
这	仙女	继续	她	话语	,	[	-	]

仙女继续她的讲话[77]

[sed] , “ [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] , [ænd; ənd]

said	,	“	take	courage	,	my	children	,	you	are	none	of	you	irreclaimable	,	and
说	,	“	拿	勇气	,	我的	孩子们	,	你	是	没有任何	的	你	不可挽回的	,	和

[meɪ] [hoʊp] ,

may	hope	,
可能	希望	,

他说：“孩子们，鼓起勇气，你们都不是无可救药的，你们可以抱有希望。”

[baɪ][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔːr; fər][pæst] [trænzg'reʃnz] .

by	your	future	conduct	,	to	make	some	amends	for	past	transgressions	.
经过	你的	未来	执行	,	到	制作	一些	修改	为了	过去的	过错	.

通过你未来的行为，弥补你过去的过错。

[ðə; ði] [fɔːlt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [jɔːr'selvz] ,

The	fault	has	not	been	so	much	in	yourselves	,
这	过错	有	不是	到过	所以	很多	在	你们自己	,

错不在你们自身，

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəlz]

as	in	those	whose	duty	it	was	to	have	prepared	you	for	the	trials
作为	在	那些	谁	责任	它	曾是	到	有	准备	你	为了	这	试验

[ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ,

and	temptations	,
和	诱惑	,

就像那些肩负着让你做好应对考验和诱惑准备的人一样，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] .

that	you	had	little	chance	of	passing	through	the	world	without	encountering	.
那	你	有	小的	机会	的	通过	通过	这	世界	没有	遭遇	.

你几乎没有可能在不遇到它的情况下走完人生路。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[let][ˌem 'iː][traɪ] [ɪf] [ðɪs] [wɑːnd]['kænɑːt][kən'fɜːr] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊziz]

let	me	try	if	this	wand	cannot	confer	more	lasting	happiness	than	the	roses
让	我	尝试	如果	这	魔杖	不能	授予	更多的	持久	幸福	比	这	玫瑰

[ænd; ənd] ['haiəsinθs] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] .

and	hyacinths	of	my	sister	.
和	风信子	的	我的	姐姐	.

让我试试看，这根魔杖是否能比我姐姐送的玫瑰和风信子带来更持久的幸福。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

”	So	saying	,	she	waved	it	gently	over	their	heads	.
”	所以	说	,	她	挥手	它	轻轻地	超过	他们的	头部	.

说着，她轻轻地在他们头顶挥了挥手。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [laɪk] [nuː] - [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] .

In	a	moment	,	they	all	felt	like	new	-	created	beings	.
在	一个	片刻	,	他们	全部	毛毡	喜欢	新的	-	创建	生物	.

刹那间，他们都感觉自己像是新生的个体。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

They	seemed	to	awaken	to	a	different	sense	of	existence	.
他们	似乎	到	觉醒	到	一个	不同的	感觉	的	存在	.

他们似乎觉醒了对存在的不同理解。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [di'fiʃənsiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

They	became	painfully	sensible	of	their	own	deficiencies	,	and	of	the
他们	成为	痛苦地	明智的	的	他们的	自己的	缺陷	,	和	的	这

[dɪ'plɔːrəbl] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

deplorable	want	of	education	,
可悲的	想	的	教育	,

他们痛苦地意识到自身的不足，以及教育的严重匮乏。

[jet] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][ə'liːviːˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [let][ɪn][ə'pɑːn]

yet	the	pain	was	alleviated	by	the	cheering	influence	of	the	light	let	in	upon
然而	这	疼痛	曾是	缓解	经过	这	欢呼	影响	的	这	光	让	在	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，阳光照射进来，带来的愉悦感缓解了他们的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [felt][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

and	the	earnest	desire	they	felt	for	improvement	.
和	这	认真	欲望	他们	毛毡	为了	改进	.

以及他们对进步的真挚渴望。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naʊ] , ” [sed] [bɛ'niːgnə] , “ [ɔːl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli][ænd; ənd] ['juːsləsnəs]

“	You	are	now	,	”	said	Benigna	,	“	all	conscious	of	the	folly	and	uselessness
“	你	是	现在	,	”	说	贝尼尼亚	,	“	全部	有意识的	的	这	蠢事	和	无用性

[ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪvz; lɪvz] ;

of	your	past	lives	;
的	你的	过去的	生活	;

“你们现在，”贝尼尼亚说，“都意识到了你们过去生活的愚蠢和无用；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][wɑːnd][hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['duːti] ,

and	if	my	wand	has	done	its	duty	,
和	如果	我的	魔杖	有	完毕	它是	责任	,

如果我的魔杖已经完成了它的使命，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [-]

you	are	equally	willing	to	repair	the	evils	they	have	[	78	]
你	是	同样地	愿意的	到	维修	这	罪恶	他们	有	[	-	]

你同样愿意弥补他们所造成的罪恶[78]

[bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] .

been	the	cause	of	.
到过	这	原因	的	.

是造成这种情况的原因。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [sed] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [les] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

As	I	before	said	,	you	have	been	less	to	blame	than	others	.
作为	我	前	说	,	你	有	到过	较少的	到	责备	比	其他的	.

正如我之前所说，你的责任比其他人要小。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

You	wanted	instruction	in	every	thing	,	but	the	chief	and	most	important
你	通缉	操作说明	在	每一个	事物	,	但	这	首席	和	最多	重要的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [wʌz; wəz] — ['prɪnsəp(ə)l] !

instruction	you	wanted	,	was	—	principle	!
操作说明	你	通缉	,	曾是	—	原则	!

你想学习所有方面的知识，但你最主要、最重要的知识是——原则！

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] ['prɑːpərli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ,

Had	that	been	properly	inculcated	into	you	,	all	the	ills	that	have	befallen	you	,
有	那	到过	适当地	灌输	进入	你	,	全部	这	疾病	那	有	发生	你	,

如果当初你从小就接受了这样的教育，那么你所遭受的一切不幸，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

might	have	been	avoided	.
可能	有	到过	避免	.

原本是可以避免的。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , (['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,) [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [stɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər][maɪndz] ,

In	this	apartment	,	(	looking	round	,	)	you	will	find	store	for	your	minds	,
在	这	公寓	,	(	寻找	圆形的	,	)	你	将要	寻找	店铺	为了	你的	思想	,

在这间公寓里（环顾四周），你会发现很多让你心旷神怡的地方。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [kaɪnd][fɔːr; fər][jʊr; jər][taɪm] ;

and	employment	of	the	most	pleasing	kind	for	your	time	;
和	就业	的	这	最多	令人愉悦	种类	为了	你的	时间	;

并为您提供最令人满意的工作，让您在闲暇时间里享受最愉快的工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] (['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [desk]

but	this	(	placing	her	hand	on	a	very	large	volume	that	was	on	a	desk
但	这	(	放置	她	手	在	一个	非常	大的	体积	那	曾是	在	一个	桌子

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]) [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['stʌdi] .

before	her	)	must	be	your	first	and	most	assiduous	study	.
前	她	)	必须	是	你的	第一的	和	最多	刻苦	学习	.

但是（她把手放在面前桌子上的一本很厚的书上）这本必须是你首先也是最认真学习的书。

[ɪn] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [haʊ] [ʌn'nesəseri] [ɪz][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['fɛəriz] [tuː; tə][jʊr; jər]

In	these	writings	you	will	find	how	unnecessary	is	the	aid	of	fairies	to	your
在	这些	著作	你	将要	寻找	如何	不必要	是	这	援助	的	仙女	到	你的

['welfer] ,

welfare	,
福利	,

在这些文章中，你会发现仙女的帮助对你的幸福是多么没有必要。

[wen] [baɪ] ['hʌmbli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] ['nevər] [fə'seiks] [ðoʊz]

when	by	humbly	imploring	that	of	the	all	-	powerful	Being	who	never	forsakes	those
什么时候	经过	谦卑地	恳求	那	的	这	全部	-	强大的	存在	WHO	绝不	遗弃	那些

[huː] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	resort	to	him	,
WHO	采取	到	他	,

当我们谦卑地恳求那位全能的神明，祂从不抛弃那些向祂祈祷的人时，

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðoʊz] ['endləs] ['blesɪŋz] [ðæt] ['mædʒɪk][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

you	will	secure	those	endless	blessings	that	magic	has	not	to	bestow	.
你	将要	安全的	那些	无尽的	祝福	那	魔法	有	不是	到	赐给	.

你将获得魔法无法赐予的无尽福祉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['prɑːbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	But	you	probably	wish	to	know	where	you	are	.
“	但	你	大概	希望	到	知道	在哪里	你	是	.

但你可能想知道你在哪里。

[lɜːrn] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [ə'boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][noʊ][gɪft]
Learn **then** **that** **this** **abode** **,** **and** **the** **fortune** **annexed** **to** **it** **,** **is** **no** **gift**
学习 然后 那 这 住所 , 和 这 财富 附件 到 它 , 是 不 礼物
[ʌv; əv][maɪn] ;
of **mine** **;**
的 矿 ;

须知，这处住所及其所拥有的财富，并非我所赠予；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
it **is** **the** **bequest** **of** **your** **uncle** **,** **who** **died** **in** **a** **foreign** **country** **.**
它 是 这 遗赠 的 你的 叔叔 , WHO 死亡 在 一个 外国的 国家 .

这是你叔叔的遗赠，他去世于国外。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]
He **,** **as** **well** **as** **the** **rest** **of** **her** **friends** **,** **disapproved** **of** **his** **sister's**
他 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 她 朋友们 , 不赞成 的 他的 姐妹
[kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
connexion **with** **a** **[** **79** **]**
连接 和 一个 [-]

他和她其他的朋友都不赞成他妹妹与[79]交往。

['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] ['veri] [ɪl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen]
person **who** **had** **always** **conducted** **himself** **very** **ill** **towards** **him** **;** **and** **when**
人 WHO 有 总是 实施 他自己 非常 患病的 向 他 ; 和 什么时候
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,
the **marriage** **took** **place** **,**
这 婚姻 采取 地方 ,

这个人一直以来都对他态度恶劣；而当婚礼举行时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
his **resentment** **was** **so** **great** **,** **that** **he** **forsook** **his** **native** **country** **,**
他的 怨恨 曾是 所以 伟大的 , 那 他 放弃 他的 本国的 国家 ,

他怨恨之深，以至于背弃了自己的祖国。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [frend] [huːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
accompanied **by** **the** **friend** **whose** **return** **to** **it** **cost** **you** **the** **loss** **of** **your**
伴随 经过 这 朋友 谁 返回 到 它 成本 你 这 损失 的 你的
['perənts] .
parents **.**
父母 .

陪同你的是那位朋友，正是他的回归让你失去了双亲。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [tuː; tə]
On **his** **death** **-** **bed** **,** **your** **uncle's** **heart** **relented** **in** **favour** **of** **his** **sister** **,** **to**
在 他的 死亡 - 床 , 你的 叔叔的 心 让步 在 偏爱 的 他的 姐姐 , 到
[huːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
whom **and** **her** **children** **,**
谁 和 她 孩子们 ,

你叔叔临终前，心软了，把一切都留给了他的妹妹和她的孩子们。

[hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , ['kleəribel] .
he **bequeathed** **his** **property** **,** **with** **an** **equal** **portion** **to** **his** **niece** **,** **Claribel** **.**
他 遗赠 他的 财产 , 和 一个 平等的 部分 到 他的 侄女 , 克拉丽贝尔 .

他将自己的财产遗赠出去，其中一半留给了他的侄女克拉丽贝尔。

[hiː; hi] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][gɪft][tuː; tə] [ðæt] [frend] , [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm]
He **consigned** **the** **deed** **of** **gift** **to** **that** **friend** **,** **exacting** **a** **promise** **from**
他 寄售 这 契据 的 礼物 到 那 朋友 , 严格 一个 承诺 从
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他将赠与契约委托给那位朋友，并要求他做出承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['ɪntuː][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hændz] .

that	he	would	deliver	it	only	into	your	mother's	hands	.
那	他	会	递送	它	仅有的	进入	你的	母亲的	双手	.

他只会把它交给你的母亲。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] ['duːɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] ,

You	already	know	how	he	was	prevented	doing	that	;	and	when	the	priest	,
你	已经	知道	如何	他	曾是	阻止	正在做	那	;	和	什么时候	这	牧师	,

你已经知道他是如何被阻止的；当牧师.....

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ][daɪd] ,

to	whom	he	entrusted	it	,	also	died	,
到	谁	他	受托	它	,	还	死亡	,

他托付的那个人也去世了。

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]

I	took	care	to	secure	the	deed	for	the	purpose	of	restoring	it	to	your
我	采取	关心	到	安全的	这	契据	为了	这	目的	的	恢复	它	到	你的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

我特意保管了地契，以便将其归还给你的母亲；

[bʌt; bət] [deθ] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] .

but	death	defeated	all	our	intentions	.
但	死亡	战败	全部	我们的	意图	.

但死亡粉碎了我们所有的愿望。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːpərti] [soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

“	I	should	not	have	withheld	your	own	property	so	long	from	you	,
“	我	应该	不是	有	隐瞒	你的	自己的	财产	所以	长的	从	你	,

“我不应该把你的财产扣留这么久，

[hæd; həd][nɑːt][maɪ]['sɪstər]['teɪkən][juː; jʊ][soʊ]['heɪstɪli] ['ʌndər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] ;

had	not	my	sister	taken	you	so	hastily	under	her	protection	;
有	不是	我的	姐姐	已采取	你	所以	草草	在下面	她	保护	;

如果我姐姐没有那么快地把你收为保护对象的话；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sər'maɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪtrənɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ,

but	as	I	surmised	what	the	result	of	her	patronage	would	be	,
但	作为	我	推测	什么	这	结果	的	她	赞助	会	是	,

但我猜想，她的资助会带来怎样的结果，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['riːsɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

I	determined	to	reserve	this	resource	against	the	hour	of	distress	,
我	决定	到	预订	这	资源	反对	这	小时	的	痛苦	,

我决定将这项资源留作危难之时之需。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] [wʊd] [rɪ'duːs] [juː; jʊ] . [-]

to	which	I	had	little	doubt	her	favours	would	reduce	you	.	[	80	]
到	哪个	我	有	小的	怀疑	她	恩惠	会	减少	你	.	[	-	]

我毫不怀疑她的恩惠会让你沦落至此。[80]

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

And	now	,	my	children	,
和	现在	,	我的	孩子们	,

现在，我的孩子们，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz]

it	only	remains	for	you	to	make	a	right	use	of	these	valuable	possessions
它	仅有的	遗迹	为了	你	到	制作	一个	正确的	使用	的	这些	有价值的	财产

.

:

·

你只需正确利用这些宝贵的财富即可。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['baʊndləs] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn]

You	have	not	boundless	riches	,	but	have	sufficient	to	satisfy	all	your	own
你	有	不是	无边无际	财富	,	但	有	充足的	到	满足	全部	你的	自己的

['riːz(ə)nəb(ə)l]['wɒnts] ,

reasonable	wants	,
合理的	想要	,

你虽然没有无穷无尽的财富，但足以满足你所有合理的需求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɒnts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .

and	to	administer	to	the	wants	of	your	suffering	fellow	beings	.
和	到	管理	到	这	想要	的	你的	痛苦	同伴	生物	.

并尽力满足受苦同胞的需求。

[aɪ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

I	have	furnished	you	with	the	means	,	as	well	as	the	desire	of
我	有	提供	你	和	这	方法	,	作为	出色地	作为	这	欲望	的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

我已经为你提供了进步的手段，以及进步的愿望。

[let] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] ['erərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [wɪʃɪz]

Let	the	remembrance	of	your	past	errors	,	and	the	folly	of	your	first	wishes
让	这	纪念	的	你的	过去的	错误	,	和	这	蠢事	的	你的	第一的	愿望

,

,

'

让你铭记过去的错误，以及最初愿望的愚蠢，

['ɑːpəreɪt] [ɑːn][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] .

operate	on	your	future	conduct	.
操作	在	你的	未来	执行	.

对你未来的行为进行干预。

[feɪl] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,

Fail	not	to	observe	these	injunctions	,
失败	不是	到	观察	这些	禁令	,

未能遵守这些禁令，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [wɪʃ]

and	you	will	secure	the	love	and	esteem	of	all	whose	good	opinion	you	wish
和	你	将要	安全的	这	爱	和	尊重	的	全部	谁	好的	观点	你	希望

[tuː; tə][əb'teɪn] ;

to	obtain	;
到	获得	;

这样，你就能赢得所有你想获得其好感的人的爱戴和尊敬；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,

and	though	I	may	never	appear	to	you	again	,
和	尽管	我	可能	绝不	出现	到	你	再次	,

即便我可能再也不会出现在你面前，

[maɪ] [ə'tendənt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] .

my	attendant	spirit	and	good	offices	shall	not	be	withdrawn	.
我的	服务员	精神	和	好的	办公室	将	不是	是	撤回	.

我的侍从和帮助不会撤回。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['eksələnt] ['feri] [bɛ'ni:gnə] , ['kæstɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	So	saying	,	the	excellent	fairy	Benigna	,	casting	on	them	all	a	look	of
"	所以	说	,	这	出色的	仙女	贝尼尼亚	,	铸件	在	他们	全部	一个	看	的

[mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

maternal	affection	,
母体	感情	,

"说着，善良的仙女贝尼尼亚向他们所有人投去慈母般的目光。"

[ə'gen] ['dʒentli] [weɪvd] [hɜ:r; hər]['paʊərf(ə)l][wɑ:nd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] !

again	gently	waved	her	powerful	wand	,	and	vanished	!
再次	轻轻地	挥手	她	强大的	魔杖	,	和	消失了	!

她再次轻轻挥动了威力强大的魔杖，消失了！

[ðə; ði] ['feri] [ɪn'di:d] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] ;

The	fairy	indeed	vanished	,	and	the	wand	was	seen	no	more	;
这	仙女	的确	消失了	,	和	这	魔杖	曾是	已见	不	更多的	;

仙女果然消失了，魔杖也不见了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [felt] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['ɔrfən] .

but	their	influence	was	still	felt	by	the	now	happy	and	deserving	orphans	.
但	他们的	影响	曾是	仍然	毛毡	经过	这	现在	快乐的	和	值得	孤儿	.

但他们的影响仍然传递给了那些如今幸福而值得被爱的孤儿们。

[ðeɪ] [ə'sɪdʒuəsli] [əu'beid] [hɜ:r; hər] [kə'mændz] [ɪn] ['si:kɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [-]

They	assiduously	obeyed	her	commands	in	seeking	knowledge	and	instruction	[	81	]
他们	勤勉地	服从	她	命令	在	寻求	知识	和	操作说明	[	-	]

他们勤勉地遵从她的命令，寻求知识和指导[81]

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	took	care	that	their	first	study	should	be	that	volume	to	which	she
和	采取	关心	那	他们的	第一的	学习	应该	是	那	体积	到	哪个	她

[hæd; həd][də'rektɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	directed	their	attention	.
有	指导	他们的	注意力	.

并特意安排他们首先研读的是她指定的那本书。

[ðer; ðər]['eɪdriən] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] " [ɪn] ['gɑ:dlinəs] [ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

There	Adrian	learned	that	"	in	Godliness	is	great	riches	,
那里	阿德里安	学习	那	"	在	敬虔	是	伟大的	财富	,

在那里，艾德里安明白了"敬虔是极大的财富"。

" [ænd; ənd] - [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] " — [ðæt] [pjʊr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

"	and	Amaranthé	found	in	"	the	beauty	of	holiness	"	—	that	pure	gratification
"	和	-	成立	在	"	这	美丽	的	圣洁	"	—	那	纯的	满足感

[ænd; ənd] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['hæpinəs] ,

and	unabated	happiness	,
和	持续不断	幸福	,

而阿玛兰特则在"圣洁之美"中发现了纯粹的满足和无尽的幸福，

[ðæt] ['bju:ti] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] .

that	beauty	of	person	,	had	no	chance	of	bestowing	.
那	美丽	的	人	,	有	不	机会	的	授予	.

那人的美貌，却无缘得见。

['kleəribel] , [baɪ] “ [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] , ” [ɪk'spɪriənst] ['kɑːntent] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['riːəl]
Claribel , by “ faith and good works , ” experienced content , accompanied by real
克拉丽贝尔 , 经过 “ 信仰 和 好的 作品 , ” 经验丰富的 内容 , 伴随 经过 真实的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

克拉丽贝尔凭借“信仰和善行”，体验到了满足感，并伴随着真正的快乐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪli] .
instead of the negative satisfaction derived from her lily .
反而 的 这 消极的 满意 衍生的 从 她 百合 .

相反，她从百合花中得到的却是负面的满足感。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['ɪndələnt] [ænd; ənd]
She became as animated and active as she had before been indolent and
她 成为 作为 动画 和 积极的 作为 她 有 前 到过 懒惰的 和
['helpləs] .
helpless .
无助 .

她变得像以前那样活泼好动，而之前她却懒散无助。

['eɪdriən] , [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['wɪzdəm] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd]
Adrian , in acquiring wisdom , was able to indulge his natural good
阿德里安 , 在 收购 智慧 , 曾是 有能力的 到 放纵 他的 自然的 好的
[prə'pensɪtiːz] .
propensities .
倾向 .

阿德里安在获得智慧的过程中，能够尽情发挥他天生的善良本性。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [pə'zest] ,
He knew how to manage the fortune he possessed ,
他 知道 如何 到 管理 这 财富 他 拥有 ,

他懂得如何管理自己拥有的财富。

[ænd; ənd][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['fruːg(ə)l][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
and by learning to be frugal could afford to be generous .
和 经过 学习 到 是 节俭 可以 买得起 到 是 慷慨的 .

通过学会节俭，就能有能力慷慨解囊。

[hɪz; ɪz][vɪ'væsəti] , [naʊ] ['tempərd] [baɪ] [gʊd] [sens] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [huːm]
His vivacity , now tempered by good sense , was the delight of all to whom
他的 活泼 , 现在 淬火 经过 好的 感觉 , 曾是 这 喜 的 全部 到 谁
[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ;
he was known ;
他 曾是 已知 ;

他那份活力，如今又带着几分理智，令所有认识他的人都感到愉悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɑːrt] ,
and the happiness springing from a cultivated mind and corrected heart ,
和 这 幸福 弹簧 从 一个 栽培 头脑 和 已更正 心 ,
['rendərd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ,
rendered him once more a joyous ,
渲染 他 一次 更多的 一个 欢乐 ,

而源于高尚品德和正直心灵的幸福，使他再次成为一个快乐的人。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['spɪrɪt] .
but never a licentious spirit .
但 绝不 一个 淫乱 精神 .

但绝非放荡不羁之辈。

- , [ðoʊ] ['nevər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
Amaranthé , though never restored to the [82]
- , 尽管 绝不 恢复 到 这 [-]

苋菜，虽然从未恢复到[82]

['reɪdiənt] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] , [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['helθi] [ænd; ənd] ['spraɪtli]
radiant beauty of the hyacinth , regained her original healthy and sprightly
辐射状 美丽 的 这 风信子 , 恢复 她 原来的 健康 和 轻快的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

风信子焕发出了光彩，恢复了原本健康活泼的模样。

[ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
The ease of her heart was manifested in her countenance .
这 舒适 的 她 心 曾是 表现出来 在 她 面容 .

她脸上洋溢着轻松愉悦的神情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld] ['bju:ti] [ɪn] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌrɪ'paɪnɪŋ] [saɪ] ,
She could behold beauty in others without a repining sigh ,
她 可以 看哪 美丽 在 其他的 没有 一个 重新装订 叹 ,

她能欣赏他人的美，而不会发出怨恨的叹息。

[nɔ:r] ['kʌvətɪd] ['eni] ['ʌðər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wʌt] [hɜ:r; hər]['ju:nɪfɔ:rm] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
nor coveted any other admiration than what her uniform good conduct and
也不 令人垂涎的 任何 其他 钦佩 比 什么 她 制服 好的 执行 和
[kə'mendəbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] ,
commendable desire to please and oblige ,
值得称赞 欲望 到 请 和 必须 ,

她不求其他任何赞赏，只因她始终如一的良好品行和令人称道的取悦与助人愿望而受人敬仰。

['ɔ:lweɪz] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
always procured for her .
总是 采购 为了 她 .

总是为她采购。

['ə:sjulə] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [swi:t] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪm'plɔɪd]
Ursula had often the gratification of seeing her sweet young ladies employed
乌苏拉 有 经常 这 满足感 的 看到 她 甜的 年轻的 女士们 受雇
[ɪn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [tɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
in the embroidery she had so industriously taught them for the benefit of
在 这 刺绣 她 有 所以 勤奋地 教授 他们 为了 这 益处 的
[ðer; ðər]['ɪndɪdʒənt] ['neɪbərz] ;
their indigent neighbours ;
他们的 贫困者 邻居 ;

看到她辛勤教给那些甜美的年轻姑娘们从事刺绣工作，为贫困的邻居们谋福利，乌苏拉常常感到欣慰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['geɪbriəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and the faithful Gabriel enjoyed the exquisite delight of knowing that his
和 这 忠实 加布里埃尔 享受 这 精美的 喜 的 会心 那 他的
['ɑ:nɚd] [jʌŋ] ['mæstər][ænd; ənd] ['mistrisiz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
honoured young master and mistresses obtained the blessings of the poor ,
荣幸 年轻的 掌握 和 情妇们 获得 这 祝福 的 这 贫穷的 ,

忠诚的加百列欣喜地得知他尊敬的年轻主人和女主人得到了穷人的祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
and the respect of the rich .
和 这 尊重 的 这 富有的 .

以及富人的尊重。

[ðʌs] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][bɪ'gæn]['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ]
Thus these children of the old castle , whose lives began under such unpromising
因此 这些 孩子们 的 这 老的 城堡 , 谁 生活 开始 在下面 这样的 不乐观
['ɔːspɪsɪz] ,
auspices ,
庇护 ,

因此，这些古老城堡里的孩子们，他们的生活开始于如此不祥的境地，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hoʊp][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ɪk'sesɪvli] ['ɪntrəstɪd] ,
and for whom I hope my young readers are excessively interested ,
和 为了 谁 我 希望 我的 年轻的 读者 是 过度 感兴趣的 ,

我希望我的年轻读者们会对他们非常感兴趣，

['endɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɒspərəsli] [æz; əz] [mɪr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən]['evər][hoʊp][tuː; tə][duː] .
ended them as prosperously as mere human beings can ever hope to do .
结束 他们 作为 繁荣昌盛 作为 仅仅 人类 生物 能 曾经 希望 到 做 .

以人类所能达到的最辉煌的方式结束了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræʃ(ə)nəl] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] , [ðeɪ] [felt]
They were happy because they were rational ; and being rational , they felt
他们 是 快乐的 因为 他们 是 合理的 ; 和 存在 合理的 , 他们 毛毡
[wel] [dɪ'spoʊzd] [-]
well disposed [83]
出色地 处置 [-]

他们感到快乐，因为他们理性；而理性让他们感到心情愉快[83]

[tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ɔːl][əb'sɜːrd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , ['flaʊər] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [waɪt]
to laugh heartily at all absurd stories about Fairies , Flower Baskets , and White
到 笑 衷心地 在 全部 荒诞 故事 关于 仙女 , 花 篮子 , 和 白色的
[wɑːndz] !
Wands !
魔杖 !

尽情地嘲笑所有关于仙女、花篮和白魔杖的荒诞故事！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['bɑːrnɑːrd][ænd; ənd] ['fɑːrli] ,
Barnard and Farley ,
巴纳德 和 法利 ,

巴纳德和法利

['skɪnər] - [striːt] , ['lʌndən] .
Skinner - Street , London .
斯金纳 - 街道 , 伦敦 .

伦敦斯金纳街。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['spelɪŋ] [,veəriː'eiʃənz][fɔːr; fər] [tʃuːz] / [tʃuːz] ,
Spelling variations for choose / chuse ,
拼写 变体 为了 选择 / 选择 ,

choose/chuse 的拼写变体

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɑːrˈkeɪɪk]	[ˈspelɪŋ]	[fɔːr; fər]	[kənˈtroʊl]	[ænd; ənd]		[hæv; həv]	[bɪn]	[riˈteind]
as	**well**	**as**	**archaic**	**spelling**	**for**	**controul**	**and**	**pourtrayed**	**have**	**been**	**retained**
作为	出色地	作为	古老的	拼写	为了	控制	和	描绘	有	到过	保留

[æz; əz]	[ðə; ði]	[əˈpɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	.
as	**the**	**appear**	**in**	**the**	**original**	**publication**	**.**
作为	这	出现	在	这	原来的	发布	.

此外，controul 和 pourtrayed 的古老拼写也保留了下来，与原出版物中的拼写一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神